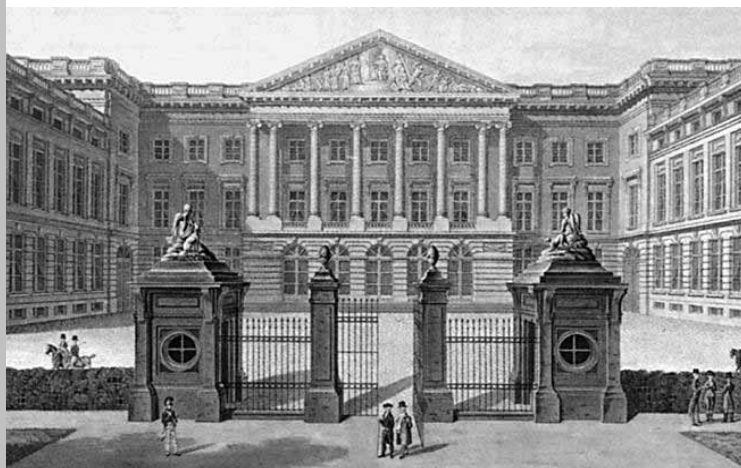


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2005-2006**



**3-167**

Séances plénières  
Jeudi 1<sup>er</sup> juin 2006

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2005-2006**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 1 juni 2006

Namiddagvergadering

**3-167**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Décès d'un ancien sénateur.....	7
Pétitions.....	7
Prise en considération de propositions.....	7
Questions orales.....	7
Question orale de M. Paul Wille à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le suivi des recommandations formulées dans le rapport Echelon» (n° 3-1148).....	7
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'inquiétude qui règne parmi les habitants du quartier Stuivenberg à Anvers» (n° 3-1153).....	10
Question orale de M. Lionel Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la reconnaissance du bouddhisme en tant que religion non confessionnelle» (n° 3-1154).....	12
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la reconnaissance officielle du bouddhisme» (n° 3-1159).....	12
Question orale de Mme Amina Derbaki Sbaï au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005» (n° 3-1151).....	14
Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «la nécessité pour le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR) de trouver une nouvelle fonction» (n° 3-1158).....	15
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le plan élaboré par le bourgmestre de Maastricht pour répartir les coffeeshops» (n° 3-1156).....	17
Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la problématique de la drogue dans la région frontalière» (n° 3-1157).....	17
Question orale de M. Josy Dubié au ministre de la Défense sur «le danger croissant pesant sur nos forces militaires en Afghanistan» (n° 3-1152).....	20
Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le rapport et les recommandations du Centre fédéral d'expertise des soins de santé concernant les soins diabétiques à l'avenir»	

**Inhoudsopgave**

Overlijden van een oud-senator.....	7
Verzoekschriften.....	7
Inoverwegingneming van voorstellen.....	7
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de opvolging van de aanbevelingen van het Echelon-rapport» (nr. 3-1148).....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de onrust in de Stuivenbergwijk in Antwerpen» (nr. 3-1153).....	10
Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de erkenning van het boeddhisme als niet-confessionele religie» (nr. 3-1154).....	12
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de officiële erkenning van het boeddhisme» (nr. 3-1159).....	12
Mondelinge vraag van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, aangenomen op 20 oktober 2005 en opgemaakt te Parijs op 9 december 2005» (nr. 3-1151).....	14
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de nieuwe functie voor de directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding (CGKR)» (nr. 3-1158).....	15
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het spreidingsplan van de coffeeshops van de burgemeester van Maastricht» (nr. 3-1156).....	17
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de drugsproblematiek in de grensstreek» (nr. 3-1157).....	17
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Landsverdediging over «het toenemende gevaar dat weegt op onze strijdkrachten in Afghanistan» (nr. 3-1152).....	20
Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het rapport en de aanbevelingen van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg inzake diabeteszorg in de	

(n° 3-1135).....23	toekomst» (nr. 3-1135)..... 23
Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «l'opération militaire de l'Union européenne en République démocratique du Congo» (n° 3-1155).....24	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de militaire operatie van de Europese Unie in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-1155) ..... 24
Projet de loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (Doc. 3-1654).....27	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (Stuk 3-1654) ..... 27
Discussion générale .....27	Algemene bespreking..... 27
Discussion des articles .....27	Artikelsgewijze bespreking ..... 27
Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et les articles 121, §1 <sup>er</sup> , 1 <sup>o</sup> , et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. 3-1697).....28	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en van de artikelen 121, §1, 1 <sup>o</sup> , en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk 3-1697)..... 28
Discussion générale .....28	Algemene bespreking..... 28
Discussion des articles .....28	Artikelsgewijze bespreking ..... 28
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires étrangères sur «les relations entre la Belgique et la Colombie» (n° 3-1658) .....28	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de betrekkingen tussen België en Colombia» (nr. 3-1658)..... 28
Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «l'octroi d'un visa à des membres du Hamas» (n° 3-1679) .....30	Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het verlenen van visa aan leden van Hamas» (nr. 3-1679)..... 30
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la composition du Conseil des droits de l'homme des Nations unies» (n° 3-1661).....31	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de samenstelling van de Raad voor mensenrechten van de Verenigde Naties» (nr. 3-1661)..... 31
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le family officer» (n° 3-1671).....32	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de family officer» (nr. 3-1671) ..... 32
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la commission de sélection pour le concours de diplomate 2005» (n° 3-1672).....34	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de selectiecommissie bij het diplomatenexamen 2005» (nr. 3-1672) ..... 34
Votes.....35	Stemmingen ..... 35
Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Doc. 3-1709).....35	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Stuk 3-1709) ..... 35
Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1689) (Procédure d'évocation) .....35	Wetsontwerp overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1689) (Evocatieprocedure)..... 35
Projet de loi relatif à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux de fournitures et de services (Doc. 3-1690) .....36	Wetsontwerp betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1690)..... 36

Projet de loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (Doc. 3-1654).....	36	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (Stuk 3-1654).....	36
Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et les articles 121, §1 <sup>er</sup> , 1 <sup>o</sup> , et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. 3-1697).....	36	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en van de artikelen 121, §1, 1 <sup>o</sup> , en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk 3-1697).....	36
Ordre des travaux .....	36	Regeling van de werkzaamheden .....	36
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la contribution destinée au financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire» (n° 3-1681).....	39	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de bijdrage ter financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen» (nr. 3-1681) .....	39
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense et à la secrétaire d'état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les projets de création d'un service civil pour les jeunes» (n° 3-1657).....	41	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de plannen om een burgerdienst voor jongeren op te richten» (nr. 3-1657) .....	41
Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le risque d'exposition aux rayonnements émis par les téléphones digitaux sans fil» (n° 3-1654).....	42	Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het stralingsgevaar van digitale draadloze telefoons» (nr. 3-1654) .....	42
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de la Mobilité sur «la fiabilité des appareils appelés curvomètres pour mesurer la vitesse maximale des cyclomoteurs» (n° 3-1656).....	43	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Mobiliteit over «de betrouwbaarheid van de zogenaamde "curvometer" bij het meten van de maximumsnelheid van bromfietsen» (nr. 3-1656).....	43
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la confusion créée par la nouvelle loi sur la circulation routière» (n° 3-1663).....	46	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de verwarring die wordt veroorzaakt door de nieuwe verkeerswet» (nr. 3-1663) .....	46
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	48	Naamstemmingen .....	48
Propositions prises en considération.....	50	In overweging genomen voorstellen .....	50
Demandes d'explications .....	50	Vragen om uitleg .....	50
Évocations .....	51	Evocaties .....	51
Non-évocations .....	52	Niet-evocaties.....	52
Messages de la Chambre .....	52	Boodschappen van de Kamer .....	52
Dépôt d'un projet de loi.....	53	Indiening van een wetsontwerp .....	53
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	53	Arbitragehof – Arresten .....	53
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	55	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	55
Cour d'arbitrage – Recours.....	55	Arbitragehof – Beroepen.....	55
Cour de cassation .....	56	Hof van Cassatie.....	56
Cours d'appel.....	56	Hof van Beroep .....	56
Parquet général.....	56	Parket-generaal.....	56

Auditorat général.....	56	Auditoraat-generaal .....	56
Tribunal de première instance.....	57	Rechtbank van eerste aanleg .....	57
Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme .....	57	Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.....	57
Commission de la protection de la vie privée.....	57	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.....	57
Commission interdépartementale du développement durable.....	57	Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling.....	57
Entreprises publiques économiques – Télécommunications .....	58	Economische Overheidsbedrijven – Telecommunicatie .....	58

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

*(La séance est ouverte à 15 h 15.)*

**Décès d'un ancien sénateur**

**Mme la présidente.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Prosper Matthys, ancien sénateur de l'arrondissement Termonde–Saint-Nicolas.

Votre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

**Pétitions**

Par lettres des 10, 12, 15 et 18 mai 2006, M. Didier d'Oultremont, bourgmestre de Thimister-Clermont, M. Freddy Thielemans, bourgmestre de Bruxelles, M. Georges Linckens, bourgmestre de Plombières et M. Jean-Paul Wahl, bourgmestre de Jodoigne, ont transmis au Sénat quatre motions relatives aux droits de l'homme en Birmanie.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives et à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Par lettre du 22 mai 2006, M. Claude Parmentier, bourgmestre de Wanze, a transmis au Sénat une pétition contre les antennes 3G.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Paul Wille à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le suivi des recommandations formulées dans le rapport Echelon» (n° 3-1148)**

**Mme la présidente.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra.

**M. Paul Wille (VLD).** – *Voici quelques semaines s'est tenu un colloque sur la protection du potentiel scientifique et économique dans notre pays. On y a entre autres discuté de la*

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

*(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)*

**Overlijden van een oud-senator**

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Prosper Matthys, gewezen senator voor het arrondissement Dendermonde–Sint-Niklaas.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd geweest medelid betuigd.

**Verzoekschriften**

Bij brieven van 10, 12, 15 en 18 mei 2006 hebben de heer Didier d'Oultremont, burgemeester van Thimister-Clermont, de heer Freddy Thielemans, burgemeester van Brussel, de heer Georges Linckens, burgemeester van Plombières en de heer Jean-Paul Wahl, burgemeester van Jodoigne, aan de Senaat overgezonden vier moties betreffende de mensenrechten in Birma.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden en naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Bij brief van 22 mei 2006 heeft de heer Claude Parmentier, burgemeester van Wanze, aan de Senaat overgezonden een verzoekschrift tegen de 3G-antennes.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de opvolging van de aanbevelingen van het Echelon-rapport» (nr. 3-1148)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt.

**De heer Paul Wille (VLD).** – Enige weken geleden had een colloquium plaats over de bescherming van het wetenschappelijk en economisch potentieel in ons land. Daar

*nécessité d'une protection pour nos entreprises et instituts de recherche. Il a également été question du système Échelon.*

*En février 2002, la commission chargée de l'accompagnement du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité a publié le rapport sur l'existence éventuelle d'un réseau d'interception des communications. Neuf recommandations concrètes y sont formulées.*

*Quatre ans après cette publication, l'autorité fédérale a-t-elle entamé la mise en œuvre de ces recommandations ? Si oui, quelles recommandations ont-elles été suivies ? Si non, la ministre compte-t-elle encore faire appliquer ces recommandations et dans quels délais ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je vous lis la réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice.*

*Les commissions parlementaires de suivi réunies ont formulé les recommandations le 25 février 2002, alors que je n'étais pas encore ministre de la Justice. Je ne puis donc dire quelles démarches mon prédécesseur a faites au sujet des recommandations. Je limite dès lors ma réponse aux mesures que j'ai prises en tant que ministre de la Sécurité de l'État depuis que je suis entrée en fonction en juillet 2003.*

*Sur le plan européen, je plaide toujours clairement pour la création d'un véritable service de renseignements européen. J'ai soutenu à plusieurs reprises l'idée que l'échange d'informations en matière de terrorisme, notamment entre les différents services de renseignements des États membres de l'Union européenne, devait être plus souple. Il n'est pas facile de défendre ce point de vue, car la plupart des États membres considèrent les services de renseignements comme des entités relevant de leur souveraineté. À mon sens, il est toujours plus difficile de s'en tenir à cette position car les services de renseignements sont directement impliqués dans la lutte contre le terrorisme et nous avons naturellement besoin de leurs analyses pour pouvoir appréhender ce phénomène criminel avec un maximum d'efficacité.*

*L'Europe des services de police et l'Europe judiciaire se construisent peu à peu. À mon sens, il serait erroné de penser que nous ne devons pas considérer les services de renseignements dans le contexte européen.*

*La Commission a récemment présenté une proposition devant faciliter l'échange d'informations entre Europol et les services de renseignements européens. Je ne suis pas opposée à une collaboration étroite entre cet important service de police et les services de renseignements. La proposition ne suffit toutefois pas, car elle ne va pas jusqu'au fond des choses.*

*Les services de renseignements ont aussi besoin d'une plateforme au niveau européen. Par le biais de la Sécurité de l'État, la Belgique défend cette idée dans tous les cercles où se réunissent les services de renseignements, tant au Club de Berne qu'à la Middle European Conference.*

*Cette idée gagne lentement du terrain. J'espère que dans un proche avenir elle continuera à mûrir dans les esprits.*

is onder meer gedebatteerd over de noodzaak aan bescherming voor onze bedrijven en onderzoeksinstituten. Ook het Echelonsysteem kwam ter sprake.

In februari 2002 heeft de Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten het Verslag over het eventuele bestaan van een netwerk voor het onderscheppen van communicaties gepubliceerd. In dat verslag werden negen concrete aanbevelingen geformuleerd.

Heeft de overheid, vier jaar na de publicatie van dat rapport, werk gemaakt van deze aanbevelingen? Zo ja, welke aanbevelingen werden gevolgd? Zo neen, heeft de minister plannen om de aanbevelingen alsnog te laten uitvoeren en binnen welk tijdsbestek is ze dat van plan?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik lees het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie.

De verenigde parlementaire begeleidingscommissies hebben de aanbevelingen geformuleerd op 25 februari 2002, toen ik nog geen minister van Justitie was. Ik kan dus niet mededelen welke stappen mijn voorganger in verband met de aanbevelingen gedaan heeft. Ik beperk mijn antwoord dan ook tot de maatregelen die ik als minister bevoegd voor de Veiligheid van de staat nam sedert ik in juli 2003 in functie ben getreden.

Op Europees vlak pleit ik altijd duidelijk voor de oprichting van een echte Europese inlichtingendienst. Ik heb meermaals de idee gesteund dat het uitwisselen van informatie inzake terrorisme, met name tussen de verschillende inlichtingendiensten van de lidstaten van de Europese Unie, soepeler moet verlopen. Het is niet makkelijk om dat standpunt te verdedigen, want de meeste lidstaten zien de inlichtingendiensten als entiteiten die tot hun soevereiniteit behoren. Volgens mij is het steeds moeilijker om aan die stelling vast te houden, want de inlichtingendiensten zijn rechtstreeks betrokken bij de strijd tegen het terrorisme en we hebben uiteraard hun analyses nodig om dit criminele fenomeen zo efficiënt mogelijk aan te pakken.

Het Europa van de politiediensten en het gerechtelijke Europa worden beetje bij beetje opgebouwd. Volgens mij zou het dus een zware vergissing zijn te denken dat we de inlichtingendiensten niet in Europees verband moeten bekijken.

Onlangs heeft de Commissie een voorstel voorgelegd dat de uitwisseling van informatie tussen Europol en de Europese inlichtingendiensten moet vergemakkelijken. Ik ben niet gekant tegen een nauwe samenwerking tussen deze belangrijke politieke dienst en de inlichtingendiensten. Het voorstel volstaat echter niet, want het dringt niet door tot de grond van de zaak.

De inlichtingendiensten hebben ook een platform op Europees niveau nodig. Via de Veiligheid van de Staat verdedigt België dat denkbeeld in alle kringen waar de inlichtingendiensten vergaderen, zowel in de Club van Bern als in de *Middle European Conference*.

Ze wint langzaam meer veld. Ik hoop dat ze in de nabije toekomst verder in de geesten zal rijpen. We werken er in



*Au plan national, le ministre de la Défense et moi-même préparons un avant-projet de loi qui permettra à nos services de renseignements, dans le cadre de leurs missions légales, de localiser, intercepter et identifier des télécommunications. Un cadre juridique commun aux deux services de renseignements, qui offre les mêmes garanties aux citoyens, est certes souhaitable. Le projet de loi ira plus loin, étant donné qu'une base légale doit être développée pour toutes les méthodes qui sont utilisées pour la collecte de renseignements, comme l'observation, l'infiltration et le recours aux sources humaines. Nous voulons équiper les services de renseignements belges de manière adéquate, afin qu'ils puissent accomplir au mieux leurs missions légales.*

*Le projet de loi serait soumis en juin au conseil des ministres. Ensuite, il sera transmis au Conseil d'État et déposé au parlement après les vacances parlementaires.*

*La Sûreté de l'État et le Comité R ont élaboré ensemble une définition de la protection du potentiel économique et scientifique. Ils ont réussi à établir une série de directives importantes. En septembre, je soumettrai ce dossier au Collège du renseignement et de la sécurité, qui le présentera ensuite au Comité ministériel du renseignement et de la sécurité. Je veux qu'ils établissent des directives précises en matière de protection du potentiel économique et scientifique belge et qu'ils définissent le rôle des différents services publics impliqués dans cette problématique. Je vais demander au Comité ministériel du renseignement et de la sécurité d'adopter un plan d'action en vue d'une meilleure coordination et d'une plus grande efficacité dans les différents services, notamment sur le plan de l'échange d'informations.*

*Dans les différents accords de coopération internationaux et européens, la Sûreté de l'État participe à divers groupes de travail techniques traitant spécifiquement des attaques électroniques ainsi que de l'interception et de la sauvegarde des communications.*

*La Sûreté de l'État, qui doit également veiller à la protection du potentiel scientifique et économique, incite les entreprises qui pourraient être une cible à utiliser préventivement des systèmes codés lorsque des informations sensibles sont diffusées par le biais de moyens de communication.*

*Le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité a promulgué le 21 mai 2001 une directive sur les mesures de protection des systèmes et réseaux de télécommunications avec des données classifiées en application de l'article 18 de l'arrêté royal du 24 mars 2000, en exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.*

*L'IBPT a pour mission de contribuer au développement d'un marché interne de réseaux et de services de communication électronique, entre autres en collaborant de manière transparente avec d'autres autorités de régulation nationales et la Commission européenne. L'IBPT doit vérifier que les pratiques de régulation sont cohérentes au niveau européen et veiller aux intérêts des utilisateurs des services de communication électronique en s'occupant de la protection des réseaux publics de communication électronique.*

*Telles sont les mesures que j'ai prises ou prendrai dans un proche avenir et qui doivent permettre à la Sûreté de l'État de*

ieder geval actief aan.

Op nationaal vlak bereiden de minister van Landsverdediging en ikzelf een voorontwerp van wet voor dat het voor onze inlichtingendiensten mogelijk zal maken om in het kader van hun wettelijke opdrachten telecommunicatie te onderscheppen, te lokaliseren en te identificeren. Een gemeenschappelijk juridisch kader voor beide inlichtingendiensten, dat dezelfde waarborgen aan de burgers verstrekt, is inderdaad wenselijk. Het wetsontwerp zal verder reiken, aangezien een wettelijke basis moet worden uitgewerkt voor alle methoden die gebruikt worden voor het verzamelen van inlichtingen, zoals observatie, infiltratie en het beroep op menselijke bronnen. We willen de Belgische inlichtingendiensten adequaat uitrusten, zodat ze al hun wettelijke opdrachten zo goed mogelijk kunnen uitvoeren.

De uitwerking van dat ontwerp is niet eenvoudig omdat een evenwicht moet worden gevonden tussen de bescherming van de veiligheid van onze staat en de bescherming van de individuele rechten en vrijheden. Het gebruik van deze methodes zal dus omkaderd zijn, zowel tijdens de aanwending ervan als daarna.

Het wetsontwerp zou in juni aan de Ministerraad worden voorgelegd. Daarna zal het aan de Raad van State worden overgezonden en na het parlementaire reces bij het parlement worden ingediend.

De Veiligheid van de Staat en het Comité I hebben samen een definitie van de bescherming van het economisch en wetenschappelijk potentieel opgesteld. Ze zijn erin geslaagd een aantal belangrijke richtlijnen voorop te stellen. In september zal ik dit dossier voorleggen aan het college Inlichting en Veiligheid, dat het nadien zal voorleggen aan het ministerieel comité Inlichting en Veiligheid. Ik wil dat ze precieze richtlijnen vastleggen inzake de bescherming van het Belgisch economisch en wetenschappelijk potentieel en dat ze de rol definiëren van de verschillende overheidsdiensten die bij deze problematiek betrokken zijn. Thans zijn daar immers heel wat andere overheidsdiensten bij betrokken. Ik zal aan het ministerieel comité voor Inlichting en Veiligheid vragen een actieplan goed te keuren met het oog op een betere coördinatie en meer efficiëntie bij de verschillende diensten, met name op het vlak van de uitwisseling van informatie.

De Veiligheid van de Staat neemt in de verschillende internationale en Europese samenwerkingsverbanden deel aan diverse technische werkgroepen die zich specifiek met elektronische aanvallen en met het onderscheppen en beveiligen van de communicatie bezighouden.

De Veiligheid van de Staat, die ook moet toezien op de bescherming van het wetenschappelijk en economisch potentieel, moedigt bedrijven die een doelwit zouden kunnen zijn, preventief aan om gecodeerde systemen te gebruiken wanneer gevoelige informatie via communicatiemiddelen wordt verspreid.

Het ministerieel comité voor Inlichting en Veiligheid vaardigde op 21 mei 2001 een richtlijn uit over de beschermingsmaatregelen voor de telecommunicatiesystemen en -netwerken met geclassificeerde gegevens in toepassing van artikel 18 van het koninklijk besluit van 24 maart 2000 ter uitvoering van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmaatregelen,

*faire plus efficacement face à toutes les missions légales qui lui sont confiées.*

**M. Paul Wille (VLD).** – *Je remercie la ministre de cette réponse détaillée, qui me rassure en grande partie.*

*J'espère que le Sénat pourra rapidement traiter le projet de loi annoncé.*

**Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'inquiétude qui règne parmi les habitants du quartier Stuivenberg à Anvers» (n° 3-1153)**

**Mme la présidente.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra.

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *Une délégation du comité d'action Noord zegt Nee a remis le lundi 22 mai au bourgmestre d'Anvers, Patrick Janssens, une pétition ayant recueilli 2.588 signatures de protestation contre l'installation sur le site de l'hôpital Stuivenberg d'un établissement fermé pour patients psychiatriques.*

*Depuis, le bourgmestre a pris contact avec la présidente du CPAS, Monica De Coninck, et avec la ministre Onkelinx.*

*Entre-temps, le plan directeur relatif à l'hôpital Stuivenberg aurait été approuvé au SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, ce qui impliquerait qu'à relativement court terme, 120 lits serait réservés en psychiatrie à des délinquants susceptibles d'être soignés : 30 lits pour des délinquantes féminines, 30 lits pour des handicapés mentaux et 60 lits pour des délinquants sexuels.*

*À plus long terme, Erasmus Borgerhout et Stuivenberg seraient regroupés en une nouvelle clinique, à un endroit qui reste à déterminer. Le site Noorderlaan serait l'une des options. Le site Stuivenberg serait alors entièrement transformé en établissement psychiatrique.*

*La Régie des bâtiments s'est concertée avec le ministre des Finances, notamment au sujet d'une équipe d'étude et d'un cahier des charges. Le tout devrait être finalisé d'ici 2010.*

*De nombreuses personnes habitant à proximité de l'actuel hôpital sont convaincues que ce projet sera un obstacle de plus au bon développement du quartier. Les personnes*

*veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.*

Het BIPT heeft als opdracht bij te dragen tot de ontwikkeling van een interne markt van netwerken en elektronische communicatiediensten, onder meer door op transparante wijze samen te werken met andere nationale regelgevende autoriteiten en de Europese Commissie. Het BIPT moet erop toezien dat de reguleringspraktijken coherent zijn op Europees niveau, en moet waken over de belangen van de gebruikers van elektronische communicatiediensten door zorg te dragen voor de bescherming van de openbare netwerken van elektronische communicatie.

Er bestaat ook een werkgroep die de oprichting van een certificatieautoriteit voor de beveiliging van de ICT-systemen onder toezicht van het NAV moet voorbereiden.

Tot zover de maatregelen die ik genomen heb of in de nabije toekomst zal nemen en die het de Veiligheid van de Staat mogelijk moeten maken op een meer efficiënte manier het hoofd te bieden aan alle wettelijke opdrachten die aan de dienst zijn toevertrouwd.

**De heer Paul Wille (VLD).** – Ik dank de minister voor het omstandige antwoord, dat mij in ruime mate geruststelt.

Ik hoop op een snelle behandeling van het aangekondigde wetsontwerp in de Senaat.

**Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de onrust in de Stuivenbergwijk in Antwerpen» (nr. 3-1153)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Een delegatie van het actiecomité Noord zegt Nee heeft op maandag 22 mei een petitie tegen de gesloten instelling Stuivenberg afgegeven aan de Antwerpse burgemeester Patrick Janssens. De petitie met 2.588 handtekeningen is een protest tegen de gesloten instelling voor psychiatrische patiënten die op de site van het Stuivenbergziekenhuis komt.

De ongeruste buurtbewoners hebben de burgemeester duidelijk laten verstaan dat deze gesloten instelling voor hen geen optie is in hun woonbuurt. Patrick Janssens heeft inmiddels contact opgenomen met OCMW-voorzitster Monica De Coninck en met minister Onkelinx.

Inmiddels zou het masterplan over het Stuivenbergziekenhuis op de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu goedgekeurd zijn. Dat zou betekenen dat er op redelijk korte termijn 120 bedden in de psychiatrie zouden worden voorbehouden voor 'behandelbare' delinquenten: 30 bedden voor vrouwelijke delinquenten, 30 bedden voor mentaal gehandicapten en 60 bedden voor seksuele delinquenten.

Op langere termijn zouden Erasmus Borgerhout en Stuivenberg samengebracht worden in een nieuwe kliniek op een nog nader te bepalen plaats. De Noorderlaansite is hier een optie die wordt genoemd. De Stuivenbergsite zou dan volledig tot psychiatrische instelling worden omgebouwd.

De Regie der Gebouwen heeft met de minister van Financiën

*défavorisées y sont nombreuses. Un centre pour toxicomanes y est déjà installé. Les habitants redoutent que les nuisances supplémentaires liées à un établissement fermé portent atteinte à la réputation de leur quartier. Ils invoquent aussi comme argument la présence de trois écoles maternelles à proximité de l'hôpital. Ils craignent également les conséquences négatives pour les commerçants, la qualité de l'habitat, la valeur des immeubles et, last but not least, pour la sécurité.*

*Au cours des dernières années, le quartier a connu un afflux de jeunes ménages et les habitants souhaitent préserver cette situation.*

*A-t-on opté définitivement pour l'hôpital Stuivenberg ? Le cas échéant, s'agit-il du placement d'une trentaine ou d'une soixantaine de délinquants psychiatriques ou du réaménagement complet du site ?*

*La ministre avait exprimé des doutes concernant la sécurisation de l'hôpital Stuivenberg mais, finalement, elle s'est laissée convaincre par les nouveaux plans du CPAS d'Anvers. Ainsi, la plupart des portes seraient soit supprimées soit fermées à clé et, provisoirement, 250 patients seraient hébergés dans l'établissement. La question de l'extension de l'établissement serait étudiée ultérieurement. Dans quelle mesure les habitants du quartier peuvent-ils être rassurés ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. –

*Il existe un programme provisoire pour la création des deux centres de psychiatrie légale : l'un à Gand, avec une capacité de 270 internés, et l'autre à Anvers, avec une capacité de 120 internés. Comme la libération du site actuel de Stuivenberg dépend du planning de construction d'un nouveau campus hospitalier à Anvers-Nord, la priorité est donnée à la construction de l'établissement de Gand.*

*La question de savoir quels patients séjourneront à tel endroit n'est pas encore tranchée. Cependant, il a été décidé que les femmes internées et une grande partie des internés ayant un handicap mental seront hébergés à Anvers.*

*Les deux centres de psychiatrie légale seront équipés des mêmes dispositifs de sécurité qu'une prison.*

*La ville d'Anvers a décidé de constituer un groupe de travail qui comprendra, entre autres, une délégation du voisinage. L'objectif est que les participants au groupe de travail soient régulièrement informés. Le département de la Justice y participera également.*

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT)**. – *Il est rassurant d'apprendre que les habitants du quartier seront associés à la concertation.*

overlegd onder meer over een studieteam en een bestek. Tegen 2010 zou alles rond moeten zijn.

Vele bewoners in de buurt van het huidige ziekenhuis zijn ervan overtuigd dat dit project de zoveelste kaakslag wordt voor de verdere gunstige ontwikkeling van hun buurt. In de buurt wonen veel kansarmen. Inmiddels werd er ook een centrum voor drugsverslaving gevestigd. De buurtbewoners vragen zich af of de extra overlast die gepaard gaat met de gesloten instelling, hun buurt geen al te negatief imago zal geven.

De buurtbewoners argumenteren ook dat in de buurt van het ziekenhuis drie kleuterscholen, drie lagere scholen, een middelbare school en een hogeschool liggen. Ook zijn zij niet te spreken over de haast zekere negatieve gevolgen voor de middenstand, de woonkwaliteit, de waarde van de eigendommen en *last but not least* de veiligheid.

De afgelopen jaren kende de buurt een toevloed van jonge gezinnen en we willen dat zo houden.

Werd er definitief voor het Stuivenbergziekenhuis gekozen? Gaat het dan om de plaatsing van een dertigtal of een zestigtal psychiatrische delinquenten of zal de hele site worden heringericht?

De minister had twijfels over de beveiliging van het Stuivenbergziekenhuis. Ze liet zich uiteindelijk toch overtuigen door de nieuwe plannen van het Antwerpse OCMW. Zo zouden de deuren verdwijnen of op slot gaan en er zouden voorlopig 250 patiënten in de instelling terecht kunnen. Later zal worden nagegaan of de Antwerpse instelling wordt uitgebreid. In welke mate kunnen de buurtbewoners worden gerustgesteld?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Er is een voorlopig programma opgesteld voor de oprichting van twee forensische centra: een in Gent voor 270 geïnterneerden en een in Antwerpen voor 120 geïnterneerden. Of de Stuivenbergsite vrijkomt, hangt af van de uitbouw van een nieuwe ziekenhuiscampus in Antwerpen-Noord. Daarom werd prioriteit gegeven aan de bouw van de instelling in Gent.

Er is nog niet beslist welke patiënten waar zullen terechtkomen. Wel staat vast dat de vrouwelijke geïnterneerden en een groot deel van de mentaal gehandicapte geïnterneerden in Antwerpen zullen worden ondergebracht.

De twee forensische psychiatrische centra zullen wel over dezelfde veiligheidsvoorzieningen moeten beschikken als een gevangenis. In Antwerpen zal een deel van de Stuivenbergsite in een beveiligd gebouw worden ondergebracht.

De stad Antwerpen heeft beslist een werkgroep samen te stellen waarvan onder andere een delegatie van de buurtbewoners deel zal uitmaken. Het is de bedoeling dat de deelnemers van de werkgroep regelmatig worden geïnformeerd. Het departement zal ook aan de werkgroep deelnemen.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT)**. – Het is geruststellend dat de buurtbewoners bij het overleg zullen worden betrokken.

**Question orale de M. Lionel Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la reconnaissance du bouddhisme en tant que religion non confessionnelle» (n° 3-1154)**

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la reconnaissance officielle du bouddhisme» (n° 3-1159)**

**Mme la présidente.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra.

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Les bouddhistes belges ont introduit une demande de reconnaissance officielle en tant que pratique non confessionnelle, en utilisant l'argumentation qui avait été utilisée pour faire reconnaître la laïcité.*

*La visite du dalai-lama dans notre pays va certainement susciter de l'intérêt pour le bouddhisme. Le chef spirituel a été reçu ce matin au Sénat et je remercie la présidente pour son initiative. Je me réjouis également du nombre de parlementaires qui ont assisté à cette rencontre. Après sa visite à Huy, le dalai-lama se rendra prochainement au Sportpaleis d'Anvers où tous les tickets d'entrée sont vendus.*

*On a vu ces derniers mois que notre population a besoin de profondeur, de recueillement et de spiritualité, des valeurs qui contribuent à la santé mentale d'une communauté.*

*Il s'agit sans doute d'une matière relevant des compétences des ministres fédéraux et communautaires de la Santé publique mais à laquelle la ministre de la Justice peut également apporter sa contribution.*

*Quelle procédure la ministre de la Justice suivra-t-elle pour faire reconnaître le bouddhisme et quand répondra-t-elle à cette demande ?*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Avant de poser ma question orale, j'aimerais savoir combien de ministres seront réellement présents parmi nous aujourd'hui pour répondre aux douze questions posées.*

*Si un seul ministre ou secrétaire d'État doit répondre à toutes les questions écrites et à toutes les demandes d'explications, je me contenterai d'une réponse par e-mail.*

**Mme la présidente.** – *Un très grand nombre de ministres assistent au Sommet européen de Luxembourg et ne peuvent donc être présents ni au Sénat ni à la Chambre.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *J'espère en tout cas recevoir une réponse fouillée.*

*L'Union bouddhique de Belgique vient d'introduire auprès du gouvernement une demande de reconnaissance officielle et de subventionnement du bouddhisme en raison des multiples tâches sociales qu'assument ses représentants, par exemple l'information et l'accompagnement dans les écoles, les associations, les hôpitaux et même les prisons.*

*Selon l'Union, le bouddhisme compte quelque 80.000 adeptes en Belgique.*

**Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de erkenning van het boeddhisme als niet-confessionele religie» (nr. 3-1154)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de officiële erkenning van het boeddhisme» (nr. 3-1159)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – De Belgische boeddhisten hebben een aanvraag gedaan om officieel te worden erkend als 'niet-confessionele religie'. Ze baseren zich hiervoor op de argumentatie die de vrijzinnigheid heeft gebruikt om als levensbeschouwing wettelijk erkend te worden.

Het bezoek van de dalai lama aan ons land zal zeker het boeddhisme in de belangstelling brengen. De geestelijke leider werd vanochtend in de Senaat ontvangen en ik dank de voorzitter voor dat initiatief. Het verheugt me ook dat zoveel parlementsleden de ontmoeting hebben bijgewoond. Na zijn bezoek aan Hoei wordt de dalai lama eerstdaags verwacht in het Sportpaleis in Antwerpen, dat helemaal is uitverkocht.

De voorbije maanden is gebleken dat onze bevolking nood heeft aan diepgang, bezinning en spiritualiteit. Dat zijn waarden die bijdragen tot de geestelijke gezondheid van een gemeenschap.

Weliswaar is dat een materie waarvoor de federale en gemeenschapsministers van Volksgezondheid bevoegd zijn, maar ook de minister van Justitie kan een steentje bijdragen.

Welke procedure volgt de minister van Justitie voor de erkenning van het boeddhisme en wanneer zal ze een antwoord geven op de aanvraag tot erkenning?

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Voor ik mijn mondelinge vraag stel, zou ik graag vernemen hoeveel ministers ons vandaag werkelijk te woord zullen staan voor de twaalf vragen die hier gesteld worden.

Als de mondelinge vragen zoals de vragen om uitleg door één minister of staatssecretaris worden beantwoord, dan hoeft het voor mij niet meer. Dan stel ik me tevreden met een antwoord per e-mail.

**De voorzitter.** – Heel wat ministers zijn op de Europese top in Luxemburg en kunnen dus niet aanwezig zijn in de Senaat, noch in de Kamer.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Dan hoop ik tenminste een degelijk voorbereid antwoord te krijgen.

Onlangs heeft de Boeddhistische Unie van België volgens ons volkomen terecht bij de regering een aanvraag ingediend om het boeddhisme officieel te erkennen en te subsidiëren wegens de talrijke sociale taken die haar vertegenwoordigers op zich nemen, zoals informatie en begeleiding in scholen, verenigingen, ziekenhuizen en zelfs gevangenis.

Volgens de Unie kan het boeddhisme op zo'n 80.000 aanhangers in België rekenen.

*Toutes les activités de l'Union sont exercées par des bénévoles, une situation intenable à terme.*

*C'est pourquoi j'aurais voulu savoir si la ministre appuie la demande de l'Union bouddhique et si elle a déjà pris sa décision. Dans la négative, j'aimerais savoir quand elle le fera.*

*Quels sont les critères de reconnaissance utilisés par le gouvernement ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

*Les discussions qui ont eu lieu entre mon administration et moi-même et l'Union bouddhique belge ont pour objet d'échanger un maximum d'informations sur les implications d'une reconnaissance officielle du bouddhisme en Belgique.*

*Le 20 mars dernier, l'Union bouddhique m'a fait parvenir un dossier tendant à une reconnaissance officielle du bouddhisme en Belgique. Cette reconnaissance se baserait sur l'article 181, alinéa 2, de la Constitution, le bouddhisme devant alors être considéré comme une conception philosophique non confessionnelle.*

*Mon administration examine actuellement le dossier. Différents critères doivent en effet être respectés : compter suffisamment d'adeptes, être structuré, c'est-à-dire, être capable de désigner un organe représentatif qui sera l'interlocuteur des pouvoirs publics, être établi sur le territoire belge depuis un certain nombre d'années, représenter un intérêt social pour la population, ne pas développer des activités qui iraient à l'encontre de l'ordre social.*

*Dès que l'administration aura terminé l'examen de ces différents critères, des négociations pourront être entamées avec les représentants de l'Union bouddhique belge pour déterminer les structures qu'ils mettront en place et la manière dont nous devons prendre à charge les représentants de cette communauté non confessionnelle.*

*Toutes ces discussions nécessitent de la part des représentants de l'Union bouddhique une importante réflexion sur la manière dont ils souhaitent implanter le bouddhisme sur notre territoire,*

*Dans l'hypothèse d'une reconnaissance, il est clair que nous devons dégager des moyens budgétaires suffisants pour que cette reconnaissance puisse être effective.*

*Toutes ces questions font l'objet actuellement d'un examen et de concertations avec l'Union bouddhique belge.*

*Cette reconnaissance est en bonne voie.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Je suis effectivement au courant des critères auxquels doit satisfaire la communauté bouddhiste pour être reconnue. Sans être bouddhiste, j'ai beaucoup de sympathie pour le bouddhisme.*

Alle activiteiten van de Unie worden uitgevoerd door vrijwilligers, wat op termijn evenwel onhoudbaar is.

Daarom had ik graag vernomen of de minister de vraag van de Boeddhistische Unie steunt en of ze in deze al een beslissing heeft genomen. In ontkennend geval, zou ik graag weten wanneer die beslissing mag worden verwacht.

Welke criteria gebruikt de regering voor de beoordeling van een vraag van erkenning tot officiële godsdienst?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De gesprekken die mijn administratie en ik reeds met de Belgische Boeddhistische Unie hebben gevoerd, hebben tot doel een maximum aan informatie uit te wisselen over de gevolgen van een officiële erkenning van het boeddhisme in België.

Op 20 maart jongstleden heeft de Boeddhistische Unie ons een dossier bezorgd dat ertoe strekt het boeddhisme in België officieel te laten erkennen op basis van artikel 181, tweede lid, van de Grondwet, waardoor het boeddhisme zou kunnen worden beschouwd als een niet-confessionele levensbeschouwing.

Het dossier wordt momenteel door mijn administratie onderzocht. Daarbij moet rekening worden gehouden met diverse criteria. Niet alleen moet het boeddhisme voldoende aanhangers tellen. Bovendien moet het gestructureerd zijn. Dat betekent dat een representatief orgaan moet worden aangewezen dat als gesprekspartner van de overheid kan optreden. Daarenboven moet het als levensbeschouwelijke organisatie sedert een bepaald aantal jaren op het Belgisch grondgebied gevestigd zijn en een maatschappelijk belang betekenen voor de bevolking. Tot slot mogen geen activiteiten worden ontwikkeld die in strijd zijn met de maatschappelijke orde.

Zodra mijn administratie het onderzoek zal hebben uitgevoerd, kunnen de onderhandelingen van start gaan met de vertegenwoordigers van de Belgische Boeddhistische Unie.

Daarbij zal worden bepaald welke structuren de Unie zal opzetten en op welke manier de overheid de vertegenwoordigers van de niet-confessionele gemeenschap ten laste moeten nemen.

Al die discussies verplichten de vertegenwoordigers van de Boeddhistische Unie uitgebreid na te denken over de manier waarop ze het boeddhisme op ons grondgebied ingang wensen te doen vinden.

Het is duidelijk dat we in geval van erkenning, de nodige budgettaire middelen zullen moeten vrijmaken om de erkenning effectief te maken.

Al die vragen vormen momenteel het voorwerp van onderzoek en overleg met de Belgische Boeddhistische Unie.

De erkenning is op de goede weg.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – Ik ben inderdaad op de hoogte van de criteria waaraan de boeddhistische gemeenschap moet voldoen om erkend te worden. Ik ben geen boeddhist, maar ik heb veel sympathie

*L'un des critères de reconnaissance est l'impact social. Je songe en l'occurrence à la manière dont le dalai-lama est venu expliquer ce matin de quelle façon le bouddhisme aspire à un équilibre philosophique et psychologique de la personnalité humaine. Cela dit en passant.*

*Selon moi, la communauté bouddhiste belge satisfait à ces critères et j'espère que l'administration clôturera rapidement son enquête. On a déjà pu remarquer à Huy et à Schoten que la communauté bouddhiste réfléchit aux actions qu'elle va entreprendre en Flandre.*

*J'estime que ce mouvement pacifiste doit être reconnu en Belgique.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je me réjouis tout particulièrement de l'affirmation selon laquelle la reconnaissance est en bonne voie. J'estime qu'il s'agirait d'un enrichissement pour notre société. Ce matin, le dalai-lama a déclaré que les religions ou les philosophies n'engendrent pas de conflits entre les gens mais montrent plutôt la voie à suivre dans la gestion des conflits, l'ouverture et la tolérance. Une telle vision est un enrichissement pour notre société. C'est pourquoi le bouddhisme mérite une reconnaissance constitutionnelle.*

**Question orale de Mme Amina Derbaki Sbaï au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005» (n° 3-1151)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante).** – La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles a été adoptée lors de la Conférence générale de l'Unesco réunie à Paris le 20 octobre 2005. Cent quarante-huit États ont voté pour, quatre se sont abstenus – l'Australie, le Liberia, le Nicaragua et le Honduras – et deux ont voté contre – les États-Unis et Israël.

L'objectif général de la convention est la prise en compte de la diversité culturelle lors du développement d'autres politiques. Il s'agit ainsi de la transposition, au niveau international, des principes communautaires et, en particulier, de l'article 151 du traité qui prévoit que la communauté tient compte des aspects culturels au titre d'autres dispositions du traité. La convention vise à réaffirmer les liens qui unissent culture, développement et dialogue, et à créer une plate-forme de coopération culturelle internationale. À cette fin, elle réaffirme le droit souverain des États d'élaborer des politiques culturelles en vue de « protéger et promouvoir la diversité des expressions culturelles », d'une part, et de « créer les conditions permettant aux cultures de s'épanouir et interagir librement de manière à s'enrichir mutuellement », d'autre part.

Pour ce qui concerne la Belgique, le Conseil d'État a

pour het boeddhisme. Een van de criteria voor erkenning is de maatschappelijke impact. Ik denk daarbij meteen aan de manier waarop de dalai lama hier vanmorgen duidelijk uitlegde hoe het boeddhisme streeft naar een filosofisch en psychologisch evenwicht van de menselijke persoonlijkheid. Maar dit terzijde.

Volgens mij voldoet de boeddhistische gemeenschap in België aan de criteria en ik hoop dat de administratie haar onderzoek zo snel mogelijk afrondt. Dat de boeddhistische gemeenschap nadenkt over de acties die ze rond het boeddhisme in Vlaanderen zal ondernemen, heeft men in Hoei en Schoten al zeer goed gemerkt.

Deze pacifistische beweging moet mijns inziens in België erkend worden.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik dank de minister voor het antwoord en vooral voor de laatste opmerking dat de erkenning op de goede weg is. Volgens mij zou de erkenning van het boeddhisme inderdaad een verrijking voor onze samenleving betekenen. Vanmorgen hebben we kunnen horen dat voor de dalai lama godsdiensten of filosofieën geen conflicten tussen mensen veroorzaken, maar veeleer de weg tonen naar conflictbeheersing, openheid en tolerantie. Zo een visie is een verrijking voor onze samenleving en daarom verdient het boeddhisme een grondwettelijke erkenning.

**Mondelinge vraag van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, aangenomen op 20 oktober 2005 en opgemaakt te Parijs op 9 december 2005» (nr. 3-1151)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke).** – *Het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen werd aangenomen op de Algemene Conferentie van de Unesco te Parijs op 20 oktober 2005. Honderd achtenveertig landen hebben voor gestemd, vier hebben zich onthouden – Australië, Liberia, Nicaragua en Honduras – en twee landen hebben tegen gestemd – de Verenigde Staten en Israël.*

*De algemene doelstelling van het verdrag is dat met de culturele diversiteit rekening wordt gehouden bij de ontwikkeling van andere beleidsgebieden. Het gaat om de omzetting op internationaal vlak van communautaire principes. Dat geldt vooral voor artikel 151 van het EG-verdrag dat bepaalt dat de Gemeenschap uit hoofde van andere bepalingen van het Verdrag met de culturele aspecten rekening moet houden. Het verdrag strekt ertoe de banden te versterken die cultuur, ontwikkeling en dialoog binden en een internationaal cultureel samenwerkingsplatform te creëren. Hierbij wordt het soevereine recht van de lidstaten bevestigd om een cultureel beleid te ontwikkelen teneinde enerzijds 'de diversiteit van de cultuuruitingen te beschermen en te bevorderen' en anderzijds 'de voorwaarden te scheppen waarin culturen zich kunnen ontplooiën en vrij met elkaar in wisselwerking kunnen staan, en elkaar aldus wederzijds*

considéré que l'assentiment à la convention relève non seulement de la compétence des communautés mais aussi de celle de l'autorité fédérale et des régions. Compte tenu de l'importance que revêt la convention, du rôle joué par l'Union européenne et la Belgique lors des négociations qui ont précédé l'adoption de cette convention et des pressions exercées pour que celle-ci n'entre pas en vigueur, il semble important que toutes les entités concernées s'activent afin que la Belgique soit parmi les premiers signataires à déposer ses instruments de ratification.

Je souhaiterais donc savoir à quel stade en est le projet de loi portant assentiment à la convention et quand notre assemblée aura le plaisir de l'examiner.

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre des Affaires étrangères.

Lors de la réunion du groupe de travail « Traités mixtes » du 17 janvier 2006, il a en effet été jugé que la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 lors de la 33<sup>e</sup> conférence générale de l'UNESCO, revêt en droit interne belge un caractère mixte du fait qu'il touche aux compétences de l'État fédéral, des communautés et des régions. Tant les autorités compétentes de l'État fédéral que celles des communautés et des régions devront donc se prononcer sur le texte.

Du côté fédéral, la direction Nations unies du SPF Affaires étrangères prépare actuellement le dossier d'assentiment. Ce dossier sera bientôt finalisé. Il sera ensuite soumis au Conseil des ministres qui se prononcera sur sa transmission au Sénat et à la Chambre.

**Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «la nécessité pour le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR) de trouver une nouvelle fonction» (n° 3-1158)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Je m'associe aux remarques formulées concernant l'absence systématique et intentionnelle des ministres et l'absence manifeste d'un secrétaire d'État qui doit écouter une question. Cela me semble grave et à la limite de l'insolence.*

*À la suite de la discussion qui a eu lieu au sein du gouvernement concernant les tests de situation en matière de racisme présumé ou non, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le CECLR, a fait part de son opinion dans un article publié dans De Standaard. Le Premier ministre a mal encaissé la chose et a même déclaré que le directeur du CECLR pouvait se trouver une autre fonction. Ce sont de curieux propos car ce directeur, tout comme son prédécesseur d'ailleurs, n'a cessé de faire de la politique, et le CECLR s'est toujours manifesté sur le plan politique. La seule différence est que toutes les déclarations politiques précédentes étaient dirigées non pas contre le parti*

*kunnen verrijken'.*

*Wat België betreft, heeft de Raad van State geoordeeld dat de instemming met dat verdrag niet enkel een bevoegdheid van de gemeenschappen is, maar ook van de federale overheid en de gewesten. Het gaat om een belangrijk verdrag. De Europese Unie en België hebben tijdens de onderhandelingen een belangrijke rol gespeeld. Ook is heel wat druk uitgeoefend opdat het verdrag niet in werking zou treden. Het is dan ook belangrijk dat de betrokken entiteiten het heft in handen nemen zodat België een van de eerste ondertekenaars wordt die de ratificatie-instrumenten indient.*

*Wat is de stand van zaken met betrekking tot het wetsontwerp houdende instemming met het verdrag? Wanneer zal de Senaat het kunnen bespreken?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.*

*Tijdens haar vergadering van 17 januari 2006 heeft de werkgroep Gemengde Verdragen geoordeeld dat het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, dat op 20 oktober 2005 op de 33<sup>ste</sup> Algemene Conferentie van de UNESCO werd aangenomen, in het Belgische recht een gemengd karakter heeft. Het heeft betrekking op bevoegdheden van de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen en die respectieve beleidsniveaus moeten zich dan ook over de tekst uitspreken.*

*Op federaal niveau bereidt de directie Verenigde Naties van de FOD Buitenlandse Zaken het instemmingsdossier voor. Het zal binnenkort worden afgerond en worden voorgelegd aan de Ministerraad die zich op zijn beurt zal uitspreken over de verzending naar de Kamer en de Senaat.*

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de nieuwe functie voor de directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding (CGKR)» (nr. 3-1158)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Ik sluit me aan bij de opmerkingen over de systematische en stelselmatige afwezigheid van de ministers. Ik sluit me ook aan bij de opmerkingen over de manifeste afwezigheid van een staatssecretaris wanneer hij moet luisteren naar een vraag. Ik vind dit ergerlijk en op het randje van onbeschoft.

Ingevolge de discussie die in de regering is ontstaan omtrent de zogenaamde praktijktests inzake al dan niet vermeend racisme, heeft de directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding, het CGKR, een opinieartikel in *De Standaard* geschreven. Dat is de eerste minister in het verkeerde keelgat geschoten. De eerste minister zei zelfs dat de directeur van het CGKR op zoek moet gaan naar een andere functie. Dat zijn zeer merkwaardige uitspraken, want deze directeur heeft, net als zijn voorganger trouwens, tot op heden niets anders dan aan politiek gedaan. Het CGKR heeft zich permanent politiek

*du Premier ministre, mais contre mon parti. Il est dès lors hypocrite de dire que le directeur du Centre ne peut pas faire de politique.*

*Quoi qu'il en soit, son propre parti étant mis en cause, le Premier ministre juge nécessaire de se faire entendre et il tient des propos menaçants envers le directeur du Centre.*

*Le deuxième point curieux dans cette affaire est que, selon ses propres dires, l'intéressé a communiqué l'article incriminé au VLD et au SP.A mais pas aux autres partis de la majorité, ni à aucun parti de l'opposition.*

*Le directeur du CECLR qui, en fin de compte, est un fonctionnaire peut-il s'exprimer par le biais des médias ? Les réponses que j'ai reçues antérieurement à ce sujet font toujours état de son indépendance mais celle-ci n'est apparemment plus absolue.*

*Pourquoi le directeur du CECLR n'a-t-il adressé sa tribune libre qu'à deux partis ? N'est-ce pas de la partialité ?*

*Pourquoi le Premier ministre s'exprime-t-il maintenant, alors que son parti est mis en cause, et pourquoi a-t-il gardé le silence lorsque d'autres partis faisaient l'objet d'attaques ?*

*Quelles mesures ont-elles été prises à la suite de ce cas concret ? L'intéressé doit-il trouver une nouvelle fonction ?*

*Le ministre envisage-t-il de prendre des mesures pour limiter le rôle politique que le CECLR et son directeur ne cessent de s'adjuger ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du Premier ministre.*

*Le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme dépend du Premier ministre sur le plan administratif et du ministre Dupont sur le plan fonctionnel.*

*Je ne suis pas opposé au fait que le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme fasse connaître son opinion sur les tests de situation.*

*Cependant, il outrepassa son rôle s'il s'immisce dans les discussions politiques sur les conditions d'application de ces tests de situation.*

*Le CECLR accomplit un excellent travail dans la lutte contre le racisme, la xénophobie et la haine. Il importe que son directeur soit au-dessus des discussions politiques. C'est dans ce sens que le Premier ministre a réagi par le biais de son porte-parole à la tribune libre publiée dans De Standaard.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – *Ce matin, Metro publie un article dans lequel le directeur du CECLR dit qu'il ne cédera pas devant le Premier ministre. J'entends à présent que le Premier ministre ne compte pas fléchir non plus. Les deux parties devront donc se mettre autour d'une table pour sortir de l'impasse.*

gemanifesteerd. Het enige verschil was dat al die eerdere politieke uitspraken niet tegen de partij van de eerste minister waren gericht, maar wel tegen mijn partij. Nu zeggen dat de directeur van het CGKR niet aan politiek mag doen, is dus hypocriet.

Niettemin acht de eerste minister het nodig, nu zijn eigen partij in het geding is, van zich te laten horen en dreigende taal te uiten tegenover de directeur van het CGKR.

Tweede merkwaardige punt in deze zaak is dat de betrokkene het gewraakte artikel naar eigen zeggen naar de VLD en de SP.A heeft gestuurd, maar niet naar de andere partijen, dus noch naar een aantal andere meerderheidspartijen, noch naar enige oppositiepartij.

Kan de directeur van het CGKR, die uiteindelijk een ambtenaar is, optreden in de media? Vroegere antwoorden wezen steevast op zijn onafhankelijkheid, maar die is nu blijikbaar helemaal niet meer zo absoluut.

Waarom stuurde de directeur van het CGKR zijn vrije tribune slechts naar twee partijen? Is dit geen partijdigheid?

Waarom laat de eerste minister nu van zich horen, nu zijn partij in het geding is, en waarom zweeg hij als andere partijen door het CGKR op politieke gronden onder vuur werden genomen?

Welke maatregelen worden ingevolge dit concrete geval tegen betrokkene genomen? Moet hij 'op zoek gaan naar een andere functie'?

Overweegt de eerste minister maatregelen te nemen om de politieke rol die het CGKR en zijn directeur zichzelf om de haverklap toemeten aan banden te leggen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de eerste minister.

De directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding valt onder het administratieve toezicht van de eerste minister en onder het functionele toezicht van minister Dupont.

Ik heb er geen probleem mee dat de directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding zijn standpunt kenbaar maakt met betrekking tot de praktijktests.

Hij gaat echter zijn rol te buiten, indien hij zich mengt in de politieke discussie over de toepassingsvoorwaarden van die praktijktests.

Het CGKR levert uitstekend werk in de strijd tegen racisme, xenofobie en haat. Het is van belang dat de directeur van het CGKR boven de politieke discussie staat. Vanuit die bekommernis heeft de eerste minister via zijn woordvoerder gereageerd op het opiniestuk in *De Standaard*.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – Ik stel vast dat vandaag in *Metro* een artikel verscheen waarin de directeur van het CGKR zegt dat hij helemaal niet zal toegeven aan de eerste minister. Nu hoor ik dat de eerste minister ook niet van plan is toe te geven. Beide heren zullen dus rond de tafel moeten gaan zitten om uit de impasse te geraken.



**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le plan élaboré par le bourgmestre de Maastricht pour répartir les coffeeshops» (n° 3-1156)**

**Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la problématique de la drogue dans la région frontalière» (n° 3-1157)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Tout comme les orateurs précédents, je peux difficilement accepter qu'un ministre ne soit pas présent pour répondre à des questions orales.*

**Mme la présidente.** – *Le premier ministre est au sommet de Luxembourg et Mme Onkelinx ne pouvait être présente.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je fais cette remarque en général. Il est quand même difficile de croire que sept ministres ne peuvent être présents. Les questions orales deviennent ainsi une affaire très formelle.*

*Avec l'action CoffeeCorner, Maastricht veut lutter contre la surconcentration de coffeeshops dans la zone d'habitations. Sept des quinze coffeeshops autorisés sont déplacés vers la périphérie. Deux d'entre eux sont ainsi installés à quelques centaines de mètres à peine de la frontière belge. Le bourgmestre de Maastricht entend de la sorte repousser du centre ville le flux des narcotouristes belges qui engendreraient de nombreuses nuisances.*

*Une telle initiative n'enchanté évidemment pas particulièrement les communes frontalières belges. Par le passé, le bourgmestre d'Essen a déjà mené une action contre des initiatives similaires à la frontière belgo-néerlandaise. Dans la commune frontalière néerlandaise de Putte, qui fait partie de Woensdrecht, on applique d'ailleurs à juste titre une tolérance zéro.*

*On invoque aussi le Traité de Schengen sans que personne ne sache vraiment quelle disposition est pertinente à ce sujet.*

*J'aimerais obtenir du ministre une réponse aux questions suivantes.*

*Quelles initiatives concrètes le gouvernement belge peut-il prendre contre les décisions des autorités néerlandaises dans les communes frontalières, décisions qui constituent au fond une menace pour la politique belge des drogues puisqu'elles permettent de contourner l'interdiction du commerce des drogues ?*

*Ne doit-on pas mettre fin à la réglementation hypocrite, en vigueur en Belgique, qui autorise la détention de drogue mais en interdit la vente ? Il vaudrait mieux d'abandonner totalement cette politique de tolérance.*

*Le gouvernement n'estime-t-il pas souhaitable de replacer, à la suite de ces événements, la politique des drogues sous un seul dénominateur et d'interdire les drogues ?*

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het spreidingsplan van de coffeeshops van de burgemeester van Maastricht» (nr. 3-1156)**

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de drugsproblematiek in de grensstreek» (nr. 3-1157)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Net als de vorige sprekers kan ik moeilijk aanvaarden dat een minister niet aanwezig is om mondelinge vragen te beantwoorden.

**De voorzitter.** – De eerste minister is op de top in Luxemburg en ook mevrouw Onkelinx kon onmogelijk aanwezig zijn.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik maak deze opmerking in het algemeen. Het is toch moeilijk te geloven dat zeven ministers niet aanwezig kunnen zijn. Op deze manier worden de mondelinge vragen een zeer formele aangelegenheid.

Met de actie *CoffeeCorner* wil Maastricht de overconcentratie van coffeeshops in woongebied tegengaan. Zeven van de in totaal vijftien vergunde shops worden naar de stadsrand verplaatst. Twee coffeeshops komen op nauwelijks een paar honderd meter van de Belgische grens te liggen. Op deze wijze wil de burgemeester van Maastricht de stroom van Belgische drugstoeristen uit de stadskern weren. Dit drugstoerisme uit België zou veel overlast tot gevolg hebben.

Belgische grensgemeenten zijn vanzelfsprekend niet bijzonder opgetogen met een dergelijk initiatief. In het verleden heeft de burgemeester van Essen al actie gevoerd tegen gelijkaardige initiatieven aan de Belgisch-Nederlandse grens. In het Nederlandse Putte, een kern in de grensgemeente Woensdrecht, wordt trouwens terecht een nultolerantiebeleid gevoerd.

Ter zake wordt ook het Verdrag van Schengen ingeroepen, zonder dat echt iemand ziet welke bepaling daarbij relevant zou zijn.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op de volgende vragen.

Welke concrete initiatieven kan de Belgische regering nemen tegen beslissingen van de Nederlandse overheid in grensgemeenten die in wezen een bedreiging zijn voor het Belgisch drugsbeleid, daar ze de ontduiking betekenen van het verbod van drugshandel?

Dient geen einde te worden gemaakt aan de hypocriete regeling in België die het bezit van drugs toelaat, maar de verkoop verbiedt? Dit gedoogbeleid zou beter volledig worden teruggedraaid.

Acht de regering het niet wenselijk om, naar aanleiding van deze gebeurtenissen, gewoon het drugsbeleid terug onder één noemer te plaatsen en drugs te verbieden?

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *On estime à un million et demi le nombre de narcotouristes de notre pays et de France qui chaque année se rendent à Maastricht, engendrant de nombreuses nuisances pour cette ville. Cela a débouché sur le plan de dispersion CoffeeCorner qui a été adopté la semaine dernière et qui déplace cinq coffeeshops vers la frontière. La commune frontalière de Terneuzen envisage elle aussi de mener une action de ce genre, baptisée MacDope.*

*Les autorités communales de Lanaken, de Riemst, des Fourons et de Zelzate, qui doivent supporter depuis longtemps déjà les nuisances générées par l'important narcotourisme, craignent qu'il n'augmente encore en raison du déplacement des coffeeshops.*

*Selon la note du collège de Maastricht, adoptée le 22 mai 2006 et relative à l'action de dispersion, c'est précisément notre politique de tolérance, autorisant une détention limitée et la consommation de cannabis, qui engendre des nuisances dans les dites communes néerlandaises. Elles reprochent à notre gouvernement d'être hypocrite.*

*Il y a déjà eu plusieurs entretiens. Le premier ministre Verhofstadt a écrit une lettre à son collègue Balkenende et, ce soir, en marge du sommet de Luxembourg, une concertation aura lieu entre les deux ministres de l'Intérieur.*

*Quels étaient le contenu et le résultat des discussions à ce sujet le 22 mai entre les représentants de la commission néerlandaise de la Justice et les bourgmestres des communes frontalières ?*

*Comment le gouvernement réagit-il aux déclarations des bourgmestres néerlandais qui qualifient d'hypocrite l'attitude de la Belgique ?*

*Quelles propositions le ministre fera-t-il ce soir lors de la concertation belgo-néerlandaise à Luxembourg ?*

*Quelles démarches le gouvernement envisage-t-il de faire si les Pays-Bas campent sur leurs positions et persistent dans leur plan de déménagement des coffeeshops ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Je vous lis la réponse du premier ministre.*

*Avant de répondre aux questions, je voudrais préciser clairement les dispositions sur lesquelles le gouvernement belge se base pour aborder avec le gouvernement néerlandais, tant sur le plan politique que diplomatique, les intentions de la ville de Maastricht. L'article 71, 2°, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen de 1990 prévoit : « Les Parties Contractantes s'engagent à prévenir et à réprimer par des mesures administratives et pénales l'exportation illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, y compris le cannabis, ainsi que la cession, la fourniture et la remise desdits produits et substances, sans préjudice des dispositions pertinentes des articles 74, 75 et 76. »*

*On fait explicitement référence au cannabis. Ce n'est pas un hasard car le maintien de la politique néerlandaise relative au cannabis a constitué le point de départ de la discussion actuelle. Cela ressort clairement de la déclaration commune*

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Jaarlijks vinden naar schatting anderhalf miljoen drugstoeristen uit ons land en Frankrijk de weg naar Maastricht en dat brengt voor de stad een hoop overlast mee. Dit leidde tot het spreidingsplan CoffeeCorner, dat vorige week werd goedgekeurd en waarbij vijf shops in de richting van de grens worden verplaatst. Ook de grensgemeente Terneuzen overweegt een soortgelijke actie onder de naam MacDope.*

*De gemeentebesturen van Lanaken, Riemst, Voeren en Zelzate, die al langer met overlast door het massale drugstoerisme te kampen hebben, vrezen dat door de verplaatsing van de coffeeshops het drugstoerisme nog zal toenemen.*

*Volgens de Maastrichtse collegenota over de spreidingsactie van 22 mei 2006 zorgt net ons gedoogbeleid, dat beperkt bezit en gebruik van cannabis toelaat, ervoor dat in de genoemde Nederlandse gemeenten overlast ontstaat. Ze verwijten onze regering dan ook hypocriet te zijn.*

*Er zijn meerdere gesprekken geweest. Eerste minister Verhofstadt schreef zijn collega Balkenende een brief en vanavond vindt er in de marge van de top van Luxemburg een overleg plaats tussen de twee ministers van Binnenlandse Zaken.*

*Wat was de inhoud en het resultaat van de gesprekken die hierover al op 22 mei plaatsvonden tussen de vertegenwoordigers van de Nederlandse commissie Justitie en de burgemeesters van de grensgemeenten?*

*Hoe reageert de regering op de uitlatingen van de Nederlandse burgemeesters, die de houding van België hypocriet noemen?*

*Welke voorstellen zal de minister vanavond op het Belgisch-Nederlandse overleg in Luxemburg doen?*

*Welke stappen overweegt de regering te nemen wanneer Nederland voet bij stuk houdt en zijn plan om coffeeshops te verhuizen doorzet?*

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – *Ik lees het antwoord van de eerste minister.*

*Alvorens in te gaan op de vragen wil ik duidelijk maken op welke bepalingen de Belgische regering zich baseert om de plannen van de stad Maastricht op politiek en diplomatiek vlak bij de Nederlandse regering aan te kaarten. Artikel 71, 2°, van de Schengenuitvoeringsovereenkomst van 1990 bepaalt: 'De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe de illegale uitvoer van verdovende middelen en psychotrope stoffen van enige aard, cannabis inbegrepen, alsmede de verkoop, verstrekking en aflevering van die middelen en stoffen, bestuurlijk en strafrechtelijk tegen te gaan, onverminderd het bepaalde in de artikelen 74, 75 en 76.'*

*Er wordt expliciet verwezen naar cannabis. Dat is geen toeval, want het overeind blijven van het Nederlandse cannabisbeleid was de inzet van de toenmalige discussie. Dat blijkt duidelijk uit de gemeenschappelijke verklaring die de Schengenpartijen bij artikel 71, 2°, hebben afgelegd: 'Voor zover een*

*qu'ont faite les parties à la Convention de Schengen au sujet de l'article 71, 2° : « Pour autant qu'une Partie Contractante déroge au principe visé à l'article 71, paragraphe 2, dans le cadre de sa politique nationale de prévention et de traitement de la dépendance à l'égard des stupéfiants et des substances psychotropes, toutes les Parties Contractantes prennent les mesures administratives et pénales nécessaires pour prévenir et réprimer l'importation et l'exportation illicites desdits produits et substances, notamment, vers le territoire des autres Parties Contractantes. »*

*Le gouvernement belge fait de sérieux efforts pour combattre le narcotourisme et le commerce des drogues entre les Pays-Bas et notre pays. Dans le cadre des accords conclus lors de la concertation d'Hazeldonk, pas un mois ne s'écoule sans que le gouvernement belge n'organise, avec les instances compétentes, des contrôles à grande échelle dans les régions frontalières ou dans des lieux où on assiste invariablement à des saisies et à la verbalisation de narcotouristes. Le parquet de Gand a notamment encore remis au parquet général de Douai 118 dossiers de narcotouristes du nord de la France interceptés sur la E17. Le gouvernement belge participe en outre, avec les Pays-Bas, aux Joint Hit Teams.*

*Il est exact que ces derniers mois, nous avons fait savoir au gouvernement néerlandais et au bourgmestre Leers, lors de concertations informelles, que nous sommes disposés à rechercher avec eux la manière de s'attaquer mieux encore au narcotourisme. L'effort doit cependant être fait des deux côtés. Les initiatives unilatérales ne sont jamais bonnes. Si je compare Terneuzen à Maastricht, je constate que dans les deux cas 90% des acheteurs dans les coffeeshops sont étrangers. Terneuzen compte deux coffeeshops implantés à la limite du centre ville et aucun point de vente illégal. Maastricht compte quinze coffeeshops et un grand nombre de points de vente illégaux.*

*On récolte ce qu'on sème. Je ne souhaite pas m'exprimer sur la politique néerlandaise des drogues en tant que telle mais l'absence de nuisances est l'un des critères qu'un coffeeshop doit respecter pour être autorisé. Il ressort des déclarations des responsables de Maastricht qu'il y a des nuisances. Chacun sait qu'un élément important de la solution est la limitation du nombre de coffeeshops et le démantèlement des points de vente illégaux, comme nous le faisons à Gand, Anvers, Liège et Mons.*

*Dans cette optique, nous soutenons moralement l'action judiciaire des bourgmestres belges, dont celui de Lanaken qui appartient au même parti que M. Vandenberghe. Notre intervention se situe dans le domaine politique et diplomatique. La lettre à mon collègue Balkenende a eu pour conséquence immédiate d'activer le canal diplomatique. Une concertation a en outre lieu aujourd'hui à Senningen. Les ministres de la Justice et de l'Intérieur y discuteront avec leurs collègues néerlandais afin de trouver une solution. J'espère que la dialogue et le bon sens l'emporteront.*

*Si cette concertation ne débouche sur aucune solution, je serai dans l'obligation d'aborder le problème lors du Conseil de l'Union européenne qui, puisque les accords de Schengen font partie de l'acquis européen, en contrôle le respect.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La politique de drogues mérite vraiment un grand débat au Sénat.*

overeenkomstsluitende partij in het kader van haar nationaal beleid inzake de voorkoming en behandeling van verslavingen aan verdovende middelen en psychotrope stoffen afwijkt van het in artikel 71, 2° neergelegde beginsel, nemen alle partijen de noodzakelijke strafrechtelijke en bestuursrechtelijke maatregelen teneinde de illegale in- en uitvoer van die middelen en stoffen in het bijzonder naar het grondgebied van de overige partijen tegen te gaan.'

De Belgische regering levert ernstige inspanningen om het drugstoerisme en de drugshandel tussen Nederland en ons land te ontraden. In het kader van de afspraken die zijn gemaakt in het Hazeldonkoverleg gaat er geen maand voorbij of de Belgische regering organiseert met de bevoegde instanties grootscheepse controleacties in de grensregio's of op de terreinen die onveranderlijk inbeslagnames en verbalisering van drugstoeristen opleveren. Het parket in Gent heeft onder meer nog 118 dossiers van Noord-Franse drugtoeristen die werden onderschept op de E17, aangegeven aan het parket-generaal van Douai. De Belgische regering participeert bovendien samen met Nederland in de *Joint Hit Teams*.

Het is juist dat we in informeel overleg de afgelopen maanden aan de Nederlandse regering en aan burgemeester Leers lieten weten dat we bereid zijn samen met hen te kijken hoe we het drugstoerisme nog beter kunnen aanpakken. De inspanning moet echter van beide kanten komen. Eenzijdige initiatieven zijn nooit goed. Als ik Terneuzen vergelijk met Maastricht, stel ik vast dat in beide gevallen 90% van de kopers in de coffeeshops buitenlanders zijn. Terneuzen heeft twee coffeeshops, ingeplant aan de grens van de stadskern, en geen illegale drugpanden. Maastricht telt vijftien coffeeshops en een groot aantal illegale drugpanden.

Men oogst wat men zaait. Ik wens me niet uit te spreken over het Nederlandse drugbeleid als zodanig, maar het niet veroorzaken van overlast is één van de criteria waaronder een coffeeshop wordt gedoogd. Uit de verklaringen van de verantwoordelijken van Maastricht blijkt dat er overlast is. Iedereen weet dat een belangrijk element van de oplossing de beperking van het aantal coffeeshops en een ontmanteling van de illegale drugpanden is, zoals wij doen in Gent, Antwerpen, Luik en Bergen.

In dit opzicht steunen wij moreel de gerechtelijke actie van de Belgische burgemeesters, waaronder ook de burgemeester van Lanaken, partijgenoot van senator Vandenberghe. Onze tussenkomst ligt op het politieke en diplomatieke vlak. De brief aan collega Balkenende heeft tot onmiddellijk gevolg dat het diplomatieke kanaal is geactiveerd. Bovendien vindt vandaag het Senningenoeverleg plaats. De ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken plegen overleg met hun Nederlandse collega's om tot een oplossing te komen. Ik hoop dat de dialoog en het gezond verstand primeren.

Indien dat overleg nog geen oplossing brengt, zie ik mij verplicht het probleem aan te kaarten bij de Raad van de Europese Unie, die, aangezien de Schengenakkoorden tot het EU-acquis behoren, het orgaan is dat toeziet op de naleving ervan.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het drugsbeleid verdient eigenlijk een groot debat in de Senaat.

*On discute depuis des années déjà, au sein de l'Union européenne, de la mesure dans laquelle les Pays-Bas respectent la politique européenne de drogues. Ce pays est souvent isolé au Conseil européen. J'ai entendu dire que sept ministres participent au sommet. Ils pourraient peut-être veiller à adopter une politique homogène dans ce domaine. J'estime que la tolérance zéro pour la consommation de tabac et une politique de tolérance pour la consommation de cannabis, telles qu'elles existent dans notre pays, manifestent tout aussi peu de cohérence.*

*J'ai déjà posé à plusieurs reprises des questions sur l'effet propagateur des nouvelles plantations au Limbourg. Le Belang van Limburg fait aujourd'hui état de la croissance de la consommation de drogues dans le Limbourg. Des collègues liégeois m'ont raconté que les nuisances engendrées à Liège par le commerce de drogues à Maastricht sont très importantes et que le tissu social local est attaqué.*

*J'estime que la politique actuelle place nos citoyens dans une position plus faible. Je ne dis pas que tous les toxicomanes doivent être enfermés mais la politique menée n'est pas assez solide pour mettre un terme à ce fléau.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Il y a quand même à nouveau un problème.*

*Je lis dans la note de la commune de Maastricht que celle-ci ne dépend pas d'autres communes, qu'elles soient néerlandaises ou belges.*

*Maastricht ne tient aucun compte des critiques et des remarques. Hier soir, au journal de la NOS, le premier ministre Balkenende a indiqué que la lettre de son collègue Verhofstadt ne l'empêchait pas de dormir. Cela ne témoigne pas d'une collaboration constructive entre les deux ministres qui devraient pourtant rechercher une solution.*

*Peut-être faut-il une collaboration un peu plus amicale entre des ministres qui gèrent plus ou moins les mêmes domaines et qui tentent de combattre les mêmes problèmes.*

*Je soutiens également l'organisation au Sénat d'un grand débat sur les drogues. Pour le présider, nous pouvons inviter, en tant qu'experts du vécu, certains anciens sénateurs qui souhaitaient jadis fumer des joints au Sénat. Certains ministres d'État peuvent également se prévaloir d'une expérience dans ce domaine.*

*Mais trêve de plaisanterie. Nous pourrions consacrer un débat sérieux à ce thème. Puisque nous aboutissons dans des eaux internationales, c'est certainement un thème de choix pour le Sénat.*

**Question orale de M. Josy Dubié au ministre de la Défense sur «le danger croissant pesant sur nos forces militaires en Afghanistan» (n° 3-1152)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Je suis d'avis, tout comme M. Dubié, que le ministre de la Défense devrait être plus souvent présent au Sénat. Nous gagnerions en support pour les actions qu'il peut proposer.

In de Europese Unie loopt al jaren een discussie over de vraag in welke mate Nederland het Europese drugsbeleid wel naleeft. Nederland stond dikwijls geïsoleerd in de Europese Raad. Naar verluidt, nemen zeven ministers deel aan de topconferentie. Ze zouden misschien eens kunnen zorgen voor een homogeen beleid ter zake. De nultolerantie voor tabaksgebruik en een gedoogbeleid voor cannabisgebruik zoals in ons land, vind ik evenmin van samenhang getuigen.

Ik heb al meermaals vragen gesteld over het uitdeinend effect van de nieuwe plantages in Limburg. *Belang van Limburg* maakt vandaag gewag van het toenemend drugsgebruik in Limburg. Luikse collega's hebben mij verteld hoe groot de overlast is die de Maastrichtse drugshandel in Luik veroorzaakt en hoe het plaatselijke sociale weefsel erdoor wordt aangetast.

Ik vind dat het huidige beleid onze burgers in een zwakkere positie drukt. Ik beweer niet dat alle drugsgebruikers zo maar moeten worden opgesloten, maar het beleid is onvoldoende uitgetekend om aan die plaag een einde te maken.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Er rijst toch weer een probleem.

In de nota van de gemeente Maastricht lees ik: 'De gemeente is niet afhankelijk van andere gemeenten, Nederlandse, noch Belgische.'

De gemeente Maastricht legt alle kritiek naast zich neer en trekt zich niets aan van de gemaakte opmerkingen. Gisteravond zei premier Balkenende in het NOS-journaal letterlijk: 'Ik lig niet wakker van de brief van premier Verhofstadt.' Dat getuigt niet meteen van een opbouwende samenwerking tussen topministers, die eigenlijk toch voor een oplossing zouden moeten zorgen.

Misschien is er nood aan een wat meer vriendschappelijke samenwerking tussen ministers die ongeveer hetzelfde grondgebied beheren en dezelfde problemen trachten te bestrijden.

Ik ben ook gewonnen voor een groot Senaatsdebat over drugs. We kunnen sommige gewezen senatoren die ooit jointjes wensten te roken in de Senaat, als ervaringsdeskundigen uitnodigen om dat debat voor te zitten. Ook bepaalde ministers van Staat kunnen ter zake op enige ervaring bogen.

Alle gekheid op een stokje, maar wij zouden wel eens een grondig debat aan dat thema mogen besteden. Zeker nu we in internationaal vaarwater terecht komen, is dat een uitgelezen thema voor de Senaat.

**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Landsverdediging over «het toenemende gevaar dat weegt op onze strijdkrachten in Afghanistan» (nr. 3-1152)**

**De voorzitter.** – *De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.*

*Net als de heer Dubié meen ik dat de minister van Landsverdediging vaker aanwezig zou moeten zijn in de Senaat. Dan zouden we meer steun kunnen geven aan de*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – M. Roelants du Vivier, président de la commission des Affaires étrangères, souhaiterait également que le ministre de la Défense nationale soit plus souvent présent au Sénat.

**Mme la présidente.** – Nous en prenons acte. Nous le ferons savoir au ministre.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – J'ai essayé de savoir si M. Flahaut était en Belgique. J'ai pris contact avec son département, qui m'a dit qu'il était à l'étranger. J'ai demandé où mais il m'a été répondu que c'était un secret défense. Finalement, à force d'insister, sa secrétaire a bien voulu me dire qu'il se trouvait à Rome. J'imagine que la situation en Italie doit être périlleuse ! Depuis que M. Prodi est au pouvoir, Dieu sait ce qui peut arriver. Bref, le ministre de la Défense est à Rome mais, surtout, ne le dites à personne car il risque sa vie.

Plus sérieusement, la situation en Afghanistan se dégrade rapidement, comme viennent de le démontrer les récentes, violentes et sanglantes manifestations anti-occidentales à Kaboul.

En fait, nous assistons à la même dérive qu'en Irak. Les troupes « salvatrices », d'abord assez bien acceptées, deviennent de plus en plus des troupes « d'occupation » suscitant l'opposition croissante de populations dont le nationalisme et le rejet des troupes étrangères se renforcent en proportion des bavures, essentiellement américaines, de plus en plus nombreuses, qu'engendre toute guerre.

Ce nationalisme suscite un regroupement autour des Taliban, de plus en plus actifs, qui viennent de recevoir l'appui significatif du Hezb-i-Islami de Gulbuddin Hekmatyar. Cet ancien premier ministre avant la prise du pouvoir par les Taliban, est un islamiste fanatique, qui fut pourtant puissamment soutenu par les États-Unis pendant la guerre contre les soviétiques alors que son ennemi juré, l'ancien commandant Massoud, islamiste modéré, était, lui, snobé, par les occidentaux avant d'être assassiné à la veille des attentats de New York par des islamistes détenteurs de passeports belges ! Le commandant Massoud était un homme tout à fait remarquable, que nous avons d'ailleurs rencontré, Mme la présidente et moi, peu de temps avant ce dramatique assassinat.

Le piège est donc en train de se refermer sur les forces occidentales en Afghanistan, au moment même où les Américains transfèrent de plus en plus le poids de la guerre sur l'OTAN. Cette politique devrait amener un engagement croissant des forces militaires alliées des États-Unis et donc aussi, logiquement, d'éléments de l'armée belge en Afghanistan.

À combien se monte le nombre actuel de soldats belges déployés en Afghanistan ?

Est-il oui ou non question d'en augmenter le nombre comme semble le souhaiter le ministre des Affaires étrangères ?

Quand nos troupes rentreront-elles au pays et n'est-il pas temps d'envisager leur retour vu l'aggravation de la situation ?

*acties die hij eventueel voorstelt.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *De heer Roelants du Vivier, voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zou ook liever hebben dat de minister van Landsverdediging vaker aanwezig is in de Senaat.*

**De voorzitter.** – *Wij nemen daarvan akte. We zullen het de minister laten weten.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik heb geprobeerd te weten te komen of de heer Flahaut in België is. Ik heb contact opgenomen met zijn departement, waar men mij zei dat hij in het buitenland is. Ik heb gevraagd waar, maar men heeft mij geantwoord dat dit geheime informatie is van defensie. Uiteindelijk heeft zijn secretaresse mij, na veel aandringen, gezegd dat hij in Rome is. Ik vermoed dat de situatie in Rome wel erg gevaarlijk moet zijn! God weet wat er kan gebeuren sedert de heer Prodi aan de macht is. De minister van Landsverdediging is dus in Rome, maar zeg dat aan niemand, want zijn leven is in gevaar.*

*Ernstig nu. De situatie in Afghanistan verergert heel snel, zoals blijkt uit de recente gewelddadige en bloedige antiwesterse betogingen in Kaboel.*

*Eigenlijk hebben we daar te maken met dezelfde situatie als in Irak. De bevrijdingstroepen, die eerst vrij goed werden onthaald, worden steeds meer als bezettingstroepen beschouwd, die een toenemend verzet oproepen onder de bevolkingsgroepen waarbij het nationalisme en de afwijzing van de buitenlandse troepen in dezelfde mate groeien als de toenemende, voornamelijk Amerikaanse, uitschuivers die elke oorlog met zich meebrengt.*

*Dat nationalisme leidt tot een hergroepering rond de Taliban, die steeds actiever worden en die de steun hebben gekregen van de Hezb-i-Islami van Gulbuddin Hekmatyar. Die gewezen eerste minister van vóór de machtsovername door de Taliban is een fanatiek moslim, die ten tijde van de oorlog tegen de Sovjet-Unie nochtans sterk gesteund werd door de Verenigde Staten. Op zijn gezworen vijand, gewezen commandant Massoud, een gematigd moslim, werd neergekeken door het Westen, tot hij aan de vooravond van de aanslagen in New York werd vermoord door moslims met een Belgisch paspoort! Commandant Massoud was een zeer merkwaardig man, die de voorzitter en ikzelf overigens ontmoet hebben kort vóór hij werd vermoord.*

*De westerse troepen in Afghanistan worden steeds meer in de tang genomen, terwijl de Amerikanen het gewicht van de oorlog steeds meer afschuiven op de NAVO. Dat beleid zal een almaar grotere inzet van de bondgenoten van de Verenigde Staten tot gevolg hebben, en dus logisch gezien ook van eenheden van het Belgische leger in Afghanistan.*

*Hoeveel soldaten bevinden zich thans in Afghanistan?*

*Zal dat aantal nog worden verhoogd, zoals de minister van Buitenlandse Zaken lijkt te wensen?*

*Wanneer komen onze troepen terug naar huis? Moet niet overwogen worden ze terug te halen, gelet op de verslechtering van de situatie?*

*Waarom gelast de minister – die normaal morgen zou vertrekken – een bezoek af aan onze soldaten, net nu ze met*

Pourquoi le ministre annule-t-il une visite à nos soldats – il devait partir demain – au moment où, précisément, ils sont confrontés à une situation difficile ?

Je remercie M. le secrétaire d'État pour les réponses du ministre absent.

**Mme la présidente.** – Je remercie M. Dubié de se fâcher un peu car je crois que c'est important.

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre.

Premièrement, à l'heure actuelle, 283 militaires sont présents en Afghanistan. La plupart, soit 246 soldats, sont déployés à l'aéroport de Kaboul (KAIA). Quinze soldats travaillent au quartier général de l'ISAF, dans le centre ville. Par ailleurs, 21 soldats font partie de l'équipe provinciale de reconstruction à Koundouz, au nord de l'Afghanistan, dans la zone placée sous la responsabilité de l'Allemagne. Enfin, un soldat est basé au quartier général régional de l'ISAF, à Mazar-e Sharif, dans le nord du pays.

Deuxièmement, le conseil des ministres a demandé à la Défense, en décembre dernier, d'étudier la possibilité de déployer une compagnie supplémentaire à Kaboul. Le gouvernement n'a pas encore pris de décision quant à l'opportunité de ce déploiement.

Troisièmement, nos troupes en Afghanistan sont remplacées tous les quatre mois. La suppression de la présence militaire belge en Afghanistan n'est pas envisagée à l'heure actuelle.

J'en arrive à la quatrième question. D'une part, une réunion du conseil des ministres aura lieu demain, 2 juin 2006, alors qu'elle n'était pas prévue initialement. D'autre part, en période de crise, nos militaires doivent se concentrer sur leur mission première. Il n'est pas souhaitable de les encombrer avec une visite ministérielle et parlementaire en ce moment.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je note avec intérêt et avec une certaine satisfaction que nos militaires ne sont pas déployés – sauf ceux qui se trouvent au quartier général de Kaboul – dans des zones particulièrement dangereuses pour l'instant. La zone nord – Koundouz et Mazar-e Sharif – est en effet calme pour le moment.

Cependant, ceux qui ne connaissent pas l'histoire sont condamnés à la revivre. Permettez-moi, à cet égard, de rappeler qu'en 1839, en Afghanistan, l'Empire britannique a remis au pouvoir un roi qui lui était favorable et qui avait été déchu par son peuple. Les Britanniques avaient, à cet effet, envoyé sur place un corps expéditionnaire de plus de 50.000 hommes. En 1842, ils furent massacrés ; seule une poignée d'entre eux a réussi à gagner Jalalabad.

Il s'agit, il faut le savoir, d'un peuple farouchement nationaliste. Si la situation se dégrade, nos soldats vont se retrouver dans un véritable chaudron. Il faut être très attentif à ce qui se passe là-bas.

Enfin, contrairement à ce que répond le ministre, j'estime que c'est dans les situations difficiles, et non quand « la soupe est bonne », que nos soldats ont besoin de la présence à leurs côtés des représentants du peuple et du ministre compétent.

**Mme la présidente.** – M. le secrétaire d'État veillera, j'en

*een moeilijke situatie worden geconfronteerd?*

**De voorzitter.** – *Ik dank de heer Dubié omdat hij zich een beetje boos maakt, want ik vind dat dit belangrijk is.*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van de minister.*

*Op dit ogenblik bevinden zich 283 militairen in Afghanistan. Daarvan zijn er 246 gestationeerd op de luchthaven van Kaboel (KAIA). Vijftien soldaten werken in het hoofdkwartier van ISAF, in het centrum van de stad. Verder maken 21 soldaten deel uit van het provinciaal reconstructieteam in Kunduz, in het noorden van Afghanistan, in de zone die onder de verantwoordelijkheid van Duitsland valt. Ten slotte is één soldaat gestationeerd in het hoofdkwartier van ISAF, in Mazar-e Sharif, in het noorden van het land.*

*De Ministerraad heeft Defensie in december gevraagd de mogelijkheid na te gaan om een extra compagnie te ontplooiën in Kaboel. De regering heeft daarover nog geen beslissing genomen.*

*Onze troepen in Afghanistan worden om de vier maanden vervangen. Er wordt nog niet overwogen een einde te maken aan de Belgische militaire aanwezigheid in Afghanistan.*

*Op 2 juni heeft een vergadering van de Ministerraad plaats die oorspronkelijk niet was gepland. In tijden van crisis moeten onze militairen zich op hun belangrijkste opdracht concentreren. Het is niet wenselijk hen op dit ogenblik verder te belasten met een bezoek van een minister of van parlementsleden.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik noteer met belangstelling en met enige voldoening dat onze militairen, behalve zij die zich in het hoofdkwartier in Kaboel bevinden, op dit ogenblik niet in bijzonder gevaarlijke zones gestationeerd zijn. Op dit ogenblik is het immers rustig in de noordelijke zone, Kunduz en Mazar-e Sharif.*

*Mag ik er nog even aan herinneren dat de Britten in 1839 in Afghanistan een hen gunstig gezinde koning opnieuw aan de macht hebben gebracht, die nochtans door zijn volk van de troon was gestoten? Daarvoor hebben de Britten een expeditieleger van meer dan 50.000 manschappen ter plaatse gestuurd. In 1842 werden ze afgeslacht. Slechts enkelen onder hen hebben Jalalabad kunnen bereiken.*

*De Afghanen zijn een zeer nationalistisch volk. Als de situatie verslechtert, komen onze soldaten in een heksenketel terecht. We moeten aandachtig volgen wat zich daar afspeelt.*

*In tegenstelling tot wat de minister antwoordt, vind ik dat onze soldaten juist in moeilijke omstandigheden nood hebben aan de aanwezigheid van de vertegenwoordigers van het volk en van de bevoegde minister.*

**De voorzitter.** – *De staatssecretaris zal deze boodschap zeker*

suis certaine, à ce que ce message soit transmis.

**Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le rapport et les recommandations du Centre fédéral d'expertise des soins de santé concernant les soins diabétiques à l'avenir» (n° 3-1135)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *Le diabète de type 2 continuera à prendre des proportions épidémiques dans les prochaines années. À l'heure actuelle, un Belge sur 20 souffre de diabète et un Belge sur 10 y sera un jour confronté. Selon un rapport récemment publié, un traitement optimal de ces patients ne sera possible à l'avenir qu'avec un changement de stratégie, une approche multifactorielle et un plan d'actions coordonnées au niveau national. Les initiatives dispersées doivent à présent céder le pas à une politique de santé orientée vers le disease management.*

*Une modification importante dans le traitement du patient consiste à faire évoluer les soins dispensés par un seul médecin vers une action combinée d'une équipe multidisciplinaire intégrée aux soins de santé du premier échelon. Le médecin généraliste doit continuer à jouer un rôle central dans la coordination des soins. La redistribution des tâches au sein de l'équipe multidisciplinaire permettra à d'autres dispensateurs de soins, entre autres les diabétologues et les diététiciens, de contribuer par leur compétence à ce suivi complexe. Le rôle de « l'éducateur diabète » – en faveur duquel j'ai déjà plaidé par le passé – est d'une importance cruciale dans le contexte de soins polyvalents qui englobent beaucoup d'aspects, allant de conseils de mode de vie à des techniques d'insulinothérapie. La profession d'éducateur diabète devra à court terme être officiellement définie et reconnue dans la législation belge. La description du profil, de la formation, de la fonction et de la reconnaissance doit tenir compte des initiatives actuelles existant déjà dans la pratique.*

*Quelles initiatives concrètes le ministre prendra-t-il pour mettre en œuvre les recommandations politiques du KCE, le Centre fédéral d'expertise des soins de santé ? Dispose-t-il des moyens budgétaires nécessaires ? Procédera-t-on rapidement à la reconnaissance des « éducateurs diabète » et à la définition claire du rôle des différents dispensateurs de soins de l'équipe disciplinaire ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*L'étude du Centre d'expertise donne effectivement une série de réponses pour la politique relative à l'organisation des soins aux patients diabétiques dans notre pays. J'ai pris connaissance de cette étude voici trois semaines environ, après qu'elle eût été homologuée par le conseil d'administration.*

*Il me paraît important d'apporter une réponse coordonnée à ce rapport. J'entends par là que les conclusions du Centre d'expertise doivent être analysées de manière optimale et*

*overbrengen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het rapport en de aanbevelingen van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg inzake diabeteszorg in de toekomst» (nr. 3-1135)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – *Diabetes type 2 zal in de volgende jaren epidemische proporties blijven aannemen. Momenteel lijdt 1 op 20 Belgen aan diabetes en zal 1 op 10 Belgen er ooit mee geconfronteerd worden. Volgens een recentelijk gepubliceerd rapport is een optimale behandeling van die patiënten in de toekomst maar mogelijk met een strategieverandering, een multifactoriële benadering en een plan voor gecoördineerde acties op nationaal niveau. Versnipperde initiatieven moeten nu plaats ruimen voor een gezondheidsbeleid dat gericht is op disease management.*

*Een belangrijke wijziging in de behandeling van de patiënt is het omzetten van de zorg die door één arts wordt verstrekt naar een gecombineerde actie van een multidisciplinair team, dat ingebed is in de eerstelijnsgezondheidszorg. De huisarts moet een centrale rol blijven spelen in de zorgcoördinatie. De taakhervdeling in het multidisciplinaire team zal andere zorgverstrekkers, onder meer diabetesverpleegkundigen en diëtisten, de gelegenheid geven om via hun deskundigheid bij te dragen tot deze complexe opvolging. De rol van diabeteseducator – waarvoor ik in het verleden al heb gepleit – is van cruciaal belang in de context van polyvalente zorg die veel aspecten beslaat, van levensstijladvies tot technieken voor insulinothérapie. Op korte termijn moet het beroep van diabeteseducator in de Belgische wetgeving officieel gedefinieerd en erkend worden. De beschrijving van profiel, opleiding, functie en erkenning moet rekening houden met de huidige, al bestaande initiatieven in de praktijk.*

*Welke concrete initiatieven zal de minister nemen om de beleidsaanbevelingen van het KCE, het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg, waar te maken? Beschikt hij over de nodige budgettaire middelen? Zal snel werk worden gemaakt van de erkenning van de diabeteseducatoren en van de duidelijke definiëring van de rol van de verschillende zorgverleners van het multidisciplinaire team?*

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

*De studie van het Kenniscentrum biedt inderdaad elementen voor het beleid inzake de organisatie van de zorgverstrekking aan diabetespatiënten in België. Ik heb ongeveer drie weken geleden kennis genomen van die studie nadat ze door de raad van bestuur werd gehomologeerd.*

*Een gecoördineerde reactie op die studie lijkt mij van het grootste belang. Hiermee bedoel ik dat de conclusies van het Kenniscentrum optimaal, en dus niet overhaast, moeten worden geanalyseerd. Het rapport geeft een positieve*

*donc pas dans la précipitation. Le rapport donne un satisfecit global au traitement des patients diabétiques de type 2 dans notre pays, tout en pointant néanmoins une série de lacunes, surtout au niveau de la coordination.*

*Dans ce contexte, la Commission médico-mutualiste planche actuellement sur un modèle de trajets de soins coordonnés pour les patients atteints d'une maladie chronique. Le diabète de type 2 entre évidemment dans cette définition. Les conclusions du groupe de travail ad hoc, créé à cette fin au sein de la commission médico-mutualiste, sont attendues pour la fin juin. D'ores et déjà, le postulat de base de ce projet répond à l'une des conclusions du rapport du KCE, à savoir le recours au médecin généraliste comme référent de base pour le patient diabétique.*

*Dans ce contexte, je suis ouvert à l'idée d'une extension de la révision des conventions diabète actuelles pour le remboursement des tiges pour les glucomètres. Il me semble toutefois que cette proposition devrait d'abord être discutée au sein des instances concernées de l'INAMI et replacée dans le contexte budgétaire actuel des soins de santé.*

*Les moyens budgétaires nécessaires à de nouvelles initiatives seront examinés dans le cadre de la prochaine confection du budget.*

*En ce qui concerne la reconnaissance des « éducateurs diabète » et la définition du rôle des différents dispensateurs de soins dans l'équipe multidisciplinaire, je signale qu'il existe ici une répartition des compétences. Après une plus ample analyse des recommandations du KCE, une concertation interministérielle sera donc nécessaire.*

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *Je sais que plusieurs administrations sont compétentes pour les « éducateurs diabète ». La concertation interministérielle sera donc très importante. J'espère qu'on arrivera rapidement à des résultats, surtout parce que ces personnes sont déjà actives depuis longtemps sur le terrain et ont une grande expertise, mais ne sont pas encore prises au sérieux, ce que je regrette.*

**Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « l'opération militaire de l'Union européenne en République démocratique du Congo » (n° 3-1155)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Le déploiement d'une force européenne au Congo, qui doit être effective le 6 juin prochain, appelle des questions relatives, d'une part, à l'action de la communauté internationale en ce qui concerne le maintien de la paix et, d'autre part, aux modalités concrètes de l'engagement européen.

Nul n'ignore le regain de tension qui sévit depuis quelques semaines au Congo. La polémique relative aux origines ethniques des candidats aux élections est particulièrement inquiétante. Des relents de haine ethnique et de xénophobie véhiculés par la presse et les médias ont récemment mené à la suspension de trois chaînes d'information privées. Ces éléments attestent des tensions entre le Congo et ses voisins

beoordeling van de behandeling van patiënten met diabetes type 2 in ons land, maar wijst ook op een reeks gebreken, vooral op het gebied van de coördinatie.

De commissie artsen-ziekenfondsen werkt in die context momenteel aan een model voor gecoördineerde zorgtrajecten voor patiënten met een chronische ziekte. Diabetes type 2 valt uiteraard onder die definitie. De conclusies van de werkgroep *ad hoc*, die hiervoor in de commissie artsen ziekenfondsen werd opgericht, worden einde juni verwacht. Nu al beantwoordt de basisstelling van dit ontwerp aan een van de conclusies van het rapport van het Kenniscentrum, namelijk die waarin de huisarts optreedt als basisreferentie voor de diabetespatiënt.

Ik sta open voor het idee van een uitbreiding van de herziening van de diabetesovereenkomsten voor de terugbetaling van de insulinstrips. Het lijkt me echter raadzaam om dit voorstel eerst te bespreken in de betrokken instanties van het RIZIV en om het in de huidige budgettaire context van de gezondheidszorg te plaatsen.

De budgettaire middelen die voor nieuwe initiatieven nodig zijn, zullen worden onderzocht bij de volgende begrotingsopmaak.

Met betrekking tot de erkenning van diabeteseducatoren en de definiëring van de rol van de verschillende zorgverstrekkers in het multidisciplinaire team wijs ik erop dat er hier een verdeling is van bevoegdheden. Na de verdere analyse van de aanbevelingen van het Kenniscentrum zal er dan ook een interministerieel overleg moeten volgen.

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – Ik weet dat verschillende overheden bevoegd zijn voor de diabeteseducatoren. Het interministerieel overleg zal dus heel belangrijk zijn. Ik hoop dat men snel tot resultaten komt, vooral omdat die mensen op het terrein al lang actief zijn en een grote deskundigheid bezitten, maar nog niet au sérieux worden genomen. Ik betreur dat.

**Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over « de militaire operatie van de Europese Unie in de Democratische Republiek Congo » (nr. 3-1155)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Tegen 6 juni moet de Europese strijdmacht in Congo zijn ontplooid. Toch rijzen nog vragen over de vredeshandhavingsoperatie van de internationale gemeenschap en over de wijze waarop het Europese engagement concreet wordt ingevuld.*

*De spanningen in Congo zijn de jongste weken opnieuw toegenomen. Vooral de polemiek over de etnische afkomst van de verkiezingskandidaten is verontrustend. Uitingen van etnische haat en xenofobie in de pers en de media hebben ertoe geleid dat de uitzendingen van drie particuliere tv-zenders tijdelijk werden stopgezet. Dat wijst op spanningen tussen Congo en zijn oostelijke burens, vooral Rwanda.*

*Welke vooruitgang werd geboekt inzake de ontwapening, de*



de l'Est, en particulier le Rwanda.

Quelles sont les avancées concernant le désarmement, le rapatriement et la réinstallation des groupes armés étrangers dont l'ONU estime qu'ils compteraient encore 8 à 9.000 personnes ? Quels sont les résultats obtenus en matière de brassage des ex-combattants ?

On sait également que l'opinion publique congolaise est, à tort ou à raison, de plus en plus critique à l'égard de l'Union européenne et de son commissaire, M. Louis Michel. D'après certaines ONG présentes sur le terrain, les problèmes relatifs au paiement des soldes des militaires sont une des causes principales des pillages et des attaques que subissent les populations civiles.

Quels sont les résultats concrets obtenus en ce qui concerne le mécanisme de contrôle de la chaîne des paiements des soldes des militaires, mécanisme mis en place par EUSEC RDC ?

La résolution 1671 du Conseil de sécurité précise les grandes lignes du mandat de la mission EUFOR en RDC. La force pourra prendre les mesures nécessaires lorsqu'il s'agira d'apporter un soutien à la MONUC, si elle doit stabiliser une situation, pour contribuer à la protection des civils exposés à la menace imminente de violences, pour protéger l'aéroport de Kinshasa, pour assurer la sécurité du personnel et des installations d'EUFOR RDC, de manière à permettre l'extraction d'individus en danger. Ces éléments doivent être précisés dans un accord entre l'Union européenne et l'ONU.

Le stationnement des éléments de la force EUFOR-RDC au Congo-Brazzaville ne contribuera-t-il pas à ralentir toute intervention, par exemple en Ituri, là où la MONUC rencontre, ces derniers jours, de nombreuses difficultés face aux milices ? Pour quelles raisons les éléments avancés de la force ne sont-ils pas directement stationnés en RDC ?

L'action commune 2006/319 de la PESC décidée le 27 avril 2006 et la résolution 1671 que je viens de citer évoquent l'opération de l'Union européenne. L'action commune précise que le COPS exerce le contrôle politique de l'opération militaire de l'Union, fournit la direction stratégique et prend les décisions appropriées, les dépenses de la mission étant à la charge des États-membres. L'opération militaire étant une opération de l'Union, quel sera le statut des forces placées sous la direction de l'Union Européenne ? S'agissant du droit international humanitaire, l'Union n'étant pas partie aux Conventions de Genève, quels principes assureront le respect de ce droit par les forces déployées, ainsi que les règles de responsabilité internationale, en cas de violation de ces règles ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre De Gucht.

M. Brotcorne souligne à juste titre que les médias congolais et certains candidats aux élections ont invoqué, ces derniers

*repatriëring en de reïntegratie van de buitenlandse gewapende groepen, die volgens de VN nog 8.000 tot 9.000 mensen zouden tellen? Wat zijn de resultaten van de vermenging van de voormalige strijders?*

*We weten ook dat de Congolese publiek opinie, terecht of ten onrechte, steeds kritischer wordt tegenover de Europese Unie en commissaris Louis Michel. Volgens sommige NGO's die ter plaatse actief zijn, zijn de problemen bij de uitbetaling van de soldij van de militairen een van de hoofdoorzaken van de plunderingen en de aanvallen waaronder de burgerbevolking te lijden heeft.*

*Wat zijn de concrete resultaten van de controle van het mechanisme voor de betaling van de soldij van de soldaten, dat door EUSEC DR Congo werd ingesteld?*

*In resolutie 1671 van de Veiligheidsraad werden de grote lijnen van het mandaat van de EUFOR-missie in de DRC vastgelegd. De strijdmacht kan de nodige maatregelen nemen om MONUC te ondersteunen. Ze heeft volgende taken:*

- ondersteuning van MONUC om de situatie te stabiliseren;*
- bijdragen tot de bescherming van burgers wanneer die in de inzetgebieden van EUFOR RD Congo fysiek worden bedreigd;*
- bijdragen tot de bescherming van het vliegveld van Kinshasa;*
- ervoor zorgen dat het personeel van EUFOR RD Congo veilig is en dat de installaties van de strijdmacht worden beschermd;*
- operaties van beperkte omvang uitvoeren om individuen die gevaar lopen, te evacueren.*

*Die elementen moeten nauwkeuriger worden toegelicht in een akkoord tussen de EU en de VN.*

*Zal de stationering van EUFOR RD Congo-elementen in Congo-Brazzaville niet tot vertragingen bij de interventies leiden, bijvoorbeeld in Ituri, waar MONUC de afgelopen dagen veel problemen met de militie heeft? Waarom werden de voorposten van de strijdmacht niet rechtstreeks in de DRC gestationeerd?*

*Het Gemeenschappelijk Optreden 2006/319/GBVB van de Raad van 27 april 2006 en resolutie 1671 hebben betrekking op de EU-operatie. Het Gemeenschappelijk Optreden bepaalt dat het PVC de politieke controle op en de strategische leiding van de militaire operatie van de Europese Unie uitoefent. Het neemt ook de noodzakelijke besluiten. De lidstaten nemen de kosten voor de operatie op zich. Het gaat om een EU-operatie; wat zal bijgevolg het statuut zijn van de troepen die onder EU-leiding worden geplaatst? De Unie heeft de Conventie van Genève niet ondertekend. Hoe wordt gewaarborgd dat troepen het internationale humanitaire recht en de regels inzake de internationale verantwoordelijkheid in geval van schending van die regels door de ontplooiende troepen worden nageleefd?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

*De heer Brotcorne onderstreept terecht dat de Congolese media en sommige verkiezingskandidaten de afgelopen dagen*

jours, des arguments ethniques, voire racistes.

Cette évolution négative est due surtout à la manière dont certains pensent devoir mener leur campagne électorale au Congo. Avec ses partenaires au sein du Comité international d'accompagnement de la transition, le CIAT, la Belgique s'opposera à cette tendance et lancera un message d'avertissement.

Il ne faut pas voir derrière ce type de campagne la main du Rwanda ou d'autres pays voisins.

Le processus de désarmement, de démobilisation et de réinstallation, également appelé processus DDR, continue à être mis en œuvre et fait l'objet d'un suivi très attentif par une équipe belge mixte – Défense et Coopération au développement – qui vient d'ailleurs de rentrer d'une visite sur place.

Selon cette équipe, quelque 110.000 éléments armés ont déjà suivi le processus DDR et l'on estime à 84.600 le nombre de personnes qui doivent encore s'y soumettre. Une partie de ces dernières se trouve déjà dans les centres de brassage et de recyclage, les CBR.

Cependant, la collecte des armes pose encore beaucoup de problèmes et l'on constate, par ailleurs, un manque d'intérêt de la part des donateurs pour assurer le financement de projets de réinstallation à grande échelle.

Il apparaît en outre qu'il faut continuer à faire pression sur les dirigeants congolais pour que le processus soit poursuivi et mené à bonne fin.

Le fait que l'Union européenne et ses États membres ne ménagent pas leurs efforts en RDC les expose évidemment aussi à la critique, dans la mesure où certaines autorités congolaises ont tendance à rejeter sur les partenaires et donateurs étrangers leur manque d'initiative et de volonté politique.

Le projet de l'Union européenne, qui est axé sur une normalisation de la chaîne de paiement des militaires congolais a été lancé précisément parce que l'action des autorités congolaises en la matière laissait à désirer. La communauté internationale a dès lors estimé devoir exercer elle-même un contrôle approfondi. Le projet de l'Union européenne a déjà clairement porté ses fruits, ce qui ne signifie pas que tous les problèmes soient résolus pour autant.

Au Congo oriental, notamment, se pose le problème de la sécurité des équipes de l'Union européenne qui sont responsables du paiement. La MONUC, qui a bien d'autres missions prioritaires à remplir, ne dispose pas toujours de tous les moyens et effectifs requis pour assurer l'accompagnement des dites équipes. Cette situation entraîne l'allongement des délais d'attente et est source de mécontentement chez les militaires.

La mission de l'EUFOR, la force d'intervention de l'Union européenne, est principalement dissuasive. Cette force ne passera à l'action qu'en dernière instance, car ce sont avant tout les forces de police et l'armée du Congo qui doivent assumer leur rôle de maintien de l'ordre et de la sécurité. Ce n'est qu'ensuite que la MONUC pourra intervenir. L'EUFOR est donc surtout appelée à décharger la MONUC. L'installation de l'EUFOR dans la capitale Kinshasa doit

*etnische en zelfs racistische argumenten hebben ingeroepen.*

*Die negatieve evolutie is hoofdzakelijk te wijten aan de wijze waarop sommigen menen hun kiescampagne te moeten voeren. België zal zich samen met zijn partners in het Internationaal Comité voor de Begeleiding van de Transitie tegen die tendens verzetten en een waarschuwing uiten.*

*Achter dergelijke campagnes moet niet de hand van Rwanda of andere buurlanden worden gezocht.*

*Het proces van ontwapening, demobilisatie en reïntegratie, ook DDR genoemd, wordt voortgezet. België zal hierop nauwgezet toezien via een gemengde commissie van Defensie en Ontwikkelingssamenwerking.*

*Die commissie komt net terug van een bezoek aan het land. Ze heeft vastgesteld dat al ongeveer 110.000 strijders het DDR-programma hebben gevolgd. Nog 84.600 mensen moeten het proces doorlopen. Een deel bevindt zich reeds in de centres de brassage et de recyclage, de CBR.*

*Er zijn nog problemen met de inzameling van wapens. We stellen trouwens vast dat niet veel donoren interesse hebben om de reïntegratieprojecten op grote schaal te financieren.*

*De Congolese leiders moeten blijvend onder druk worden gezet om het proces voort te zetten en tot een goed einde te brengen.*

*Het feit dat de Europese Unie en haar lidstaten de zaken in de DRC stevig aanpakken komt haar vanzelfsprekend op kritiek te staan. Sommige Congolese overheden hebben de neiging hun gebrek aan initiatief en politieke wil op de buitenlandse partners en donoren af te schuiven.*

*De Europese Unie heeft een project voor de normalisering van het mechanisme voor de uitbetaling van de soldij van de Congolese militairen opgestart omdat het optreden van de Congolese overheden ter zake te wensen overliet. De internationale gemeenschap meende dan ook dat ze zelf een grondige controle moest uitoefenen. Het project van de EU heeft duidelijk vruchten afgeworpen, wat niet betekent dat alle problemen zijn opgelost.*

*Zo is er in Oost-Congo een probleem met de veiligheid van de ploegen van de EU die verantwoordelijk zijn voor de uitbetaling. MONUC heeft andere prioritaire opdrachten en beschikt niet altijd over de nodige middelen en manschappen om die ploegen te begeleiden. Hierdoor worden de wachttijden alsmäär langer, wat tot ontevredenheid onder de militairen leidt.*

*De EUFOR-missie is vooral ontradend. De interventiemacht van de EU zal slechts tot actie overgaan als het niet anders kan; de Congolese politie en het Congolese leger moeten in de eerste plaats instaan voor de ordehandhaving en de veiligheid. Slechts daarna zal MONUC optreden. EUFOR moet vooral MONUC ontlasten. De aanwezigheid van EUFOR in Kinshasa stelt MONUC in staat om zich op haar hoofdopdrachten toe te spitsen, zoals de beveiliging van de provincies Ituri en Kivu in Oost-Congo.*

*De EUFOR-strijdmacht wordt op verzoek van de Verenigde Naties ontplooid. Een officieel verzoek van het departement voor Vredeshandhavingsoperaties van de VN ligt aan de basis van de EUFOR-missie. Het mandaat van de missie wordt trouwens ondersteund door een resolutie van de VN-*

justement permettre à la MONUC de poursuivre d'autres tâches essentielles, comme la sécurisation des provinces de l'Ituri et du Kivu dans le Congo oriental.

Les troupes de l'EUFOR sont déployées à la demande explicite des Nations unies. Une lettre officielle du département de l'ONU pour les opérations de maintien de la paix est à la base de la création de l'EUFOR. Le mandat de cette dernière est d'ailleurs appuyé par une résolution du Conseil de sécurité de l'ONU. Il est donc indéniable que la responsabilité internationale de cette opération incombe non seulement à l'Union européenne, mais aussi à l'ONU.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – M. le ministre répond généralement de manière assez précise aux questions qui lui sont posées. Toutefois, dans le cas présent, il n'apporte aucune réponse à la dernière partie de ma question portant sur le statut des forces placées sous la direction de l'Union et le droit international applicable, compte tenu du fait que l'Union n'est pas partie aux conventions de Genève.

Je suppose que M. le secrétaire d'État n'est pas en mesure de répondre lui-même en cette matière. Il s'agit pourtant d'une question importante.

Dans la dernière ligne droite où l'on se trouve, espérons-le, au Congo, il est plus que jamais important – je sais que le ministre y est attentif comme les autres ministres partiellement responsables des relations internationales – que les choses évoluent positivement, que la campagne électorale ne vienne pas gangrener les opérations de transition et que le scrutin électoral puisse se tenir effectivement et dans les meilleures conditions démocratiques possibles.

**Mme la présidente.** – Je rappelle que le Sénat envoie une délégation afin de contrôler cette période électorale.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (Doc. 3-1654)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. Vandenberghe se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1654/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

*Veiligheidsraad. De internationale verantwoordelijkheid voor de missie ligt dus niet alleen bij de Europese Unie, maar ook bij de VN.*

*De heer Christian Brotcorne (CDH). – Minister De Gucht geeft over het algemeen precieze antwoorden, maar in dit geval heb ik geen antwoord gekregen op mijn vraag over het statuut van de troepen die onder leiding van de Unie worden geplaatst en over het internationale humanitaire recht dat van toepassing is, rekening houdend met het feit dat de Unie de Conventie van Genève niet heeft ondertekend.*

*Ik neem aan dat de staatssecretaris hierop geen antwoord kan geven.*

*Congo bevindt zich, hopelijk, in de laatste rechte lijn. Het is van het allergrootste belang dat de zaken gunstig evolueren, dat de kiescampagne de transitieoperaties niet in het gedrang brengt en dat de verkiezingen in optimale en zo democratisch mogelijke omstandigheden kunnen verlopen.*

*De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de Senaat een delegatie stuurt om in deze verkiezingsperiode toezicht te houden.*

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (Stuk 3-1654)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Vandenberghe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1654/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et les articles 121, §1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. 3-1697)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. Willems se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2345/3.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> à 4 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires étrangères sur «les relations entre la Belgique et la Colombie» (n<sup>o</sup> 3-1658)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Cette demande d'explications tombe à point nommé, vu que les élections ont eu lieu voici quelques jours en Colombie et que le président Álvaro Uribe a été réélu.

La Colombie est l'une des sociétés les plus violentes au monde. De façon générale, toutes les parties du conflit armé interne en Colombie – forces de sécurité, paramilitaires et guérillas – violent systématiquement les droits humains et le droit international humanitaire.

Le 15 juillet 2003, le gouvernement colombien et la plupart des groupes paramilitaires liés aux milices d'autodéfense unies de Colombie ont signé un accord prévoyant la démobilisation, pour fin 2005, des combattants paramilitaires. Le 21 juin 2005, le congrès colombien a approuvé le texte de loi « Justice et paix », qui vise à faciliter la démobilisation des paramilitaires soutenus par l'armée.

De nombreuses critiques ont cependant été émises à l'encontre de ce texte, notamment à propos des réductions de peines de prison accordées aux membres des groupes armés illégaux impliqués dans des atteintes aux droits humains, qui ont accepté d'être démobilisés, et à propos des délais réduits desquels disposent les enquêteurs pour inculper des suspects – même en cas de crimes de guerre ou de crimes contre

**Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en van de artikelen 121, §1, 1<sup>o</sup>, en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk 3-1697)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Willems verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2345/3.)*

– De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de betrekkingen tussen België en Colombia» (nr. 3-1658)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Deze vraag om uitleg komt op het juiste ogenblik: in Colombia werden enkele dagen geleden verkiezingen gehouden en president Álvaro Uribe werd herverkozen.

*Colombia is één van de gewelddadigste maatschappijen ter wereld. Alle partijen die betrokken zijn bij het interne gewapend conflict in Colombia, veiligheidsdiensten, paramilitairen en guerrilla, schenden systematisch de mensenrechten en het internationaal humanitaire recht.*

*Op 15 juli 2003 hebben de Colombiaanse regering en de meeste paramilitaire groepen die banden hebben met de verenigde zelfverdedigingsmilities van Colombia, een akkoord ondertekend dat voorzag in de demobilisatie van de paramilitaire strijders tegen eind 2005. Op 21 juni 2005 heeft het Colombiaanse congres de tekst goedgekeurd van de wet 'Rechtvaardigheid en vrede', die de demobilisatie van de door de regering gesteunde paramilitairen moet vergemakkelijken.*

*Tegen die tekst is veel kritiek gerezen, vooral over de vermindering van de gevangenisstraffen voor leden van illegale gewapende groepen die betrokken zijn bij de schendingen van de mensenrechten en aanvaard hebben te worden gedemobiliseerd, en over de beperkte termijnen*

l'humanité –, ce qui revient à accorder des amnisties de fait à de nombreux guérilleros ou paramilitaires démobilisés.

On notera en particulier que le Conseil de l'Union européenne a estimé, au mois d'octobre dernier, qu'il partageait un grand nombre de craintes exprimées par le Haut commissariat des Nations unies aux droits de l'homme, notamment le peu de temps disponible pour les enquêtes, les possibilités limitées de demander réparation, les peines maximales limitées pour les délits les plus graves, etc.

Le secrétaire général des Nations unies, quant à lui, a rappelé que le droit à la vérité, à la justice et aux réparations pour les victimes devait être pleinement respecté.

Le 25 avril dernier, suite au débat relatif à la mise en œuvre de la loi « Justice et paix », le ministre a annoncé qu'il apporterait son soutien à une série de projets d'ONG pour l'année 2006. La Belgique soutiendra cinq projets en Colombie, pour un montant de 828.000 euros.

À cette occasion, il a expliqué que le gouvernement belge souhaitait contribuer, dans la ligne de la déclaration européenne précitée, à « apporter un soutien aux initiatives qui pallient les insuffisances de cette loi, en tenant compte, notamment, des victimes du conflit ». Il a également rappelé qu'en 2005 la Belgique avait financé l'activité du CICR en Colombie, pour un montant de 500.000 euros.

Pourriez-vous m'éclairer sur les points suivants ?

La Belgique a-t-elle entrepris des démarches visant à indiquer au gouvernement colombien l'importance qu'elle accordait au respect des exigences internationales en matière de droit des victimes à la vérité, à la justice et à des réparations ? Si oui, quelles furent-elles ?

Est-il exact que la Belgique envisage la fermeture de son ambassade à Bogota ? Si oui, quelles sont les raisons de cette fermeture ? La symbolique attachée à cette décision ne contredit-elle pas la volonté affichée par le gouvernement belge de soutenir la société civile colombienne, ainsi que « l'entière solidarité de l'Union européenne avec le peuple colombien [...] », une solidarité rappelée par le Conseil dans ses conclusions sur la Colombie.

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre De Gucht.

Vu le contexte budgétaire difficile, le SPF Affaires étrangères s'est trouvé dans l'obligation de réexaminer son réseau diplomatique dans le monde. À cette occasion, il a constaté l'importance et la qualité des relations entre la Belgique et la Colombie. L'Ambassade de Belgique à Bogota demeure donc ouverte.

Lors des élections présidentielles du 28 mai dernier, la population colombienne a réaffirmé son soutien au Président Uribe. Celui-ci a été élu il y a quatre ans sur base de la promesse de rétablir la sécurité et l'autorité de l'État sur le territoire national et ce, à travers sa politique de « sécurité démocratique ». Aujourd'hui, les violations des droits de l'homme et la violence sont en relative diminution et la confiance générée par cette politique musclée a bénéficié à l'économie colombienne.

La Belgique a toujours encouragé les efforts du gouvernement

*waarover de onderzoekers beschikken om verdachten in beschuldiging te stellen, ook in geval van oorlogsmisdaden of misdaden tegen de menselijkheid, wat er op neerkomt dat tal van gedemobiliseerde guerrillero's of paramilitairen feitelijk amnestie krijgen.*

*De Raad van de Europese Unie deelde in oktober grotendeels de vrees van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de mensenrechten, vooral in verband met de korte termijnen die de onderzoekers krijgen, de beperkte mogelijkheden om herstel te vragen, de beperkte maximumstraffen voor de zwaarste misdrijven, enzovoort.*

*De VN-secretaris-generaal heeft er zelf op gewezen dat het recht op waarheid, gerechtigheid en herstel voor de slachtoffers ten volle moet worden gerespecteerd.*

*Op 25 april heeft de minister, na het debat over de toepassing van de wet 'Rechtvaardigheid en vrede', aangekondigd dat hij steun zou geven aan een reeks NGO-projecten voor het jaar 2006. België zal vijf projecten in Colombia steunen, voor een bedrag van 828.000 euro.*

*Bij die gelegenheid heeft hij verklaard dat de Belgische regering, in de lijn van de genoemde Europese verklaring, wil bijdragen tot de initiatieven om de tekortkomingen van die wet weg te werken, vooral rekening houdend met de slachtoffers van het conflict. Hij wees er ook op dat België in 2005 de activiteit van het ICRK in Colombia heeft gesteund voor een bedrag van 500.000 euro.*

*Heeft België stappen ondernomen om de Colombiaanse regering te wijzen op het belang dat ons land hecht aan het respect voor de internationale verplichtingen inzake het recht op waarheid, gerechtigheid en herstel voor de slachtoffers? Zo ja, welke stappen?*

*Is het waar dat België overweegt zijn ambassade in Bogotá te sluiten? Zo ja, om welke redenen? Is de symboliek van die beslissing niet in strijd met de wil van de Belgische regering om de Colombiaanse civiele maatschappij te steunen, alsook met de volledige solidariteit van de Europese Unie met het Colombiaanse volk, een solidariteit waarnaar de Raad in zijn conclusies over Colombia heeft verwezen?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

*Gelet op de moeilijke budgettaire context moet de FOD Buitenlandse Zaken zijn diplomatieke netwerk in de wereld aan een onderzoek onderwerpen. Daarbij is het belang en de kwaliteit van de betrekkingen tussen België en Colombia opgevallen. De ambassade van België in Bogotá blijft dus open.*

*Bij de presidentsverkiezingen van 28 mei heeft de Colombiaanse bevolking haar steun aan president Uribe bevestigd. Vier jaar geleden werd hij gekozen op basis van zijn belofte om de veiligheid en het gezag van de Staat op het nationale grondgebied te herstellen via zijn beleid 'democratische veiligheid'. Vandaag zijn er relatief minder schendingen van de mensenrechten en is het geweld afgenomen. De Colombiaanse economie heeft voordeel gehaald uit het vertrouwen dat dankzij dit strenge beleid is ontstaan.*

colombien pour résoudre pacifiquement le conflit interne et elle a soutenu la population colombienne dans sa recherche de la paix.

J'ai ainsi décidé d'octroyer, en 2006, le montant non négligeable de 828.510 euros dans le cadre de la prévention des conflits et de la diplomatie préventive.

Par l'entremise de l'ambassade de Belgique à Bogota, je suis attentivement l'évolution de la situation en Colombie, notamment la mise en œuvre de la loi « Justice et Paix » mais vous comprendrez que je me garde d'intervenir dans les affaires intérieures de ce pays.

La récente visite d'une haute délégation colombienne, conduite par la vice-ministre de la Justice, a permis d'exprimer nos préoccupations et d'obtenir des clarifications sur différents points.

Dès que j'en ai l'opportunité, au niveau européen notamment, je souligne toute l'importance que la Belgique accorde au respect des exigences internationales en matière de droit des victimes à la vérité, à la justice, et à obtenir des réparations.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je me réjouis que l'ambassade reste ouverte.

### **Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «l'octroi d'un visa à des membres du Hamas» (n° 3-1679)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Il y a deux semaines, il y eut quelque agitation lorsqu'on apprit que la Suède avait octroyé un visa Schengen au ministre palestinien des Réfugiés. La direction du Hamas a considéré cet acte comme l'expression d'un message politique et comme un geste de justice de la Suède. Avec ce visa, le ministre a ensuite voyagé en Allemagne sans autorisation du gouvernement allemand. La chancelière allemande, Mme Merkel, a fait savoir que la visite du ministre palestinien n'était pas souhaitée. La France aussi a protesté contre cette manière de procéder.*

*Le 17 mai, le Jerusalem Post a annoncé que la Norvège, qui il est vrai n'est pas membre de l'UE mais reste tout de même un pays européen dont on peut attendre qu'il s'aligne plus ou moins sur la ligne de l'Union, aurait délivré un visa à deux membres du Hamas.*

*Dans l'Union européenne, nombreux sont ceux qui estiment que la délivrance d'un visa à des membres du Hamas est en contradiction avec la politique à l'égard du nouveau gouvernement palestinien, étant donné que celui-ci persiste à refuser de reconnaître l'État juif et de renoncer à la violence. Pour ces raisons, la France a déjà refusé d'octroyer des visas.*

*Plusieurs présidents de groupes parlementaires du parlement européen ont demandé que notre pays accorde un visa à des représentants du Hamas s'ils viennent en Belgique à*

*België heeft de inspanningen van de Colombiaanse regering om het intern conflict op vreedzame wijze op te lossen altijd aangemoedigd en heeft de Colombiaanse bevolking in haar streven naar vrede steeds gesteund.*

*Ik heb dan ook beslist in 2006 het niet onbelangrijke bedrag van 828.510 euro toe te kennen in het kader van de conflictpreventie en de preventieve diplomatie.*

*Via de Belgische ambassade in Bogotá volg ik aandachtig de evolutie van de situatie in Colombia, inzonderheid de toepassing van de wet 'Rechtvaardigheid en vrede'. Ik meng mij evenwel niet in de binnenlandse aangelegenheden van het land.*

*Tijdens het recente bezoek van een hoge Colombiaanse delegatie onder leiding van de vice-minister van Justitie konden wij onze bezorgdheid uiten en verhelderingen krijgen over bepaalde punten.*

*Telkens wanneer ik de kans heb, wijs ik, vooral op Europees niveau, op het belang dat België hecht aan het respect voor de internationale verplichtingen inzake het recht voor de slachtoffers op waarheid, gerechtigheid en herstel.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Het verheugt mij dat de ambassade open blijft.*

### **Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het verlenen van visa aan leden van Hamas» (nr. 3-1679)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Twee weken geleden ontstond enige opschudding toen bekend raakte dat Zweden de Palestijnse minister van Vluchtelingen zaken een Schengenvisum had verstrekt. Het Hamaskopstuk beschouwde dit als het uitdragen van een politieke boodschap en een gebaar van gerechtigheid van Zweden. Met dat visum is de minister nadien nog doorgereisd naar Duitsland, zonder toestemming van de Duitse regering. Bondskanselier Merkel liet weten dat de Palestijnse minister niet gewenst was. Ook Frankrijk heeft geprotesteerd tegen deze gang van zaken.

Op 17 mei meldde de *Jerusalem Post* dat ook Noorwegen, dat weliswaar geen EU-lidstaat is maar dan toch een Europees land waarvan mag worden verwacht dat het min of meer op de Europese lijn zit, visa zou hebben verleend aan twee leden van Hamas.

Velen binnen de Europese Unie menen dat het verstrekken van visa aan Hamasleden in strijd is met het beleid ten opzichte van de nieuwe Palestijnse regering, aangezien deze nog altijd weigert de Joodse staat te erkennen en het geweld af te zweren. Frankrijk heeft om die redenen eerder al visumaanvragen afgewezen.

Een aantal fractievoorzitters van het Europees Parlement vroeg ons land visa uit te reiken wanneer vertegenwoordigers van Hamas naar België zouden komen op uitnodiging van het Europees Parlement, zoniet dreigt volgens hen de

*l'invitation du parlement européen, sans quoi la collaboration euroméditerranéenne serait entravée.*

*Quelle est l'attitude du gouvernement quant à la délivrance de visas à des membres du Hamas par la Norvège et la Suède ?*

*Quel est le point de vue du gouvernement sur la demande des présidents de groupes du parlement européen ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre des Affaires étrangères.*

*Notre position concernant les contacts avec le Hamas et ses membres est identique à celle de l'Union. Tous les États membres doivent respecter cette position et ceux qui ne le font pas méritent nos critiques.*

*La question des contacts avec le Hamas demande une réponse commune européenne. Cette attitude a été décidée par le Conseil des Affaires générales et Relations extérieures du 10 avril 2006, sous l'impulsion de la Belgique. Dans l'intérêt de la crédibilité de l'UE, j'ai fortement insisté pour qu'on fixe une attitude commune quant aux contacts avec les représentants des nouvelles institutions palestiniennes. Sur la base d'une proposition des pays du Benelux les lignes directrices suivantes ont été adoptées.*

*Les contacts politiques avec le gouvernement dirigé par le Hamas sont exclus.*

*Des contacts fonctionnels avec l'Autorité palestinienne sont possibles au niveau administratif pour autant que deux conditions soient remplies simultanément. Tout d'abord les contacts doivent se limiter à des niveaux administratifs ou techniques. Ensuite ces contacts doivent être indispensables à la mise en œuvre d'une mission de l'UE ou d'un objectif adopté par l'UE, de programmes d'aide, d'une assistance consulaire, ou s'inscrire dans le cadre d'une réunion de l'Euromed ou d'une autre instance dont l'Autorité palestinienne est membre.*

*Les contacts parlementaires avec des élus du Hamas sont l'objet de décisions autonomes des parlement nationaux et multilatéraux ou du Parlement européen. Dans ce cas, le visa sera délivré par le pays concerné.*

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG)**. – *Je comprends donc que lorsque l'invitation provient du Parlement européen, le visa sera de fait octroyé.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la composition du Conseil des droits de l'homme des Nations unies» (n° 3-1661)**

**Mme la présidente**. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Dans le cadre de la réforme des Nations unies, il a été décidé, sous l'impulsion du secrétaire général des Nations unies, Kofi Annan, de réformer*

Euroméditerranéenne coopération verstoord te worden.

Hoe heeft onze regering gereageerd op het initiatief van Noorwegen en Zweden om visa te geven aan leden van Hamas?

Wat is het standpunt van de regering met betrekking tot de vraag van de fractievoorzitters van het Europees Parlement?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.

Ons standpunt over de contacten met Hamas en de visa voor hun leden is dat van de EU. Alle EU-staten dienen dit standpunt te respecteren en zij die dat niet doen verdienen onze kritiek.

Het thema van contacten met Hamas vraagt een Europese gemeenschappelijke houding. Deze houding kwam er onder Belgische impuls op de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen van 10 april 2006. In het belang van de geloofwaardigheid van de EU heb ik sterk aangedrongen op een gemeenschappelijke houding inzake contacten met vertegenwoordigers van de nieuwe Palestijnse instellingen. Op basis van een Beneluxvoorstel, werden volgende richtlijnen goedgekeurd.

Politieke contacten met de Hamasregering worden uitgesloten.

Functionele contacten met de Palestijnse Autoriteit op ambtelijk niveau zijn mogelijk, indien wordt voldaan aan twee cumulatieve voorwaarden. Ten eerste moeten de contacten beperkt zijn tot het technische of administratieve niveau. Ten tweede moeten de contacten noodzakelijk zijn voor de uitvoering van een EU-missie of een goedgekeurde EU-doelstelling, hulpprogramma's, voor de verlening van consulaire bijstand, of in het kader van een vergadering van Euromed of andere fora waarvan de Palestijnse Autoriteit lid is.

Parlementaire contacten met Hamasverkozenen zijn het voorwerp van de autonome beslissing van de nationale of multilaterale parlementen of van het Europees Parlement. In dit geval zal het betrokken land het visum geven.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG)**. – Ik heb begrepen dat, wanneer de uitnodiging uitgaat van het Europees Parlement, het visum inderdaad wordt gegeven.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de samenstelling van de Raad voor mensenrechten van de Verenigde Naties» (nr. 3-1661)**

**De voorzitter**. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – In het kader van de hervormingen van de Verenigde Naties werd onder impuls van VN-secretaris-generaal Kofi Annan beslist de

*la commission des Droits de l'homme des Nations unies. La critique émise à l'encontre de cette commission était justifiée : l'instrument ne pouvait être efficace tant que les pays responsables de violations des droits de l'homme, se faisaient élire dans cet organisme et se protégeaient mutuellement. De plus, la rigidité de la commission sur le plan organisationnel l'empêchait d'agir rapidement en cas de soudaine détérioration de la situation dans un pays déterminé.*

*Le nouveau Conseil pour les droits de l'homme a été constitué la semaine dernière par l'Assemblée générale des Nations unies qui en a élu les 47 membres à la majorité simple. En soi, c'était déjà une innovation, étant donné que jusqu'à présent, les membres de la commission étaient désignés par des blocs de pays au terme d'accords mutuels. C'est pourquoi le résultat final du vote est étonnant. Un certain nombre de pays qui jouissaient d'une mauvaise réputation en matière de droits de l'homme, n'ont plus osé poser leur candidature ou n'ont finalement pas été élus par l'Assemblée générale. Certains pays douteux ont cependant réussi à se faire élire au Conseil des droits de l'homme.*

*Pourquoi la Belgique ne s'est-elle pas portée candidate ? Sera-t-elle candidate dans un proche avenir ? Un tiers des membres doit en effet être renouvelé tous les ans.*

*Des accords ont-ils été conclus au sein de l'Union européenne sur la candidature de certains pays de l'Union au Conseil des droits de l'homme ?*

*La Belgique a-t-elle soutenu la candidature de Cuba ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre De Gucht.*

*Le Belgique ne s'est pas portée candidate pour l'élection du Conseil des droits de l'homme, qui a eu lieu le 9 mai. En concertation avec nos partenaires du Benelux, nous avons décidé de laisser le premier mandat aux Pays-Bas. La Belgique examine actuellement en quelle année elle aura les meilleures chances d'être élue à l'issue du mandat des Pays-Bas.*

*En vue d'améliorer la composition du Conseil, l'Union européenne s'est déclarée favorable à une élection ouverte, où les membres sont désignés sur la base de leurs propres mérites en matière de droits de l'homme. C'est pourquoi aucun accord n'a été conclu au sein de l'Union européenne sur la candidature des pays de l'Union européenne.*

*La Belgique n'a pas soutenu la candidature de Cuba.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le family officer» (n° 3-1671)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Depuis le 16 juin 2005, Mme Magda Vrebosch remplit la fonction de family officer. Il s'agit d'une personne de confiance qui fait la jonction entre*

VN-mensenrechtencommissie te hervormen. De kritiek op de mensenrechtencommissie was immers terecht: het was geen werkbaar instrument zolang landen die gekenmerkt werden door mensenrechtenschendingen zich in dit orgaan lieten verkiezen en elkaar het hand boven het hoofd hielden. Bovendien was de commissie organisatorisch te rigide waardoor minder snel kon worden ingespeeld op een plots verslechterde situatie in een bepaald land.

De nieuwe Raad voor mensenrechten werd vorige week samengesteld door de Algemene Vergadering van de VN die de 47 leden met een gewone meerderheid verkozen. Dit was op zich reeds baanbrekend, aangezien de commissie tot op heden werd samengesteld door blokken van landen na onderlinge afspraken. Het uiteindelijke resultaat van de stemming is dan ook opmerkelijk. Een aantal landen die bekendstaan voor hun slechte reputatie inzake mensenrechten, durfden hun kandidatuur niet te stellen of werden uiteindelijk niet verkozen door de Algemene Vergadering. Toch zijn een aantal omstreden landen erin geslaagd om zich te laten verkiezen in de Raad voor mensenrechten.

Waarom heeft België zich geen kandidaat gesteld? Zal ons land zich in de nabije toekomst kandidaat stellen? Jaarlijks moet immers één derde van de leden vernieuwd worden?

Werden er binnen de Europese Unie afspraken gemaakt over de kandidatuurstelling van EU-landen voor de Raad voor mensenrechten?

Heeft België de kandidatuur van Cuba als lid van de Raad voor mensenrechten gesteund?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

België heeft zich geen kandidaat gesteld voor de verkiezing op 9 mei van de Raad voor mensenrechten. In overleg met onze Beneluxpartners werd beslist om Nederland bij deze verkiezingen de eerste beurt te laten. België onderzoekt op dit ogenblik welk jaar na afloop van het Nederlands lidmaatschap de beste kansen biedt voor een Belgisch lidmaatschap.

Met het oog op een verbetering van het lidmaatschap van de Raad, heeft de Europese Unie zich voorstander verklaard van een open verkiezing waarbij de leden worden aangesteld op basis van hun respectieve verdiensten op het vlak van de mensenrechten. Daarom werden er binnen de EU geen afspraken gemaakt over de kandidatuurstelling van EU-landen.

België heeft de kandidatuur van Cuba niet gesteund.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de family officer» (nr. 3-1671)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Sinds 16 juni 2005 vervult mevrouw Magda Vrebosch de functie van *family officer*. De *family officer* is een



*les agents de la carrière extérieure du SPF Affaires étrangères, leur partenaire et leur famille, d'une part, et le département, d'autre part. Elle est à l'écoute des problèmes familiaux auxquels toutes ces personnes peuvent être confrontées durant leur expatriation.*

*Le family officer est notamment chargé de rédiger un manuel concernant la politique familiale et un rapport d'activités annuel. Il travaille de manière indépendante tout en s'appuyant sur l'infrastructure et l'expertise de la direction Personnel et Organisation.*

*Près d'un an après la désignation de ce fonctionnaire, j'aimerais savoir à combien se monte le budget du family officer.*

*Le family officer a-t-il déjà conçu un manuel comportant des dispositions et des mesures relatives à la politique familiale ? Dispose-t-on déjà d'un rapport d'activités ? Quelles sont les principales conclusions du family officer ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre De Gucht.*

*Mme Magda Vrebosch a pris ses fonctions en tant que family officer le 16 juin 2005 après avoir participé à une épreuve de sélection pour cette nouvelle fonction.*

*Le family officer ne dispose pas d'un budget propre. Les frais de fonctionnement et de déplacement sont supportés par le département. Ce fut par exemple le cas lors de sa participation à une réunion d'EUFASA, le forum européen regroupant les associations de partenaires de diplomates des États membres de l'UE, à Vienne.*

*En collaboration étroite avec le service du personnel des trois carrières extérieures et avec les autres services compétents du département, le family officer est la personne de contact privilégiée pour les agents des carrières extérieures et leur famille, en poste et à l'administration centrale. Le family officer participe activement aux réunions et aux journées de contact qui sont organisées pour les trois carrières étrangères. Il est également consulté directement par les membres du personnel et leur partenaire. Il prend ainsi connaissance des problèmes familiaux rencontrés par ces personnes et peut les aider dans la recherche de solutions.*

*La rédaction d'un vade-mecum sur les dispositions statutaires et réglementaires en matière de politique familiale subit actuellement un retard en raison de la réforme en cours du statut des carrières extérieures du SPF, un processus auquel collabore le family officer.*

*Aucun rapport d'activités n'est pour l'instant disponible. À l'occasion des journées diplomatiques, le family officer procédera à une évaluation.*

*Le family officer est activement impliqué dans le dossier des conventions bilatérales relatives à l'exercice d'une activité professionnelle en poste par les membres de la famille du personnel diplomatique et consulaire. Des conventions entre*

vertrouwenspersoon die als brug dient tussen enerzijds de personeelsleden van de buiten carrière van de FOD Buitenlandse Zaken, hun partners en gezinsleden, en anderzijds het departement. Het behoort tot haar taak te luisteren naar de gezinsproblemen waarmee de personeelsleden van de buitenlandse carrière, hun partners en gezinsleden geconfronteerd worden ten gevolge van hun verblijf in het buitenland.

Eén van de taken van de *family officer* is het opmaken van een handboek met betrekking tot het familiebeleid en een jaarlijks activiteitenverslag.

De *family officer* werkt onafhankelijk maar steunt op de infrastructuur en de expertise van de stafdirectie Personeel en Organisatie.

Bijna één jaar na de aanstelling van deze ambtenaar wou ik graag vernemen over welk budget de *family officer* beschikt?

Werd er reeds een handboek opgemaakt met bepalingen en maatregelen met betrekking tot het familiebeleid?

Is er reeds een activiteitenverslag beschikbaar?

Welke zijn de voornaamste bevindingen van de *family officer*?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

Mevrouw Magda Vrebosch is op 16 juni 2005 in dienst getreden als *family officer* na deelname aan een selectieproef voor deze nieuwe functie.

De *family officer* beschikt niet over een eigen begroting. De werkings- en verplaatsingskosten worden gedragen door het departement. Dat was bijvoorbeeld het geval bij haar recente zending naar Wenen voor een vergadering van EUFASA, het Europees forum van de verenigingen van partners van diplomaten uit de EU-lidstaten.

In nauwe samenwerking met de personeelsdienst van de drie buitenlandse carrières en met de andere bevoegde diensten van het departement is de *family officer* de bevoorrechte contactpersoon voor personeelsleden van de buiten carrière en hun familieleden op post en bij het hoofdbestuur. Zij neemt actief deel aan vergaderingen en contactdagen die voor de drie buitenlandse carrières worden georganiseerd. Zij wordt ook rechtstreeks benaderd en geraadpleegd door individuele personeelsleden en hun partners. Op die manier neemt zij kennis van de problemen van het gezin en kan zij hen begeleiden bij het zoeken naar oplossingen.

Het opstellen van een vademecum over statutaire en reglementaire bepalingen inzake familiebeleid loopt momenteel vertraging op wegens de lopende hervorming van het statuut van de buitenlandse loopbanen van de FOD, een proces waaraan de *family officer* meewerkt.

Er is momenteel geen activiteitenverslag beschikbaar. Ter gelegenheid van de diplomatieke dagen zal de *family officer* een evaluatie maken.

De *family officer* is actief betrokken bij het dossier 'bilaterale overeenkomsten inzake het uitoefenen van een beroepsactiviteit op post van de gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel'. Overeenkomsten tussen

*la Belgique et les États-Unis et entre la Belgique et la Nouvelle-Zélande ont déjà été signées. Nous avons entamé des négociations avec l'Australie, le Canada et la Croatie.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je constate un début de politique. Je ne puis qu'encourager le ministre à soutenir cette fonctionnaire. Notre diplomatie a besoin d'une politique forte en la matière.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la commission de sélection pour le concours de diplomate 2005» (n° 3-1672)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Déjà interrogé sur le sujet, le ministre Dupont a déclaré qu'au terme de la troisième et avant-dernière épreuve de sélection, le taux de réussite des femmes était particulièrement faible, ce qui m'inquiète. Le taux de réussite, qui est de 35% pour les hommes comme pour les femmes est inférieur à celui des autres examens organisés par le SELOR en 2005. Lors du dernier concours de recrutement de diplomates, le taux de réussite a été de 23% pour les hommes et de 6% pour les femmes. Trois femmes seulement seraient donc encore en lice pour la quatrième épreuve de sélection. Il est donc à craindre que l'examen ait été entaché par un parti pris contre les femmes. C'est pourquoi j'ai demandé au ministre de faire réaliser une étude scientifique sur une éventuelle discrimination inconsciente des femmes lors de cet examen.*

*De quelle manière la commission de sélection a-t-elle été composée ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *En raison du très grand nombre de candidats inscrits, le SELOR a procédé cette fois à une présélection au moyen d'un questionnaire informatique à choix multiple. Les questions ont été rédigées par un comité de rédaction désigné par le SPF Affaire étrangères et composés de quatre hommes, deux néerlandophones et deux francophones. L'analyse du résultat de cette présélection a été effectuée au SELOR par deux personnes, un homme et une femme.*

*La partie écrite de l'épreuve de sélection proprement dite a été corrigée par deux hommes désignés par le SPF Affaire étrangères et par deux hommes désignés par le SELOR.*

*Les membres des deux commissions de sélection des épreuves écrites n'ont eu aucun contact avec les candidats dont ils ignoraient d'ailleurs l'identité.*

*Ce sont deux femmes qui supervisent l'ensemble de la procédure de sélection au SELOR.*

België en de Verenigde Staten van Amerika en tussen België en Nieuw-Zeeland werden al ondertekend. De onderhandelingen met Australië, Canada en Kroatië zijn begonnen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik stel een begin van beleid vast. Ik kan de minister alleen maar aanmoedigen om deze ambtenaar te ondersteunen. Onze diplomatie heeft nood aan een krachtig beleid terzake.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de selectiecommissie bij het diplomatenexamen 2005» (nr. 3-1672)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik heb de minister de voorbije weken meermaals ondervraagd over het diplomatenexamen 2005. Het laatste antwoord van minister Dupont over de selectieprocedure die door SELOR wordt gehanteerd, is onrustwekkend. De minister verklaarde immers dat na de derde en voorlaatste selectieproef het slaagpercentage voor de vrouwelijke kandidaten bijzonder laag ligt. Met 35% ligt het slaagpercentage zowel bij mannen als bij vrouwen lager dan voor de andere examens van SELOR in 2005. Voor het laatste diplomatenexamen bedroeg het slaagpercentage voor de mannelijke kandidaten 23% en voor de vrouwelijke kandidaten 6%. Vandaag zouden nog 3 vrouwelijke kandidaten voor de 4<sup>de</sup> selectieproef in aanmerking komen. We vrezen dan ook voor een *gender bias* in het examen. Ik heb de minister dan ook gevraagd wetenschappelijke onderzoek te laten doen naar een mogelijke onbewuste genderdiscriminatie in het examen.

Op welke manier was de selectiecommissie samengesteld?

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – Wegens het grote aantal inschrijvingen heeft SELOR ditmaal een voorselectie georganiseerd middels een computergestuurde proef. De proef bestond uit een reeks meerkeuzevragen die werden opgesteld door een redactiecomité waarvan de leden door de FOD Buitenlandse Zaken werden aangewezen. Het comité was samengesteld uit vier mannen: twee Nederlandstalige en twee Franstalige. Het resultaatonderzoek van deze voorselectie werd bij SELOR door twee personen gedaan, één man en één vrouw.

Voor de verbetering van het schriftelijke gedeelte van de eigenlijke selectie werden – voor de FOD Buitenlandse Zaken – de namen van twee mannen, één per taalrol, voorgesteld. De twee andere juryleden, één per taalrol, aangewezen door SELOR, waren eveneens mannen.

De leden van beide selectiecommissies van de schriftelijke proeven hebben gewerkt zonder enig contact met de kandidaten alsook zonder enige kennis van de identiteit van de kandidaten.

De supervisie van de volledige selectieprocedure bij SELOR

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je suis convaincue qu'il n'y a pas eu de discrimination consciente. Il est intéressant de savoir qui a rédigé les questions. Si parti pris contre les femmes il y a eu, c'est surtout dans le type de questions posées et non lors de la correction. Il est donc inquiétant que la commission de sélection ne soit composée que de quatre hommes.*

*Je demande donc avec insistance au ministre des Affaires étrangères de faire réaliser une étude sur la nature des obstacles éventuels rencontrés dans la procédure de sélection. Les résultats ne sont pas normaux : les femmes obtiennent d'aussi bon résultats que les hommes à l'université et à tous les autres examens organisés par le SELOR.*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Doc. 3-1709)**

### Vote n° 1

Présents : 59  
Pour : 59  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1689) (Procédure d'évocation)**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur l'amendement n° 5 de MM. Steverlynck et Brotcorne.

### Vote n° 2

Présents : 59  
Pour : 21  
Contre : 38  
Abstentions : 0

- L'amendement n'est pas adopté.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

### Vote n° 3

Présents : 58  
Pour : 37  
Contre : 0  
Abstentions : 21

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.

wordt door twee vrouwen uitgeoefend.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik ben ervan overtuigd dat er geen bewuste discriminatie is gebeurd. Het is wel interessant om te weten wie de vragen heeft opgesteld. Als er al sprake is van een *gender bias*, dan zal het vooral te maken hebben met het type vragen dat wordt gesteld, en niet bij de correctie van de vragenlijsten. Het is dan ook verontrustend dat de selectiecommissie uit vier mannen bestaat.

Ik vraag de minister van Buitenlandse Zaken met aandrang om te laten onderzoeken welke de mogelijke drempels in de selectieprocedure waren. Ik blijf erbij dat de resultaten afwijkend zijn: vrouwen behalen dezelfde academische resultaten als mannen en in alle andere examens van SELOR is het slaagpercentage van mannen en vrouwen gelijk.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Stuk 3-1709)**

### Stemming 1

Aanwezig: 59  
Voor: 59  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1689) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 5 van de heren Steverlynck en Brotcorne.

### Stemming 2

Aanwezig: 59  
Voor: 21  
Tegen: 38  
Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

### Stemming 3

Aanwezig: 58  
Voor: 37  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 21

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je voulais voter pour.

**Projet de loi relatif à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux de fournitures et de services (Doc. 3-1690)**

#### Vote n° 4

Présents : 60  
Pour : 50  
Contre : 0  
Abstentions : 10

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (Doc. 3-1654)**

#### Vote n° 5

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et les articles 121, §1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. 3-1697)**

#### Vote n° 6

Présents : 60  
Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

## Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Ik wilde voor stemmen.

**Wetsontwerp betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1690)**

#### Stemming 4

Aanwezig: 60  
Voor: 50  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 10

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (Stuk 3-1654)**

#### Stemming 5

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en van de artikelen 121, §1, 1<sup>o</sup>, en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk 3-1697)**

#### Stemming 6

Aanwezig: 60  
Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

## Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Jeudi 8 juin 2006**le matin à 11 heures

**Séance extraordinaire** d'hommage à Mme Lizin et MM. Roelants du Vivier, Coveliers, Happart, Chevalier et Moureaux, à l'occasion de leurs vingt années de mandat parlementaire.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'aide juridique et l'assistance judiciaire ; Doc. 3-1674/1 à 5.

Procédure d'évocation

Projet de loi tendant à privilégier l'hébergement égalitaire de l'enfant dont les parents sont séparés et réglant l'exécution forcée en matière d'hébergement d'enfant ; Doc. 3-1645/1 à 4.

**À joindre :**

- Proposition de loi insérant un article 1322*bis* dans le Code judiciaire, relatif à l'exécution forcée des décisions judiciaires contenant des mesures relatives à la personne des enfants (de Mme Clotilde Nyssens) ; Doc. 3-58/1 et 2 ;
- Proposition de loi modifiant l'article 374 du Code civil et insérant dans le même Code les articles 374*bis* à 374*quater*, relatif aux modalités d'hébergement de l'enfant dont les parents vivent séparément (de Mme Clotilde Nyssens et M. Christian Brotcorne) ; Doc. 3-1131/1 et 2.

Proposition de résolution recommandant la modification, en ce qui concerne les règles de priorité, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique ; Doc. 3-1703/1 et 2.

Proposition de résolution recommandant la modification de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, en vue de permettre au détenteur d'un permis B de conduire une motocyclette d'une cylindrée maximale de 125 cm<sup>3</sup> et d'une puissance maximale de 11 kW ; Doc. 3-1704/1 et 2.

Proposition de résolution recommandant la modification de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'assurer une meilleure sécurité aux deux-roues motorisés ; Doc. 3-1705/1 et 2.

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre sur « l'image que se font les Flamands des politiques, des

**Donnerdag 8 juni 2006**'s ochtends om 11 uur

**Buitengewone vergadering.** – Huldebetoon aan mevrouw Lizin en de heren Roelants du Vivier, Coveliers, Happart, Chevalier en Moureaux, ter gelegenheid van hun twintigjarig ambtsjubileum.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendeбат en mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de juridische bijstand en de rechtsbijstand; Stuk 3-1674/1 tot 5.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot het bevoorrechten van een gelijkmatig verdeelde huisvesting van het kind van wie de ouders gescheiden zijn en tot regeling van de gedwongen tenuitvoerlegging inzake huisvesting van het kind; Stuk 3-1645/1 tot 4.

**Toe te voegen:**

- Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 1322*bis* in het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gedwongen tenuitvoerlegging van gerechtelijke beslissingen die maatregelen inhouden met betrekking tot de persoon van kinderen (van mevrouw Clotilde Nyssens); Stuk 3-58/1 en 2;
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 374 van het Burgerlijk Wetboek en tot invoeging in hetzelfde Wetboek van de artikelen 374*bis* tot 374*quater*, betreffende de wijze van huisvesting van het kind wiens ouders gescheiden leven (van mevrouw Clotilde Nyssens en de heer Christian Brotcorne); Stuk 3-1131/1 en 2.

Voorstel van resolutie tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement betreffende de politie over het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, wat de voorrangregeling betreft; Stuk 3-1703/1 en 2.

Voorstel van resolutie tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs teneinde de houder van een rijbewijs B in staat te stellen een motorfiets te besturen met een maximale cilinderinhoud van 125 cm<sup>3</sup> en een maximaal vermogen van 11 kW; Stuk 3-1704/1 en 2.

Voorstel van resolutie tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, teneinde de veiligheid van de bestuurders van tweewielige motorvoertuigen te verhogen; Stuk 3-1705/1 en 2.

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister over "het beeld bij de Vlamingen van politici, ambtenaren

- fonctionnaires et des institutions publiques » (n° 3-1686) ;
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le suivi des tests de qualité de l’ecstasy » (n° 3-1684) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les conséquences de l’arrêt de la Cour de justice déclarant illégale la transmission, par l’Union européenne aux États-Unis, d’informations concernant les passagers » (n° 3-1685) ;
  - de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « les passeports des mineurs étrangers non accompagnés » (n° 3-1682) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « les normes de base en ce qui concerne la protection des bâtiments industriels contre l’incendie » (n° 3-1689) ;
  - de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « l’instauration de normes généralisées en matière de sécurité incendie » (n° 3-1695) ;
  - de Mme Amina Derbaki Sbaï au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « la libéralisation des marchés intérieurs du gaz et de l’électricité » (n° 3-1683) ;
  - de M. Jan Steverlynck au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le transit de gaz naturel via Zeebrugge » (n° 3-1688) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la vente en distributeurs automatiques de boissons alcoolisées » (n° 3-1690) ;
  - de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur « le service internet WebDIV » (n° 3-1693) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « le nombre de poids lourds qui ne sont pas conformes » (n° 3-1694) ;
  - de M. Berni Collas au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions sur « le cumul d’une rente de survie et de retraite et d’un revenu de remplacement » (n° 3-1691) ;
  - de M. Stefaan Noreilde au ministre de l’Emploi sur « le projet “Internet pour tous” » (n° 3-1692) ;
  - de Mme Stéphanie Anseeuw au secrétaire d’État aux Entreprises publiques sur « l’accessibilité des bureaux de poste aux personnes handicapées » (n° 3-1687).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**
- en overheidsinstellingen” (nr. 3-1686);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de opvolging van de XTC-kwaliteitstests” (nr. 3-1684);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de gevolgen van het arrest van het Hof van Justitie dat het doorspelen van passagiergegevens vanuit de Europese Unie aan de Verenigde Staten onwettig verklaart” (nr. 3-1685);
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de paspoorten van de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen” (nr. 3-1682);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de basisnormen voor brandveiligheid voor industriegebouwen” (nr. 3-1689);
  - van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de invoering van veralgemeende brandveiligheidsnormen” (nr. 3-1695);
  - van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de vrijmaking van de interne markten voor gas en elektriciteit” (nr. 3-1683);
  - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de doorvoer van aardgas via Zeebrugge” (nr. 3-1688);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het aanbieden van alcoholhoudende dranken in drankautomaten” (nr. 3-1690);
  - van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit over “de internetdienst WebDIV” (nr. 3-1693);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “het aantal vrachtwagens dat niet conform is” (nr. 3-1694);
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “het gelijktijdig hebben van een rust- en overlevingspensioen en een vervangingsinkomen” (nr. 3-1691);
  - van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Werk over “het ‘Internet voor iedereen’-project” (nr. 3-1692);
  - van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de toegankelijkheid van de postkantoren voor mensen met een handicap” (nr. 3-1687).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la contribution destinée au financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire» (n° 3-1681)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je rappelle que les contributions à l'AFSCA et les coûts de multiples autorisations imposés au secteur des maisons de jeunes compromettent la viabilité de ce secteur.*

*Ma question portera toutefois sur la contribution forfaitaire que paient les agriculteurs pour financer l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Ceux qui exercent une petite activité agricole en amateur et qui ne possèdent souvent que quelques animaux paient autant que les gros agriculteurs industriels, à savoir 187 euros par an. Ils sont en effet considérés comme des opérateurs de la chaîne alimentaire.*

*Cette contribution n'est pas équitable car elle ne tient pas compte des paramètres. D'une part, on peut se demander dans quelle mesure ces agriculteurs amateurs constituent une menace pour la chaîne alimentaire et, d'autre part, leur contribution forfaitaire est tout sauf sociale.*

*Les éleveurs doivent en outre verser à l'AFSCA une contribution annuelle au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux. Un éleveur amateur qui possède trois bovins paie ainsi 40 euros par an. Le coût total est donc pour lui de 227 euros par an.*

*Le ministre comptait évaluer le système de financement de l'AFSCA après un an. Puis-je en déduire que cette évaluation n'aura lieu qu'en 2007 et que les tarifs ne pourront dès lors être éventuellement adaptés qu'en 2008 ? Une concertation avec le secteur de la jeunesse a-t-elle déjà été organisée ? Si oui, quel en a été le résultat ? Le ministre est-il prêt à tenir compte des aspirations des agriculteurs amateurs et à prévoir des tarifs spéciaux pour leur contribution à l'AFSCA ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*Avant de répondre de façon plus détaillée à vos questions, il me semble opportun de donner quelques explications préalables. Il est exact que la contribution dans le secteur primaire consiste en un forfait, quelle que soit la taille de l'exploitation. L'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire a été établi en concertation étroite avec les secteurs et ce n'est qu'à la demande explicite des organisations agricoles elles-mêmes qu'on a opté pour ce forfait général.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de bijdrage ter financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen» (nr. 3-1681)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Op 19 januari jongstleden stelde ik de minister al een mondelinge vraag over de bijdragen ter financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Terloops wens ik de minister ook duidelijk maken dat de sector van de jeugdhuisen zijn leefbaarheid in het gedrang ziet komen door de vele kosten voor planlast en allerlei vergunningen.

Deze vraag gaat over de forfaitaire bijdrage van landbouwers ter financiering van het Agentschap. Hobbyboeren met vaak slechts enkele dieren betalen evenveel als grotere, industriële landbouwers, zijnde 187 euro per jaar, omdat ze eveneens als operatoren worden beschouwd in de voedselketen.

De bijdrage die deze categorie moet betalen is niet billijk omdat ze geen rekening houdt met parameters. Niet alleen kan men zich afvragen in welke mate hobbyboeren een grote bedreiging vormen voor de voedselketen, maar bovendien is hun forfaitaire bijdrage niet sociaal te noemen.

Daarnaast moeten veehouders jaarlijks een bijdrage betalen aan het FAVV voor het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en dierlijke producten. Een hobbyboer met bijvoorbeeld drie runderen betaalt jaarlijks 40 euro. Dat maakt samen met de 187 euro, 227 euro per jaar voor de hobbyboer.

De minister gaf aan na een jaar de financiering van het voedselagentschap te willen evalueren. Is mijn interpretatie correct dat een evaluatie pas in 2007 zal plaatsvinden en een aanpassing van de tarieven bijgevolg pas vanaf 2008 mogelijk is? Werd inmiddels al overleg gepleegd met de jeugdsector? Zo ja, met welk resultaat? Is de minister bereid om in samenspraak met de hobbyboeren rekening te houden met hun verzuchtingen en speciale tarieven te hanteren voor hun FAVV-bijdrage?

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Alvorens dieper in te gaan op de vragen, lijkt het me opportuun enkele toelichtingen te geven. De heffing in de primaire sector bestaat inderdaad uit een vast forfait, ongeacht de grootte van de onderneming. Het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende de heffingen, uitgevaardigd in uitvoering van artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, werd in nauw overleg met de sectoren opgesteld. Op de expliciete vraag van de landbouworganisaties zelf werd voor dat algemeen forfait gekozen.

*L'arrêté royal prévoit toutefois une mesure d'exception pour les agriculteurs amateurs et les exempte même, sous certaines conditions, du paiement de la contribution. L'article 2, §2, et l'article 5, alinéa 2, de cet arrêté dispose en effet que les opérateurs dans le secteur de la production primaire qui n'exercent pas leur activité à titre professionnel principal ou secondaire et qui détiennent un maximum de deux bovins, trois porcs, deux cents têtes de volailles, dix ovins, caprins, cervidés et autres petits ruminants et vingt-quatre ruches ne sont pas soumis au paiement de la contribution. Une mesure similaire est également prévue pour les agriculteurs amateurs exerçant leur activité dans le secteur végétal.*

*Les éleveurs doivent payer annuellement à l'AFSCA et pour chaque animal une contribution au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et produits animaux. Ces contributions sont certes perçues par l'AFSCA mais pour le compte du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement. Les sommes ainsi perçues servent à financer certains programmes de lutte contre les maladies des animaux. Ces contributions ne profitent donc pas à l'AFSCA.*

*En réponse à vos questions, je peux vous communiquer ce qui suit. L'AFSCA a en effet promis de procéder après la première année à une évaluation de l'ensemble du nouveau système de financement et d'adapter éventuellement l'arrêté royal là où cela serait nécessaire. Étant donné que, selon le planning, les dernières factures ne partiront que fin septembre 2006, cette évaluation ne pourra débuter qu'un mois au plus tôt après cette date, compte tenu du délai de paiement autorisé et du traitement d'éventuelles réclamations. Sur la base des résultats de cette évaluation, on pourra alors entreprendre les démarches nécessaires, éventuellement encore en concertation avec les secteurs, pour réaliser les ajustements nécessaires pour les années suivantes.*

*Il n'y a pas encore eu de concertation avec le secteur de la jeunesse. Ma cellule stratégique et l'AFSCA sont toutefois toujours disposées à examiner la question avec les représentants de ce secteur.*

*L'AFSCA applique dès à présent une mesure d'exception pour les agriculteurs amateurs. L'arrêté royal va même jusqu'à exempter totalement ces personnes de la contribution si elles remplissent certaines conditions.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Dans sa réponse, le ministre souligne qu'il existe déjà une mesure d'exception pour les agriculteurs amateurs, ce qui est positif. Je plaide pour que l'on vérifie, lors de l'évaluation prévue, si les maxima fixés sont réalistes.*

Het koninklijk besluit bevat een uitzonderingsmaatregel voor de hobbyboeren en stelt ze zelfs onder bepaalde voorwaarden vrij van de betaling van de heffing. Artikel 2, paragraaf 2, en artikel 5, tweede lid, van dat besluit bepalen immers dat operatoren in de sector van de primaire productie, die hun activiteit niet uitoefenen als hoofd- of bijberoep en maximaal twee runderen, drie varkens, 200 stuks pluimvee, tien schapen, geiten, hertachtigen en andere kleine herkauwers en 24 bijenkorven houden, niet onderworpen zijn aan de betaling van de heffing. Er is in een gelijkaardige maatregel voorzien voor hobbyboeren die hun activiteit in de sector van gewassen en planten uitoefenen.

De veehouders moeten jaarlijks een bijdrage per dier betalen aan het FAVV voor het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en dierlijke producten. Die bijdragen worden door het FAVV geïnd maar dan wel voor rekening van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Het geld zelf dient om bepaalde programma's inzake dierziektebestrijding te financieren. Die bijdragen komen het FAVV dus niet ten goede.

In antwoord op de vragen kan ik het volgende zeggen. Het FAVV heeft inderdaad beloofd om na het eerste jaar een evaluatie van het volledige nieuwe financieringssysteem te maken en om eventueel waar nodig het koninklijk besluit aan te passen. Aangezien volgens de planning de laatste facturen pas eind september 2006 zullen vertrekken, zal de evaluatie, rekening houdend met de toegestane betalingstermijn, maar ten vroegste een maand na die datum kunnen beginnen. Aan de hand van de resultaten kan dan, eventueel nog in overleg met de sectoren, het nodige worden gedaan om voor de volgende jaren de noodzakelijke aanpassingen aan te brengen.

Er is ondertussen nog geen overleg geweest met de jeugdsector. Mijn beleidscel en het Voedselagentschap zijn echter steeds bereid om hen te woord te staan en met hen de zaak te bekijken indien ze dat wensen.

Zoals eerder in dit antwoord reeds vermeld, hanteert het FAVV op het ogenblik al een uitzonderingsmaatregel voor de hobbyboeren. Op grond van het koninklijk besluit kunnen de hobbyboeren zelfs volledig vrijgesteld worden van de heffing. De voorwaarde is wel dat ze zich houden aan de vermelde maxima.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – In het antwoord wordt duidelijk beklemtoond dat er voor de hobbyboeren al een uitzonderingsmaatregel bestaat en dat is ook positief. Ik pleit ervoor bij de geplande evaluatie van de maatregelen te bekijken of de gehanteerde maxima realistisch zijn. Ik spreek me daar vandaag niet over uit, maar dring erop aan dat met dat aspect rekening wordt gehouden bij de evaluatie.



**Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Défense et à la secrétaire d'état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les projets de création d'un service civil pour les jeunes» (n° 3-1657)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Toutes sortes de propositions, dont certaines émanent d'excellences du gouvernement fédéral, circulent au sujet d'un service civil, obligatoire ou non. Quelles sont les intentions du gouvernement en la matière ?*

*La presse a lancé la proposition d'un service civil collectif pour les jeunes. Le Conseil des ministres aurait tranché la question le 12 mai. À ce jour, la communication demeure très vague à ce sujet. On évoque l'entretien des tombes des cimetières militaires ou une formation d'ouvrier du bâtiment dans les troupes du génie. Ces mesures favoriseraient le civisme des jeunes tout en leur offrant des perspectives d'avenir.*

*Qu'a décidé le Conseil des ministres en la matière ? Le gouvernement a-t-il dégagé des moyens suffisants pour ce projet ? Combien coûtera-t-il ? S'agira-t-il d'un service volontaire ? Ce service civil pourrait-il également être effectué dans des organisations et des asbl à finalité sociale ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Je vous lis la réponse du ministre Flahaut.*

*Mme De Schamphelaere est apparemment une fervente partisane du service civil. Elle sera heureuse d'apprendre que le Conseil des ministres a marqué son accord de principe mais n'a pas encore approuvé les modalités d'exécution.*

*L'exécution du régime de service volontaire d'utilité collective ne génère pas d'augmentation du budget de la Défense.*

*Il s'agit bien d'un service volontaire d'utilité collective. Celui-ci ne sera donc pas imposé.*

*L'article 2 §2 de la loi du 11 avril 2003 instituant un service volontaire d'utilité collective stipule que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre le service volontaire d'utilité collective à d'autres services publics fédéraux.*

*De plus, l'article 3 de la même loi stipule que le Roi peut, après un accord préalable des autorités compétentes et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre le service volontaire d'utilité collective aux administrations régionales et communautaires, provinciales et communales.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Landsverdediging en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de plannen om een burgerdienst voor jongeren op te richten» (nr. 3-1657)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Er circuleren allerhande voorstellen over een al dan niet verplichte burgerdienst. Ook excellenties uit de federale regering lanceerden dergelijke voorstellen. Welk beleid en welke concrete plannen heeft de regering in dat verband?

In de pers werd het voorstel gelanceerd om een collectieve burgerdienst voor jongeren in het leven te roepen. De Ministerraad zou daarover op 12 mei de knoop hebben doorgehakt. Tot op heden blijft de berichtgeving daarover erg vaag. Er is sprake van onderhoud van graven op oorlogsbegraafplaatsen of studies van bouwvakker bij de genietroepen. Dit zou allemaal moeten dienen om jongeren een zeker civisme en tegelijk ook een toekomstperspectief te bieden.

Wat heeft de Ministerraad precies beslist? Heeft de regering voor dit project de nodige fondsen uitgetrokken? Hoeveel zal het kosten? Gaat het om een vrijwillige dienst? Kan deze burgerdienst ook georganiseerd worden in organisaties en vzw's met een maatschappelijke doelstelling?

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – Ik lees het antwoord van minister Flahaut.

Mevrouw De Schamphelaere is blijkbaar een groot voorstander van de burgerdienst. Ik kan haar tevreden stellen, want de Ministerraad is inderdaad tot een principeakkoord gekomen. Wel is het evident dat de uitvoeringsmodaliteiten van iets wat op 12 mei principieel werd beslist, nu nog niet zijn goedgekeurd.

De uitvoering van het stelsel van vrijwillige dienst van collectief nut genereert geen budgettaire meerkost voor het budget van Defensie.

Het betreft wel degelijk een vrijwillige dienst van collectief nut. Hij zal dus niet worden opgelegd.

Artikel 2, paragraaf 2 van de wet van 11 april 2003 tot instelling van een vrijwillige dienst van collectief nut bepaalt dat de Koning, bij een besluit genomen na overleg in de Ministerraad, de vrijwillige dienst van collectief nut kan uitbreiden tot andere federale overheidsdiensten.

Voorts bepaalt artikel 3 van dezelfde wet dat de Koning, na voorafgaand akkoord van de bevoegde overheden en bij een besluit genomen na overleg in de Ministerraad, de vrijwillige dienst van collectief nut kan uitbreiden tot de administraties van gewesten, gemeenschappen, provincies en gemeenten.

**Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le risque d'exposition aux rayonnements émis par les téléphones digitaux sans fil» (n° 3-1654)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – *Les rayonnements émis par les antennes et appareils GSM ont une influence néfaste sur la santé. Mais les téléphones sans fil DECT présentent encore de plus grands risques pour la santé.*

*En Allemagne, des médecins et spécialistes ont réalisé des études. Ils ont constaté que les rayonnements électromagnétiques pulsés, utilisés dans le système DECT, peuvent modifier les courants électriques cérébraux et que les influences négatives persistent encore plusieurs heures après l'extinction de la source de rayonnements. Le système numérique DECT émet des rayonnements continus dans l'habitation même si le téléphone n'est pas utilisé. Les rayonnements d'un appareil DECT ne se limiteraient même pas à l'habitation, ils auraient aussi une influence dans les habitations voisines, notamment dans les immeubles à appartements.*

*Les effets négatifs des rayonnements pulsés pour la santé publique ont déjà été observés en pratique, notamment chez de jeunes patients dont les parents possédaient des appareils DECT. Des actions sont donc menées contre les rayonnements pulsés et une interdiction des appareils DECT est exigée. Ces conclusions sont également confirmées par des médecins d'autres pays.*

*C'est surtout chez les enfants et les adultes sensibles que les rayonnements électromagnétiques fortement pulsés peuvent provoquer des troubles du sommeil, de l'apprentissage et du comportement, des migraines, des dépressions et de nombreux autres symptômes. On a même observé ces dernières années des affections chroniques. Les rayonnements sont particulièrement dangereux pour les femmes enceintes, les enfants, les adolescents, les personnes âgées et les personnes malades. Diverses mesures sont exigées, dont une étude indépendante qui ne se limite pas à des expérimentations en laboratoire mais qui tient compte des expériences des médecins.*

*Ce problème est-il déjà connu en Belgique ? Dans l'affirmative, est-on informé de la nocivité des rayonnements DECT sur la santé publique ? Une étude indépendante sur les effets néfastes des appareils DECT a-t-elle déjà été réalisée ? Quelles autres mesures le ministre compte-t-il prendre pour protéger la santé publique contre une telle technologie dangereuse ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het stralingsgevaar van digitale draadloze telefoons» (nr. 3-1654)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – Straling van gsm-masten en toestellen heeft een nefaste invloed op de volksgezondheid. Er is hierover al heel wat te doen geweest. Maar de digitale DECT-toestellen, zijnde draadloze telefoons, houden een nog groter gezondheidsrisico in.

In Duitsland hebben artsen en specialisten onderzoeken uitgevoerd. Hierbij werd geconstateerd dat gepulseerde elektromagnetische straling, het soort straling dat bij DECT wordt gebruikt, hersenstromen kan wijzigen en dat de negatieve invloeden nog uren na het uitschakelen van de stralingsbron aanwezig blijven. Het digitale DECT-systeem zendt, net als gsm-masten, een ononderbroken straling uit in huis, ook als er niet wordt gebeld. De straling van een DECT-toestel zou zelfs niet beperkt blijven tot de eigen woning, maar ook bij de burens, bijvoorbeeld in appartementsgebouwen, een invloed hebben.

De nefaste gevolgen van gepulste straling voor de volksgezondheid werden reeds in de praktijk vastgesteld, bijvoorbeeld symptomen en ziekten bij jonge patiënten waarvan de ouders DECT-toestellen in huis hadden. Er wordt dan ook geijverd tegen de gevolgen van de gepulste straling en een verbod op DECT-toestellen geëist. De bevindingen worden intussen ook onderschreven door artsen uit andere landen, zoals Nieuw-Zeeland.

De sterk pulserende elektromagnetische straling kan vooral bij kinderen en gevoelige volwassenen zware slaapstoornissen, leerstoornissen, gedragsstoornissen, migraineaanvallen, depressiviteit en tal van andere symptomen veroorzaken. De jongste jaren werden ook clusters van ziekten in een zelfde stralingsbelaste omgeving en een toename van zware en chronische aandoeningen geconstateerd. Concreet vormt de straling een groot gevaar voor zwangere vrouwen, kinderen, tieners, bejaarden en zieke mensen. Er worden verschillende maatregelen geëist tegen de DECT-straling, waaronder een onafhankelijk onderzoek, waarbij niet alleen experimenten in het labo worden uitgevoerd, maar ook rekening wordt gehouden met de ervaringen van de artsen op het terrein.

Is deze kwestie ook reeds in België bekend? Zo ja, is men op de hoogte van de nefaste gevolgen van DECT-straling voor de volksgezondheid? Werd er reeds een onafhankelijk onderzoek uitgevoerd naar de mogelijke nefaste gevolgen van DECT-toestellen? Welke andere maatregelen is de minister van plan te nemen om de volksgezondheid te beschermen tegen een dergelijke schadelijke technologie?

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

*Les autorités belges sont conscientes de cette problématique. C'est la raison pour laquelle nous restons vigilants et suivons de près les résultats des études pertinentes à ce sujet.*

*Selon la banque de données de l'Organisation mondiale de la Santé, des dizaines d'études spécifiques sont en cours, dont l'objectif est plus large. Il s'agit à la fois d'études de provocation et in vitro épidémiologiques et expérimentales portant sur différentes formes de téléphonie mobile. Quelques campagnes de mesure sont aussi en cours dans le but d'évaluer l'exposition du public aux champs provenant des systèmes DECT, WLAN et Bluetooth. Nous espérons qu'à l'issue de ces études et de l'analyse détaillée des résultats, nous aurons une meilleure connaissance de la problématique que vous soulevez.*

*Si des effets néfastes des ondes radio provenant des appareils DECT sont observés, les autorités prendront les mesures nécessaires pour ramener d'une façon ou d'une autre l'exposition à un niveau sûr. Nous nous appuyons pour ce faire sur des avis pertinents du Conseil supérieur d'Hygiène, l'organe scientifique consultatif de l'autorité fédérale.*

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – *Je conclus de la réponse du ministre Demotte que nous devons rester vigilants. Je continuerai donc à suivre ce problème de près.*

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de la Mobilité sur «la fiabilité des appareils appelés curvomètres pour mesurer la vitesse maximale des cyclomoteurs» (n° 3-1656)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Le 5 janvier 2004, le juge de police d'Ypres a acquitté un cyclomotoriste, alors que le curvomètre avait indiqué 70 km/h lors d'un contrôle de son cyclomoteur. Le curvomètre était bel et bien étalonné et constituait donc un moyen légal de déterminer la vitesse mais, lors d'un contrôle radar complémentaire, il s'est avéré que le cyclomoteur ne roulait qu'à 47 km/h.*

*Après plusieurs adaptations, les autorités ne sont pas encore parvenues à faire du curvomètre un instrument fiable. On avance toujours que l'appareil est étalonné. C'est exact, mais l'étalonnage porte sur la vitesse périphérique des rouleaux placés dans l'appareil, l'écart mesuré étant inférieur à 0,5 km/h, ce qui est négligeable.*

*Le problème est qu'il peut y avoir une différence de plus de 25 km/h entre la simulation et le déplacement sur route. Un problème supplémentaire lors de l'utilisation du curvomètre est que certains cyclomotoristes sont parfois contrôlés plusieurs fois par semaine et sont donc astreints à d'importantes pertes de temps. Il arrive parfois qu'une infraction soit relevée pour un cyclomoteur pourtant jugé en ordre lors de précédents contrôles, avec pour conséquence l'immobilisation du cyclomoteur pendant 30 jours, un procès-*

De Belgische overheid is zich bewust van deze problematiek. Zij blijft dan ook waakzaam en volgt nauwlettend de resultaten van relevante studies op.

Volgens de databank van de Wereldgezondheidsorganisatie lopen er momenteel tientallen specifieke onderzoeken, met een breder opzet, zowel epidemiologische als experimentele, in-vitro- en provocatiestudies, die betrekking hebben op verschillende vormen van mobiele telefonie. Er zijn ook enkele meetcampagnes aan de gang met als doel de blootstelling van het publiek aan de velden afkomstig van DECT, WLAN en Bluetooth te evalueren. Wij hopen na afloop van deze onderzoeken en na de zorgvuldige analyse van de resultaten een betere kennis te hebben van de aangehaalde problematiek.

Indien nefaste effecten van de radiogolven afkomstig van de DECT-toestellen gevonden worden, zal de overheid de nodige maatregelen treffen om de blootstelling op één of andere manier tot een veilig niveau te verminderen. Daarbij zullen wij ons steunen op relevante adviezen van de Hoge Gezondheidsraad, het wetenschappelijke adviesorgaan van de federale overheid.

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – Ik besluit uit het antwoord van minister Demotte dat we vooral waakzaam moeten blijven. Ik neem me dan ook voor deze problematiek te blijven opvolgen.

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Mobiliteit over «de betrouwbaarheid van de zogenaamde "curvometer" bij het meten van de maximumsnelheid van bromfietsen» (nr. 3-1656)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Op 5 januari 2004 velde de politierechter van Ieper een vonnis, later besproken in de *Juristenkrant*, waarbij een bromfietser werd vrijgesproken, ook al gaf de curvometer bij een controle van zijn bromfiets 70 km/u aan. De curvometer bleek wel degelijk geijkt en gold dus als wettig middel voor het vaststellen van de snelheid, doch bij een aansluitende radarcontrole bleek de bromfiets slechts 47 km/u te rijden.

Na herhaaldelijke aanpassingen is de overheid er nog steeds niet in geslaagd van de curvometer een betrouwbaar instrument te maken. Steeds wordt naar voren gebracht dat het toestel geijkt is. Dat klopt inderdaad, maar de ijking slaat op de omtreksnelheid van de rollen in het toestel. Op die meting zit inderdaad een te verwaarlozen verschil van minder dan 0,5 km/u.

Het probleem is dat er een verschil is tussen de simulatie en rijden op de weg. Dat kan zelfs meer dan 25 km/u bedragen. Een bijkomend probleem bij het gebruik van de curvometer is dat sommige bromfietzers soms meerdere keren per week gecontroleerd worden en hierdoor heel wat tijdverlies moeten aanvaarden. Sommigen worden soms 3, 4 maal gecontroleerd zonder overtreding en zouden dan plots toch te snel rijden. Dit

*verbal et, très vraisemblablement, une condamnation.*

*Contrairement à ce que pensent la plupart des gens, cet appareil est d'ailleurs uniquement destiné à définir la classe du véhicule et non à mesurer la vitesse maximale, ce qu'on essaie toutefois de faire à l'occasion de contrôles. Cela peut endommager le moteur de certains cyclomoteurs. Ce dommage se manifestant souvent ultérieurement, le rapport de cause à effet n'est pas toujours établi.*

*Malgré les corrections apportées, le résultat constaté est souvent trop élevé et donc inacceptable. Le résultat de la mesure peut parfois s'écarter de plus de 25 km/h de la vitesse réelle sur la route.*

*La mesure directe – à savoir le flash – à laquelle la personne contrôlée a droit en cas de doute, est presque toujours refusée parce qu'elle est trop fastidieuse et prend trop de temps. Selon le service de la Métrologie du SPF Économie, la mesure directe de la vitesse d'un cyclomoteur est « trop fastidieuse pour la police ». Cela est dû entre autres au fait que les cyclomoteurs ne sont pas composés uniquement de métal et que leur puissance de réflexion est trop faible pour un test radar de base. Il n'existe en effet aucune directive disant que le curvomètre est un instrument de mesure de la vitesse maximale.*

*Le curvomètre n'est d'ailleurs pas davantage fiable pour la définition de la classe, puisqu'il peut y avoir une différence de 25 km/h entre la vitesse relevée au moyen d'appareils que l'on dit « étalonnés » et celle mesurée à l'aide d'un radar. Il arrive en outre souvent que la police ignore que le conducteur peut faire réaliser une mesure par radar. Il est évident que ces problèmes jettent le discrédit sur le secteur et également sur le cyclomotoriste.*

*Le ministre reconnaît-il le résultat incertain d'une mesure de la vitesse des vélomoteurs à l'aide d'un curvomètre ? Dans l'affirmative, estime-t-il que ces appareils sont encore acceptables comme instrument de mesure légal ? Dans la négative, dispose-t-il d'autres instruments et quelle est la valeur du résultat d'une mesure réalisée à l'aide d'un curvomètre dans une procédure judiciaire ? Le contrôle classique par flash pose problème pour deux raisons : d'une part, le cyclomoteur est trop peu réfléchissant pour le radar à cause d'une trop faible quantité de métal ; d'autre part, le cyclomotoriste reste inconnu à défaut de plaque minéralogique et les policiers doivent toujours se lancer à la poursuite du cyclomotoriste. On peut y remédier en imposant une plaque minéralogique pour les cyclomoteurs. Le ministre est-il disposé à suivre l'exemple des Pays-Bas et de la France où la plaque minéralogique est obligatoire ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Landuyt.*

*Les instruments de mesure dans la circulation sont généralement étalonnés. Il n'est jamais exclu qu'une machine se casse, soit mal entretenue ou erronément étalonnée. Quelqu'un sachant que son cyclomoteur est en ordre a raison de protester à ce sujet, éventuellement auprès du juge de police. Je suppose que, le 5 janvier 2006 à Ypres, le juge de police a eu de bonnes raisons de mettre en doute l'instrument de mesure spécifique ou la mesure spécifique. Il revient au*

met als gevolg dat het voertuig 30 dagen stilstand wordt 'opgelegd', een proces-verbaal en zeer waarschijnlijk een veroordeling.

In tegenstelling tot wat de meeste mensen denken is dit toestel trouwens alleen bedoeld om de klasse van het voertuig te bepalen en niet om de maximale snelheid te meten. Nochtans probeert men tijdens controles precies dat wel te doen. Dit kan bij sommige bromfietsen schade aan de motor tot gevolg hebben. Deze schade manifesteert zich vaak later waardoor het oorzakelijke verband soms niet meer gelegd wordt.

Ondanks de correcties die worden toegepast blijkt dat vaak een te hoog en dus niet aanvaardbaar resultaat wordt vastgesteld. Het gemeten resultaat kan soms meer dan 25 km/u afwijken van de reële snelheid op de weg.

De rechtstreekse meting – namelijk flitsen – waar de gecontroleerde persoon bij twijfel recht op heeft, wordt bijna altijd geweigerd omdat het te omslachtig is en te veel tijd in beslag neemt. Volgens de dienst Metrologie van de FOD Economie is de rechtstreekse meting van de snelheid van een bromfiets 'te omslachtig voor de politie'. Dat is onder meer te wijten aan het feit dat bromfietsen niet geheel uit metaal bestaan en dus te weinig 'reflecterend vermogen' hebben voor een basisradartest. Er is echter geen enkele richtlijn volgens welke de rollentestbank een meetinstrument voor het meten van de maximumsnelheid is.

Ook voor de bepaling van de klasse is de rollentestbank trouwens niet betrouwbaar, nu voorbeelden van zogenaamd 'geijkte' toestellen hebben aangetoond dat er een verschil kan bestaan van 25 km per uur met een radarmeting. Het gebeurt bovendien ook vaak dat de politie zelf niet op de hoogte is van het feit dat de bestuurder een radarmeting kan laten uitvoeren. Dat deze problemen de sector en ook de bromfietsgebruiker in een slecht daglicht plaatsen is duidelijk.

Erkent de minister dat er onzekerheid bestaat over het resultaat van een snelheidsmeting van bromfietsen op de 'rollentestbank'? Zo ja, acht hij dergelijke rollentestbank nog aanvaardbaar als wettelijk meetinstrument? Zo neen, heeft hij alternatieven voor de rollentestbank, en wat is ondertussen de waarde van het resultaat van bedoelde meting in een gerechtelijke procedure? De klassieke flitscontrole is om twee redenen problematisch: enerzijds is de bromfiets te weinig reflecterend voor de radar wegens te weinig metaal, anderzijds blijft de bromfietser onbekend bij gebrek aan een nummerplaat, en dient steeds de achtervolging te worden ingezet. Dat kan worden verholpen door een verplichte nummerplaat voor bromfietsen. Is de minister bereid het Nederlandse en Franse voorbeeld van een verplichte nummerplaat te volgen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Landuyt.

Meetinstrumenten in het verkeer zijn meestal geijkt. Het is nooit uitgesloten dat een machine stuk gaat, slecht onderhouden wordt of verkeerd geijkt wordt. Iemand die weet dat zijn brommer wel in orde is, heeft gelijk hiertegen tot bij de politierechter te protesteren. Ik veronderstel dat de politierechter op 5 januari 2006 in Ieper goede redenen had om het specifieke meetinstrument of de specifieke meting in vraag te stellen. Het komt de feitenrechter toe het individueel

*juge du fond d'apprécier si le cas individuel soumis respecte la législation.*

*Le service de la Métrologie du SPF Économie délivre depuis plusieurs années déjà pour certains modèles de curvomètre une « autorisation de vente » et, après la réalisation de tests sur chaque appareil individuel, ce service délivre une « autorisation d'utilisation » pour l'appareil concerné avec une validité de deux ans.*

*Le service de la Métrologie applique à cet effet les articles 2.4.1, 2.4.6 et 2.5.1, deuxième tiret, de l'arrêté royal du 11 octobre 1997 relatif à l'approbation et à l'homologation des appareils fonctionnant automatiquement, utilisés pour surveiller l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.*

*Le résultat de la mesure obtenu avec un tel appareil a une force probante aussi longtemps que le contraire n'est pas prouvé, conformément à l'article 62 de la loi relative à la police de la circulation routière.*

*Le résultat de mesures réalisées à l'aide d'un curvomètre qui ne dispose pas d'une autorisation d'utilisation n'a qu'une valeur informative.*

*L'instauration d'une plaque minéralogique obligatoire mènera à une surcharge administrative importante pour les nombreux utilisateurs corrects.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Cela concerne une proposition de loi.*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *La question est donc de savoir si nous devons importuner le citoyen correct afin de mieux pouvoir dépister la minorité qui se comporte mal. De cette manière, nous risquons de pénaliser ceux qui respectent la loi à cause de ceux qui ne la respectent pas.*

*Par ailleurs, la tendance des pays voisins est d'instaurer ou de maintenir la plaque minéralogique pour les vélomoteurs. Pour ceux qui veulent se rendre à l'étranger avec leur cyclomoteur, nous devrions prévoir une immatriculation volontaire. L'instauration éventuelle d'une plaque minéralogique exige dès lors une préparation minutieuse.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *La différence entre les mesures effectuées à l'aide d'un curvomètre et d'un flash est surprenante. Elle peut même atteindre 25 km. À l'évidence, c'est exclusivement la vitesse périphérique qui est étalonnée dans les curvomètres.*

*Nous avons déjà eu un échange de vues en commission au sujet de la plaque minéralogique et le ministre Landuyt s'y est montré sous son jour le plus libéral. Il est en effet un partisan du secrétaire d'État libéral compétent.*

*Nos collègues libéraux de la commission cosigneront toutefois la résolution. Il ne s'agit pas uniquement de flasher le plus de gens possible, il est aussi nécessaire de pouvoir identifier les cyclomoteurs gonflés qui causent des nuisances, notamment sonores. C'est précisément pour cette raison que la plaque minéralogique a été instaurée à l'étranger pour les*

*voorgelegd geval te toetsen aan de wetgeving.*

De Dienst Metrologie van de FOD Economie levert reeds meerdere jaren voor bepaalde modellen van rollentestbanken een 'verkoopsvergunning' af en na de uitvoering van proeven op elk individueel toestel levert die dienst een 'gebruiksvergunning' af voor het betrokken toestel met een geldigheid van twee jaar.

De Dienst Metrologie maakt hiervoor toepassing van de artikelen 2.4.1, 2.4.6 en 2.5.1, 2<sup>de</sup> streepje, van het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 betreffende de goedkeuring en homologatie van de automatisch werkende toestellen gebruikt om toezicht te houden op de naleving van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten.

Het meetresultaat dat bekomen is met een dergelijk toestel heeft bewijskracht zolang het tegendeel niet is bewezen overeenkomstig artikel 62 van de wegverkeerswet.

Het meetresultaat met rollentestbanken die niet over een gebruiksvergunning beschikken heeft enkel de bewijskracht van inlichting.

De invoering van een verplichte nummerplaat, zoals senator Steverlynck suggereert, zal tot veel administratieve overlast leiden voor de vele correcte gebruikers.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Het betreft een wetsvoorstel.

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – De vraag is dus of we de correcte burger moeten lastig vallen om de minderheid die zich niet gedraagt beter te kunnen opsporen. Op deze manier dreigen we degenen die zich naar de wet gedragen te belasten omwille van zij die de wet niet naleven. Ik heb het nooit leuk gevonden dat de hele klas gestraft werd omwille van één deugniet. Anderzijds is er in de buurlanden een tendens om de nummerplaat voor brommertjes in te voeren of te behouden. Voor wie met zijn brommertje naar het buitenland wil, zouden we in een vrijwillige inschrijving met nummerplaat moeten kunnen voorzien. Dit dossier vergt dan ook een grondige voorbereiding, alvorens eventueel kan worden overgegaan tot de invoering van een nummerplaat.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Het verschil in meting door een rollentestbank en een radarflits is bevreemdend groot. Het kan zelfs oplopen tot 25 km. Blijkbaar wordt bij de rollentestbank uitsluitend de omtreksnelheid geijkt.

Over de nummerplaat hebben we al van gedachten kunnen wisselen in de commissie en minister Landuyt heeft zich daar van zijn meest liberale kant laten zien. Hij is immers een medestander van de bevoegde liberale staatssecretaris.

Onze liberale collega's in de commissie zullen echter de resolutie mee ondertekenen. Het komt er immers niet alleen op aan om zo veel mogelijk mensen te flitsen, het is ook nodig opgevoerde bromfietsen die lawaaihinder en overlast veroorzaken, te kunnen identificeren. Precies om die reden werd de nummerplaat voor bromfietsen in het buitenland ingevoerd. Dit verhaal krijgt zeker een vervolg.

*cyclomoteurs. Cette histoire aura certainement une suite.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la confusion créée par la nouvelle loi sur la circulation routière» (n° 3-1663)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La réforme longuement attendue de la loi sur la circulation routière est en vigueur depuis le 31 mars dernier. Elle devait instaurer une réglementation efficace, l'ancienne loi étant contraire à certains arrêts de la Cour d'arbitrage.*

*Cependant, des avocats spécialisés en droit sur la circulation routière constatent que la nouvelle loi contient des lacunes entraînant de nombreuses discussions entre avocats et juges. Un des points litigieux concerne la question de savoir si les nouvelles peines s'appliquent également aux infractions qui ont été commises avant le 31 mars mais sont seulement traitées maintenant par le tribunal de police.*

*Certains juges sont persuadés que l'ancienne loi est encore applicable pour les infractions en question et ils se réfèrent à un article de loi. Cependant, celui-ci n'aurait pas été publié au Moniteur belge. De l'article non publié, ils déduisent néanmoins « l'intention du législateur ». Dans la pratique, cela signifie qu'un juge sanctionnera plus sévèrement une infraction ancienne qu'un autre, en fonction de la loi sur laquelle il se base.*

*La loi modifiée prévoit par ailleurs une interdiction de conduire pendant les week-ends. Se pose alors la question de savoir comment l'intéressé pourra remettre son permis au greffe étant donné que les greffes sont fermés le week-end.*

*Le ministre peut-il me dire si les infractions commises avant le 31 mars 2006, qui sont portées maintenant devant le tribunal de police, sont sanctionnées sur la base des dispositions légales applicables depuis le 31 mars 2006 ? Comment l'interdiction de conduire est-elle appliquée concrètement durant les week-ends ? L'intéressé doit-il remettre son permis de conduire au greffe ? Dans l'affirmative, comment cela se passe-t-il ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Landuyt.*

*Étant donné que la modification législative du 20 juillet 2005 n'est pas entrée en application, c'est la règle générale reprise à l'article 2, alinéa 2, du code pénal qui est applicable pour les infractions commises avant le 31 mars 2006 : si la peine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portée au temps de l'infraction, la peine la moins forte sera appliquée.*

*Il aurait été plus simple de prévoir que l'ancienne loi restait applicable pour les infractions commises avant le 31 mars, mais cela aurait été contraire à l'article 15 du Pacte relatif aux droits civils et politiques, signé le 19 décembre 1966.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de verwarring die wordt veroorzaakt door de nieuwe verkeerswet» (nr. 3-1663)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Sinds 31 maart jongstleden is de langverwachte herziening van de verkeerswet van kracht. Die herziening moest ook een juridisch sluitende regeling invoeren. De oude wet botste immers op een aantal arresten van het Arbitragehof.

Advocaten gespecialiseerd in het verkeersrecht stellen echter vast dat de nieuwe wet hiaten bevat die aanleiding geven tot tal van discussies tussen advocaten en rechters. Eén van de discussiepunten betreft de vraag of de nieuwe straffen ook gelden voor overtredingen die vóór 31 maart zijn begaan, maar nu pas door de politierechtbank worden behandeld.

Bepaalde rechters zijn er van overtuigd dat de oude wet nog van toepassing is voor de oude overtredingen. Zij zouden daarbij verwijzen naar een artikel in de wettekst dat zulks bepaalde. Het desbetreffende artikel zou evenwel niet in het Belgisch Staatsblad zijn verschenen. Uit het niet gepubliceerde artikel leiden zij niettemin 'de bedoeling van de wetgever' af. In de praktijk betekent dat natuurlijk dat de ene rechter een oude overtreding zwaarder zal bestraffen dan de andere, afhankelijk van de wet waarop hij zich baseert.

De herziene wet introduceert verder een rijverbod tijdens de weekends. Hierbij rijst de vraag hoe de betrokkene zijn rijbewijs zal inleveren aangezien de griffies in het weekend gesloten zijn.

Graag vernam ik van de minister of de overtredingen die vóór 31 maart 2006 werden begaan en die thans voor de politierechtbank worden gebracht worden bestraft op basis van de wettelijke bepalingen die sinds 31 maart 2006 van toepassing zijn? Hoe wordt het rijverbod tijdens de weekends concreet ten uitvoer gelegd? Dient de betrokkene zijn rijbewijs ter griffie in te leveren? Zo ja, hoe gaat dat dan in de praktijk?

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Landuyt.

Aangezien artikel 31 van de wijzigingswet van 20 juli 2005 niet in werking is getreden, geldt voor overtredingen begaan vóór 31 maart 2006 de algemene regel van artikel 2, tweede lid, van het strafwetboek: indien de straf ten tijde van het vonnis bepaald, verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald, wordt de minst zware straf toegepast.

Het was eenvoudiger geweest te bepalen dat met betrekking tot overtredingen begaan vóór 31 maart de oude wet van toepassing bleef, maar dat zou in strijd geweest zijn met artikel 15 van het verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten.

*Ce Pacte qui a un effet direct sur notre droit interne, ne contient pas seulement une interdiction d'appliquer des peines plus sévères mais il prévoit également l'obligation d'appliquer systématiquement la peine la plus légère, même si celle-ci n'existait pas encore au moment de l'infraction.*

*Ainsi, tous les juges de police de l'arrondissement de Bruges appliquent l'article 2 du Code pénal en matière de roulage de façon conséquente et il n'existe aucune discussion entre eux à ce sujet. On ne m'a pas signalé qu'il en irait autrement dans d'autres arrondissements. Lorsqu'il remet son permis de conduire au greffe, l'intéressé reçoit une attestation par laquelle il peut obtenir à l'administration communale un permis de conduire seulement valable en dehors du week-end et des jours fériés. Je me réfère à cet égard à l'arrêté royal du 23 mars 1998 concernant le permis de conduire, arrêté modifié par l'arrêté royal du 8 mars 1996.*

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 8 juin à 11 h 00.

*(La séance est levée à 17 h 40.)*

Dat verdrag, dat rechtstreekse werking heeft in onze interne rechtsorde, bevat niet alleen een verbod op retroactieve toepassing van zwaardere straffen, maar ook de verplichting om altijd de lichtere straf toe te passen, ook al bestond die nog niet op het ogenblik van de overtreding.

Zo passen alle politierechters uit het arrondissement Brugge artikel 2 van het strafwetboek in verkeerszaken consequent toe en onder hen bestaat daaromtrent ook geen discussie. Ik heb nog geen signalen ontvangen dat het in andere arrondissementen anders zou zijn. Bij het afleveren van het rijbewijs op de griffie ontvangt de betrokkene een attest waarmee hij in de gemeente een rijbewijs kan bekomen dat alleen geldig is buiten het weekend en buiten feestdagen. Ik verwijs hiervoor naar het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 maart 2006.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 8 juni om 11.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 17.40 uur.)*

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 59  
 Pour : 59  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

### Vote n° 2

Présents : 59  
 Pour : 21  
 Contre : 38  
 Abstentions : 0

Pour

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

### Vote n° 3

Présents : 58  
 Pour : 37  
 Contre : 0  
 Abstentions : 21

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schoupe, Jan

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 59  
 Voor: 59  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 59  
 Voor: 21  
 Tegen: 38  
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

### Stemming 3

Aanwezig: 58  
 Voor: 37  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 21

Voor

Onthoudingen



Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

**Vote n° 4**

Présents : 60  
Pour : 50  
Contre : 0  
Abstentions : 10

Pour

**Stemming 4**

Aanwezig: 60  
Voor: 50  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 10

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schampelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

**Vote n° 5**

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

Pour

**Stemming 5**

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schampelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Vote n° 6**

Présents : 60  
Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 2

Pour

**Stemming 6**

Aanwezig: 60  
Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 2

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schampelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public (de M. Frank Creyelman ; Doc. 3-1727/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi instituant un « Fonds fédéral des garanties locatives » et modifiant les règles du Code civil portant sur les garanties offertes par le preneur d'un bail relatif à la résidence principale du preneur (de M. Christian Brotcorne et Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 3-1732/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (de MM. Stefaan Noreilde, Philippe Moureaux, Ludwig Vandenhove et Berni Collas ; Doc. 3-1734/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail (de Mme Stéphanie Anseeuw et M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. 3-1735/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### Proposition de résolution

Proposition de résolution visant à mettre en œuvre une approche globale en vue de lutter contre la criminalité dans les commerces (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. 3-1733/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les passeports des mineurs étrangers non accompagnés* » (n° 3-1682)
- de Mme Amina Derbaki Sbaï au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la libéralisation des marchés intérieurs du gaz et de l'électricité* » (n° 3-1683)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le suivi des tests de qualité de l'ecstasy* » (n° 3-1684)

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (van de heer Frank Creyelman; Stuk 3-1727/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een “Federaal huurwaarborgfonds” en tot wijziging van de regels van het Burgerlijk Wetboek in verband met de waarborgen die worden geboden door wie een huurovereenkomst met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurders sluit (van de heer Christian Brotcorne en mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 3-1732/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (van de heren Stefaan Noreilde, Philippe Moureaux, Ludwig Vandenhove en Berni Collas; Stuk 3-1734/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de Arbeidswet van 16 maart 1971 (van mevrouw Stéphanie Anseeuw en de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk 3-1735/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie om een globale aanpak van de winkelcriminaliteit op het getouw te zetten (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk 3-1733/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de paspoorten van de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen*” (nr. 3-1682)
- van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de vrijmaking van de interne markten voor gas en elektriciteit*” (nr. 3-1683)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de opvolging van de XTC-kwaliteitstests*” (nr. 3-1684)

- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les conséquences de l'arrêt de la Cour de justice déclarant illégale la transmission, par l'Union européenne aux États-Unis, d'informations concernant les passagers* » (n° 3-1685)
  - de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre sur « *l'image que se font les Flamands des politiques, des fonctionnaires et des institutions publiques* » (n° 3-1686)
  - de Mme Stéphanie Anseeuw au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *l'accessibilité aux bureaux de poste pour les personnes handicapées* » (n° 3-1687)
  - de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le transit de gaz naturel via Zeebrugge* » (n° 3-1688)
  - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les normes de base en ce qui concerne la protection des bâtiments industriels contre l'incendie* » (n° 3-1689)
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la vente en distributeurs automatiques de boissons alcoolisées* » (n° 3-1690)
  - de M. Berni Collas au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *le cumul d'une rente de survie et de retraite et d'un revenu de remplacement* » (n° 3-1691)
  - de M. Stefaan Noreilde au ministre de l'Emploi sur « *le projet "Internet pour tous"* » (n° 3-1692)
  - de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur « *le service internet WebDIV* » (n° 3-1693)
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « *le nombre de poids lourds qui ne sont pas conformes* » (n° 3-1694)
  - de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'instauration de normes généralisées de sécurité en matière d'incendie* » (n° 3-1695)
  - **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de gevolgen van het arrest van het Hof van Justitie dat het doorspelen van passagiergegevens vanuit de Europese Unie aan de Verenigde Staten onwettig verklaart*” (nr. 3-1685)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister over “*het beeld bij de Vlamingen van politici, ambtenaren en overheidsinstellingen*” (nr. 3-1686)
  - van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de toegankelijkheid van de postkantoren voor mensen met een handicap*” (nr. 3-1687)
  - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de doorvoer van aardgas via Zeebrugge*” (nr. 3-1688)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de basisnormen voor brandveiligheid voor industriegebouwen*” (nr. 3-1689)
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het aanbieden van alcoholhoudende dranken in drankautomaten*” (nr. 3-1690)
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*het gelijktijdig hebben van een rust- en overlevingspensioen en een vervangingsinkomen*” (nr. 3-1691)
  - van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Werk over “*het "Internet voor iedereen"-project*” (nr. 3-1692)
  - van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit over “*de internetdienst WebDIV*” (nr. 3-1693)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “*het aantal vrachtwagens dat niet conform is*” (nr. 3-1694)
  - van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de invoering van veralgemeende brandveiligheidsnormen*” (nr. 3-1695)
  - **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Évocations

Par messages des 22 mai et 1<sup>er</sup> juin 2006, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi-cadre sur le port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services et sur le port du titre professionnel d'une profession artisanale (Doc. 3-1723/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 22 mei en 1 juni 2006 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Ontwerp van kaderwet betreffende het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep en het voeren van de beroepstitel van een ambachtelijk beroep (Stuk 3-1723/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Angelegenheden.**

Projet de loi relatif à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des Médicaments et des produits de santé (Doc. 3-1730/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

## Non-évocations

Par messages des 23, 25 et 30 mai 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relatif à l'imposition distincte des primes régionales de remise au travail (Doc. 3-1691/1).

Projet de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes (Doc. 3-1692/1).

Projet de loi créant un conseil consultatif dénommé « Pôle historique de la défense » (Doc. 3-1694/1).

Projet de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées en vue de permettre l'accès à certains mandats politiques et portant des dispositions diverses (Doc. 3-1695/1).

Projet de loi portant modification de divers textes relatifs à la police intégrée (Doc. 3-1710/1).

Projet de loi concernant les biocarburants (Doc. 3-1725/1).

– **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages des 18 et 24 mai 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi relative aux commissions et commissions de recours compétentes en matière de port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services (Doc. 3-1724/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 13 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (Doc. 3-1722/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 19 mai 2006 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 6 juin 2006.**

Projet de loi-cadre sur le port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services et sur le port du titre professionnel d'une profession artisanale (Doc. 3-1723/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 19 mai 2006 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 6 juin 2006.**

Wetsontwerp betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten (Stuk 3-1730/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 23, 25 en 30 mei 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp inzake de afzonderlijke belasting van de gewestelijke weerwerkpremies (Stuk 3-1691/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen (Stuk 3-1692/1).

Wetsontwerp tot oprichting van een adviesraad, "Historische Pool van Defensie" genaamd (Stuk 3-1694/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht met het oog op de toelating tot bepaalde politieke mandaten en houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1695/1).

Wetsontwerp tot wijziging van bepaalde teksten betreffende de geïntegreerde politie (Stuk 3-1710/1).

Wetsontwerp betreffende biobrandstoffen (Stuk 3-1725/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 18 en 24 mei 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de commissies en de beroepscommissies die bevoegd zijn inzake het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep (Stuk 3-1724/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 13 van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (Stuk 3-1722/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 mei 2006; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 6 juni 2006.**

Ontwerp van kaderwet betreffende het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep en het voeren van de beroepstitel van een ambachtelijk beroep (Stuk 3-1723/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 mei 2006; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 6 juni 2006.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (Doc. 3-1726/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 18 mai 2006 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 2 juin 2006.**

Projet de loi modifiant la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes (Doc. 3-1729/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 29 mai 2006 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 13 juin 2006.**

Notification

Projet de loi concernant l'utilisation des défibrillateurs automatiques « externes » (Doc. 3-1586/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 24 mai 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

## Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 26 octobre 2004 (Doc. 3-1731/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 77/2006, rendu le 17 mai 2006, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 23, §4, de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières, posées par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 3724) ;
- l'arrêt n° 78/2006, rendu le 17 mai 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 43, §3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3725) ;
- l'arrêt n° 79/2006, rendu le 17 mai 2006, en cause le recours en annulation des articles 413*bis* à 413*octies* du Code des impôts sur les revenus 1992, insérés par l'article 332 de la loi-programme du 27 décembre 2004, et de l'article 333 de la même loi-programme, introduit par D. Rombouts (numéro du rôle 3739) ;
- l'arrêt n° 80/2006, rendu le 17 mai 2006, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 1<sup>er</sup>, alinéa 4,

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (Stuk 3-1726/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 mei 2006; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 2 juni 2006.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten (Stuk 3-1729/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 29 mei 2006; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 13 juni 2006.**

Kennisgeving

Wetsontwerp betreffende het bedienen van automatische "externe" defibrillatoren (Stuk 3-1586/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 mei 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

## Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, ter bestrijding van fraude en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen schaden, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 26 oktober 2004 (Stuk 3-1731/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 77/2006, uitgesproken op 17 mei 2006, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 23, §4, van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3724);
- het arrest nr. 78/2006, uitgesproken op 17 mei 2006 inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 43, §3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in de bestuurszaken, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3725);
- het arrest nr. 79/2006, uitgesproken op 17 mei 2006, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 413*bis* tot 413*octies* van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 332 van de programmawet van 27 december 2004, en van artikel 333 van dezelfde programmawet, ingesteld door D. Rombouts (rolnummer 3739);
- het arrest nr. 80/2006, uitgesproken op 17 mei 2006, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1, vierde lid,

- 35bis, 35ter et 35sexies de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, tels qu'ils ont été insérés par le décret flamand du 25 juin 1992, posées par la Cour de cassation (numéros du rôle 3754, 3755 et 3756, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 81/2006, rendu le 17 mai 2006, en cause la question préjudicielle concernant l'article 146, alinéas 3 et 4, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posée par le Tribunal de première instance d'Ypres (numéro du rôle 3769) ;
  - l'arrêt n° 83/2006, rendu le 17 mai 2006, en cause la demande de suspension de l'article L1125-2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 19 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005, introduite par M. Donnez (numéro du rôle 3934) ;
  - l'arrêt n° 84/2006, rendu le 17 mai 2006, en cause les demandes de suspension de l'article L4155-1, alinéa 2, 6°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005, introduites par P. Boucher et J.-M. Cheffert (numéros du rôle 3943 et 3949, affaires jointes) ;
  - l'arrêt n° 85/2006, rendu le 17 mai 2006, en cause la demande de suspension des articles 39 à 50 (« Chapitre V. – Sur les élections ») du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, introduite par R. Pankert (numéro du rôle 3950) ;
  - l'arrêt n° 86/2006, rendu le 24 mai 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 143, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 3757) ;
  - l'arrêt n° 87/2006, rendu le 24 mai 2006, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 17 et 31 du décret de la Région flamande du 4 avril 2003 relatif aux minerais de surface, posées par le juge de paix du canton de Zelzate (numéro du rôle 3779) ;
  - l'arrêt n° 88/2006, rendu le 24 mai 2006, en cause la question préjudicielle relative aux articles 11. IV et 12 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3792) ;
  - l'arrêt n° 89/2006, rendu le 24 mai 2006, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 6 et 21, §§1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, posées par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 3834) ;
  - l'arrêt n° 90/2006, rendu le 24 mai 2006, en cause la demande de suspension des articles 14, 15, 18, 22 à 24, 46 à 49 et 62 du décret de la Région flamande du 10 février 2006
- 35bis, 35ter en 35sexies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals ingevoegd bij het Vlaamse decreet van 25 juni 1992, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummers 3754, 3755 en 3756, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 81/2006, uitgesproken op 17 mei 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 146, derde en vierde lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (rolnummer 3769);
  - het arrest nr. 83/2006, uitgesproken op 17 mei 2006, inzake de vordering tot schorsing van artikel L1125-2, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals gewijzigd bij artikel 19 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005, ingesteld door M. Donnez (rolnummer 3934);
  - het arrest nr. 84/2006, uitgesproken op 17 mei 2006, inzake de vorderingen tot schorsing van artikel L4155-1, tweede lid, 6°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals gewijzigd bij artikel 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005, ingesteld door P. Boucher en J.-M. Cheffert (rolnummers 3943 en 3949, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 85/2006, uitgesproken op 17 mei 2006, inzake de vordering tot schorsing van de artikelen 39 tot 50 (“Hoofdstuk V. – De verkiezingen”) van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, ingesteld door R. Pankert (rolnummer 3950);
  - het arrest nr. 86/2006, uitgesproken op 24 mei 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 143, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 3757);
  - het arrest nr. 87/2006, uitgesproken op 24 mei 2006, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 17 en 31 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 april 2003 betreffende de oppervlaktedelfstoffen, gesteld door de vrederechter van het kanton Zelzate (rolnummer 3779);
  - het arrest nr. 88/2006, uitgesproken op 24 mei 2006, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 11. IV en 12 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3792);
  - het arrest nr. 89/2006, uitgesproken op 24 mei 2006, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 6 en 21, §§1 en 2, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 3834);
  - het arrest nr. 90/2006, uitgesproken op 24 mei 2006, inzake de vordering tot schorsing van de artikelen 14, 15, 18, 22 tot 24, 46 tot 49 en 62 van het decreet van het Vlaamse

modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand, introduite par l'association de fait « GROEN! » et autres (numéro du rôle 3965).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 23 de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accises sur les huiles minérales, posées par le Tribunal correctionnel de Charleroi (numéro du rôle 3968) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 25 du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, posées par le Tribunal de première instance d'Ypres (numéro du rôle 3976) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 43 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le Tribunal correctionnel de Dinant (numéro du rôle 3978) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 8, alinéa 6, 3<sup>o</sup>, du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3979) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 135, §1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle, posées par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 3984).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 décembre 2004 relative à la sanction par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de la proposition d'ordonnance portant validation de l'arrêté du 12 septembre 2002 arrêtant le plan régional de développement, introduit par N. Jancen et V. Jancen (numéro du rôle 3971) ;
- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, introduits par M. Levaux (numéro du rôle 3981).

Gewest van 10 februari 2006 houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement, ingesteld door de feitelijke vereniging "GROEN!" en anderen (rolnummer 3965).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 23 van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (rolnummer 3968);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 25 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leper (rolnummer 3976);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 43 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dinant (rolnummer 3978);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, zesde lid, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 3979);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 135, §1, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3984).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 2 december 2004 betreffende de bekrachtiging door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van het ontwerp van ordonnantie tot geldigverklaring van het besluit van 12 september 2002 houdende het gewestelijk ontwikkelingsplan, ingesteld door N. Jancen en V. Jancen (rolnummer 3971);
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, ingesteld door M. Levaux (rolnummer 3981).

– **Pris pour notification.**

### **Cour de cassation**

Par lettre du 1<sup>er</sup> juin 2006, le premier président de la Cour de cassation a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §3, du Code judiciaire, le rapport annuel 2005 de la Cour de cassation.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Cours d'appel**

Par lettre du 26 mai 2006, le premier président de la Cour d'appel de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport d'activités 2006 (année civile 2005) de la Cour d'appel de Gand, approuvé lors de son assemblée générale du 12 mai 2006.

Par lettre du 30 mai 2006, le premier président de la Cour d'appel de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport d'activités 2005 de la Cour d'appel de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée générale du 19 mai 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Parquet général**

Par lettre du 24 mai 2006, le procureur général de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Parquet général de Gand, approuvé lors de son assemblée de corps du 12 mai 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Auditorat général**

Par lettre du 19 mai 2006, le Procureur général de l'auditorat général près la Cour du travail d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 de l'Auditorat général près la Cour du travail d'Anvers, approuvé lors de son assemblée de corps du 17 mai 2006.

Par lettre du 17 mai 2006, le Procureur général de l'auditorat général près la Cour du travail de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 de l'Auditorat général près la Cour du travail de Liège, approuvé lors de son assemblée de corps du 16 mai 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Hof van Cassatie**

Bij brief van 1 juni 2006 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, overeenkomstig artikel 340, §3, van het Gerechtelijk wetboek aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2005 van het Hof van Cassatie.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Hof van Beroep**

Bij brief van 26 mei 2006 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Gent, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2006 (kalenderjaar 2005) van het Hof van Beroep te Gent, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 12 mei 2006.

Bij brief van 30 mei 2006 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Brussel, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2005 van het Hof van Beroep te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 19 mei 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Parket-generaal**

Bij brief van 24 mei 2006 heeft de Procureur-generaal te Gent overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Parket-generaal te Gent, 12 mei 2006 mei 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Auditoraat-generaal**

Bij brief van 19 mei 2006 heeft de Procureur-generaal van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Antwerpen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 17 mei 2006.

Bij brief van 17 mei 2006 heeft de Procureur-generaal van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Luik overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Luik, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 16 mei 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**



## Tribunal de première instance

Par lettre du 18 mai 2006, le président du Tribunal de première instance de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal de première instance de Tournai, approuvé lors de son assemblée générale du 11 mai 2006.

– Envoi à la commission de la Justice.

## Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Par lettre du 31 mai 2006, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a transmis au Sénat, conformément à l'article 6 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le rapport annuel 2005.

– Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

## Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 29 mai 2006, le Président de la Commission de la protection de la vie privée a transmis au Sénat, conformément à l'article 32, §2, alinéa 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, le rapport d'activités de la Commission pour 2005.

– Envoi à la commission de la Justice.

## Commission interdépartementale du développement durable

Par lettre du 15 mai 2006, le président de la Commission interdépartementale du développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 19 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport 2005 de la Commission interdépartementale du développement durable et les rapports 2005 des membres de la Commission interdépartementale du développement durable.

*Les rapports de la Commission interdépartementale du développement durable et des membres de la Commission interdépartementale du développement durable peuvent également être consultés à l'adresse électronique suivante : <http://www.cidd.fgov.be>*

– Dépôt au Greffe.

## Rechtbank van eerste aanleg

Bij brief van 18 mei 2006 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 11 mei 2006.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

## Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

Bij brief van 31 mei 2006 heeft de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

## Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 29 mei 2006 heeft de Voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig artikel 32, §2, tweede lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden van de Commissie voor 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

## Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling

Bij brief van 15 mei 2006 heeft de voorzitter van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het rapport 2005 van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling, en de rapporten 2005 van de leden van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling.

*De verslagen van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling en van de leden van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling zijn ook ter inzage op volgende webpagina: <http://www.icdo.fgov.be>*

– Ter Griffie gedeponeed.

## **Entreprises publiques économiques – Télécommunications**

Par lettre du 30 mai 2006, les médiateurs pour les Télécommunications ont transmis au Sénat, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2005 du Service de médiation pour les Télécommunications.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## **Economische Overheidsbedrijven – Telecommunicatie**

Bij brief van 30 mei 2006 hebben de ombudsmannen voor Telecommunicatie, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2005 van de Ombudsdienst voor Telecommunicatie.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**